



GARA TELEMATICA

**DISCIPLINARE DI GARA PER PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA COMUNITARIA**

**PER IL SERVIZIO
DI VIGILANZA PRIVATA PER LA TUTELA DEI BENI IMMOBILI,
DEI DIPENDENTI E DEGLI UTENTI DEL COMUNE DI BOLZANO**

ELEKTRONISCHE VERGABE

**WETTBEWERBSBEDINGUNGEN FÜR EIN OFFENES VERFAHREN
ÜBER DER EU-SCHWELLE**

**FÜR DIE ZUWEISUNG DES PRIVATEN ÜBERWACHUNGSDIENSTES ZUM SCHUTZ DER
IMMOBILIEN, DES PERSONALS UND DER DIENSTNUTZERINNEN DER STADTGEMEINDE
BOZEN**

CODICE CIG /ERKENNUNGSKODEX: 7875590676

**DELIBERAZIONE A CONTRARRE DELLA GIUNTA COMUNALE/
VERWALTUNGSABSCHLUSSBESCHLUSS DES GEMEINDEAUSSCHUSSES:**

NR. 601 DEL/VOM 22/10/2018

NR. 54 DEL/VOM 18/02/2019

CAPO I - ENTE APPALTANTE - OGGETTO, IMPORTO, CARATTERISTICHE E DISCIPLINA DELLA PROCEDURA

Art.	1	Ente appaltante
Art.	2	Oggetto della gara
Art.	3	Legislazione di riferimento
Art.	4	Importo della gara e modalità di finanziamento
Art.	5	Sistema di scelta del contraente - criterio di aggiudicazione
Art.	6	Durata del contratto
Art.	7	Penale per inadempimenti
Art.	8	Sopralluogo
Art.	9	Comunicazioni, richieste di informazioni, chiarimenti, documentazione di gara e istruzioni in merito alla gara telematica
Art.	9.1	Comunicazioni, richieste di informazioni e chiarimenti
Art.	9.2	Documentazione di gara
Art.	9.3	Istruzioni in merito alla gara telematica: requisiti informatici, indisponibilità di funzionamento del sistema e presentazione offerte, modalità di identificazione sul sistema telematico
Art.	9.3.1	Requisiti informatici
Art.	9.3.2	Indisponibilità di funzionamento del sistema e presentazione offerte
Art.	9.3.3	Modalità di identificazione sul sistema telematico
Art.	10	Soggetti ammessi
Art.	11	Requisiti di partecipazione
Art.	12	Raggruppamenti di concorrenti
Art.	13	Avvalimento
Art.	14	Subappalto e divieto di cessione del contratto
Art.	15	Cauzione provvisoria

I. ABSCHNITT - AUFTRAGGEBER - GEGENSTAND, BETRAG, EIGENSCHAFTEN UND VERFAHRENSREGELUNG

Auftraggeber	Pg./S.	4
Gegenstand des Auftrages	Pg./S.	4
Gesetzliche Bezugnahme	Pg./S.	5
Ausschreibungsbetrag und Modalitäten der Finanzierung	Pg./S.	5
Auswahlverfahren des Wettbewerbs- teilnehmers - Zuschlagskriterium	Pg./S.	7
Dauer des Vertrages	Pg./S.	8
Strafen bei Nichterfüllung des Vertrages	Pg./S.	8
Lokalausweis	Pg./S.	9
Mitteilungen, Anfragen für Auskünfte, Erläuterungen und Wettbewerbsunterlagen und Anweisungen betreffend die elektronische Vergabe	Pg./S.	9
Mitteilungen, Anfragen für Auskünfte und Erläuterungen	Pg./S.	9
Wettbewerbsunterlagen	Pg./S.	10
Anweisungen betreffend die elektronische Vergabe: EDV-Voraussetzungen, Unverfügbarkeit des Systems und Einreichung der Angebote, Identifizierungsmodalitäten im elektronischen System	Pg./S.	11
EDV-Voraussetzungen	Pg./S.	11
Unverfügbarkeit des Systems und Einreichung der Angebote	Pg./S.	13
Identifizierungsmodalitäten im elektronischen System	Pg./S.	15
Zugelassene Teilnehmer	Pg./S.	15
Teilnahmevoraussetzungen	Pg./S.	16
Zusammenschluss von Bietern	Pg./S.	18
Nutzung der Kapazität Dritter	Pg./S.	20
Weitervergabe und Verbot der Abtretung des Vertrages	Pg./S.	22
Vorläufige Kaution	Pg./S.	24

CAPO II - DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA PROCEDURA APERTA, MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLA GARA

Art.	16	Modalità di presentazione dell'offerta, contenuto dell'offerta, soccorso istruttorio e contenuto delle buste
Art.	16.1	Modalità di presentazione dell'offerta
Art.	16.2	Contenuto dell'offerta
Art.	16.3	Soccorso istruttorio
Art.	16.4	Contenuto delle buste

II. ABSCHNITT - DOKUMENTE, WELCHE FÜR DIE TEILNAHME AM OFFENEN VERFAHREN VORZULEGEN SIND, BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DES ANGEBOTES UND DEN ABLAUF DER AUSSCHREIBUNG

Bestimmungen betreffend die Einreichung des Angebotes, Inhalt des Angebots, Untersuchungsbeistand und Inhalt der Umschläge	Pg./S.	31
Bestimmungen betreffend die Einreichung des Angebotes	Pg./S.	31
Inhalt des Angebots	Pg./S.	33
Untersuchungsbeistand	Pg./S.	33
Inhalt der Umschläge	Pg./S.	34

Art.	17	Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione ed offerte anomale	Durchführungs- und Zuschlagsmodalitäten und übertrieben niedrige Angebote	Pg./S.	42
Art.	17.1	Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione	Durchführungs- und Zuschlagsmodalitäten	Pg./S.	42
Art.	17.2	Offerte anomale	Übertrieben niedrige Angebote	Pg./S.	46
Art.	17.3	Verifica di congruità dell'offerta -Indicazione del costo della manodopera - Entità del costo del personale	Prüfung der Kongruenz des Angebotes - der Kosten für die Arbeitskraft - Ausmaß der Personalkosten	Pg./S.	48
Art.	18	Offerte uguali	Gleiche Angebote	Pg./S.	49
Art.	19	Verifiche e controlli	Prüfungen und Kontrollen	Pg./S.	49
Art.	20	Avvertenze	Hinweise	Pg./S.	50

CAPO III – ADEMPIMENTI SUCCESSIVI ALL'AGGIUDICAZIONE E STIPULA DEL CONTRATTO

Art.	21	Garanzie
Art.	22	Stipula del contratto, documentazione necessaria, spese di contratto, di registro ed accessorie
Art.	23	Emissione e pagamento delle fatture, - tracciabilità dei pagamenti
Art.	23.1	Emissione e pagamento delle fatture,
Art.	23.2	Tracciabilità dei pagamenti
Art.	24	Fallimento o risoluzione del contratto
Art.	25	Contenzioso in sede di esecuzione del contratto

III. ABSCHNITT – ERFÜLLUNGEN NACH DEM ZUSCHLAG UND VERTRAGSABSCHLUSS

Sicherheiten	Pg./S.	52
Vertragsabschluss, erforderliche Unterlagen, Vertrags-, Register- und Nebengebühren	Pg./S.	53
Ausstellung und Zahlungsfrist der Rechnungen,- Verfolgbarkeit der Zahlungen	Pg./S.	55
Ausstellung und Zahlungsfrist der Rechnungen,	Pg./S.	55
Verfolgbarkeit der Zahlungen	Pg./S.	56
Konkurs oder Vertragsauflösung	Pg./S.	56
Streitfälle in der Ausführungsphase	Pg./S.	57

CAPO IV – ULTERIORI INFORMAZIONI ED INDICAZIONI

Art.	26	Elaborati di progetto
Art.	27	Accesso agli atti
Art.	28	Procedure di ricorso
Art.	29	Annullamento dell'aggiudicazione
Art.	30	Protezione dei dati personali
Art.	31	Comportamenti dell'appaltatrice

IV. ABSCHNITT – SONSTIGE AUSKÜNFTE UND ANGABEN

Projektunterlagen	Pg./S.	57
Akteneinsicht	Pg./S.	57
Rechtsbehelfsverfahren	Pg./S.	58
Annullierung des Zuschlages	Pg./S.	59
Datenschutz	Pg./S.	60
Verhalten des Auftragnehmers	Pg./S.	60

NB ► Con la presente freccia sono indicate le cause di esclusione non sanabili, che comportano l'immediata esclusione dalla gara.

PS ► Mit diesem Pfeil werden die nicht sanierbaren Mängel bzw. Ausschlussgründe festgehalten, welche den sofortigen Ausschluss aus der Vergabe bewirken.

CAPO I	ENTE APPALTANTE, OGGETTO, IMPORTO, CARATTERISTICHE E DISCIPLINA DELLA PROCEDURA	I. ABSCHNITT	AUFTRAGGEBER, GEGENSTAND, BETRAG, EIGENSCHAFTEN UND VERFAHRENSREGELUNG
---------------	--	---------------------	---

ART. 1	ENTE APPALTANTE	ART. 1	AUFTRAGGEBER
---------------	------------------------	---------------	---------------------

Comune di Bolzano – Ripartizione 8 PATRIMONIO ED ATTIVITA' ECONOMICHE – Ufficio 8.1 **Patrimonio**
Indirizzo: Via Lancia n. 4/a – 39100 BOLZANO - ITALIA
Tel. 0471.997910 - 0471.997912, **FAX** 0471.997908
E-mail: 8.1.0@comune.bolzano.it
Responsabile unico del procedimento: dott.ssa Cristina Longano, tel. 0471997922

Stadtgemeinde Bozen – ABTEILUNG 8 - VERMÖGEN UND WIRTSCHAFT – 8.1 Amt für Vermögen
Adresse: Lanciastraße Nr. 4 – 39100 BOZEN - ITALIEN
Tel. 0471.997910 - 0471.997912, **FAX** 0471.997908
E-mail: 8.1.0@gemeinde.bozen.it
Einzige Verfahrensverantwortliche: Dr. Cristina Longano, Tel. 0471997922

Ufficio responsabile per la gestione della gara:

8.4 Ufficio Appalti e contratti
Via Lancia n. 4/a – 39100 Bolzano
Dott.ssa Petra Mahlknecht

Zuständiges Amt für die Verwaltung der Ausschreibung:

8.4 Amt für öffentliche Aufträge und Verträge
Lanciastraße Nr. 4/a – 39100 Bozen
Dott.ssa Petra Mahlknecht

ART. 2	OGGETTO DELLA GARA	ART. 2	GEGENSTAND DES AUFTRAGES
---------------	---------------------------	---------------	---------------------------------

Espletamento del servizio di vigilanza privata per la tutela dei beni immobili, dei dipendenti e degli utenti del Comune di Bolzano.

Il Servizio è costituito dalle seguenti prestazioni:

- servizio di ispezione interna e esterna;
- servizio di apertura e chiusura dei cancelli dei parchi pubblici/campetti;
- servizio di collegamento allarme anti-intrusione;
- servizio di piantonamento di immobili comunali.

Il contenuto dettagliato e il luogo di esecuzione di tali servizi sono indicati in modo specifico nel capitolato d'oneri.

PRESTAZIONI NON CONTEMPLATE:

L'Amministrazione, attraverso l'Ufficio Patrimonio, che gestisce il contratto della vigilanza, ha la facoltà di richiedere prestazioni non contemplate dal capitolato, il compenso per tali interventi sarà analogo a quello praticato per analoghi servizi in appalto.

Privater Überwachungsdienst zum Schutz der Immobilien, des Personals und der Dienstnutzer/-innen der Stadtgemeinde Bozen.

Der Überwachungsdienst umfasst folgende Leistungen:

- interne und externe Kontrollgänge in den Gebäuden;
- Öffnen und Schließen der Parktore/Spielplätzetore;
- Alarmverbindung zur Einbruchschutzanlage;
- Sicherheitsdienst in den Gemeindeimmobilien.

Das Lastenheft enthält die detaillierte Beschreibung der Dienste und die Liste der Immobilien, in denen der Dienst durchzuführen ist.

NICHT IM LASTENHEFT ANGEFÜHRTE DIENSTLEISTUNGEN

Die Gemeindeverwaltung kann über das Amt für Vermögen die Durchführung von Dienstleistungen anfordern, die nicht im Lastenheft vorgesehen sind. Das für diese Leistungen zustehende Entgelt entspricht jenem, das für ähnliche in Auftrag gegebene Leistungen gezahlt wird.

Dette prestazioni potranno essere richieste anche con un minimo preavviso di 24h.-

Nessun compenso aggiuntivo sarà riconosciuto per materiali ed attrezzature impiegate, per servizi, le cui tariffe sono previste in offerta, salvo nel caso in cui l'Amministrazione richieda l'esecuzione delle prestazioni con utilizzo di particolari attrezzature (ad esempio telecamere, video - sorveglianza), o l'utilizzo di materiali specifici non già previsti per l'esecuzione del servizio; in tal caso il relativo compenso potrà essere integrato dai relativi costi con presentazione di idonea offerta, preventivamente accettata dall'Amministrazione.

Ai sensi dell'art. 28 comma 2 L.P. 16/2015 e ss.mm.ii, si sottolinea che l'appalto di servizi non è stato suddiviso in lotti funzionali o prestazionali aggiudicabili separatamente, perché le esigenze di sicurezza del Comune impongono una gestione unitaria del servizio, che garantisca il coordinamento effettivo delle diverse attività richieste e una efficiente gestione del sistema di monitoraggio e controllo.

Obige Dienstleistungen können auch mit einer Vorankündigung von nur 24 Stunden angefordert werden.

Kein Zusatzentgelt gebührt für die eingesetzten Materialien und Geräte sowie für die Dienstleistungen, die im Angebot vorgesehen sind. Ein zusätzliches Entgelt steht nur dann zu, wenn die Gemeindeverwaltung die Durchführung der Leistungen mit besonderen Geräten (z.B. Überwachungskamera, Bildschirm) oder die Verwendung besonderer, nicht für die Durchführung des Dienstes vorgesehener Materialien verlangt. In diesen Fällen werden zusammen mit dem Entgelt auch die diesbezüglichen Spesen verrechnet, sofern ein im Voraus von der Gemeinde genehmigter Kostenvoranschlag vorgelegt wurde.

Im Sinne von Art. 28, Absatz 2 des L.G. 16/2015 wird festgestellt, dass die Vergabe nicht in Lose oder in einzelne Dienstleistungen aufgeteilt worden ist, die getrennt zugeschlagen werden können, weil es die Sicherheitserfordernisse der Gemeindeverwaltung notwendig machen, einen einzigen Wachdienst zu beauftragen, sodass eine effektive Koordinierung der verschiedenen Dienste und eine wirksame Verwaltung des Kontrollsystems gewährleistet sind.

ART. 3 LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO	ART. 3 GESETZLICHE BEZUGNAHME
---------------------------------------	----------------------------------

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»;
- D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".
- Deliberazione del Consiglio Comunale 21 dicembre 2017, n. 94 e ss.mm.ii. „Regolamento di Contabilità”
- Deliberazione del Consiglio Comunale 25 gennaio 2018, n. 3 recante "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe", i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend "Genehmigung der Leitlinien über die Abwicklungsart der Funktionen des Bauleiters und des Leiters der Auftragsausführung"
- Gemeinderatsbeschluss vom 21. Dezember 2017, Nr. 94 i.g.F., „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen";
- Gemeinderatsbeschluss vom 25. Januar 2018, Nr. 3 betreffend „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen",
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf

diritto di accesso ai documenti amministrativi”;

Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,

➤ D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro “Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”;

➤ Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die “Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro” in geltender Fassung.

➤ Regio Decreto 18 giugno 1931 n. 773 e ss.mm.ii. Testo unico delle Leggi di Pubblica sicurezza TULPS” e Regio Decreto 6 maggio 1940, n. 635 Approvazione del regolamento per l’esecuzione del testo unico 18 giugno 1931 n. 773 delle leggi di pubblica sicurezza;

➤ Königliches Dekret Nr. 773 vom 18. Juni 1931 in geltender Fassung (“Testo unico delle Leggi di Pubblica sicurezza TULPS”) und Königliches Dekret Nr. 635 vom 06. Mai 1940 (“Approvazione del regolamento per l’esecuzione del testo unico 18 giugno 1931 n. 773 delle leggi di pubblica sicurezza”);

➤ DM 1 ottobre 2010, n. 269 Disciplina delle caratteristiche minime del progetto organizzativo e dei requisiti minimi di qualità degli istituti e dei servizi di cui agli artt. 256- bis e 257- bis del Regolamento di esecuzione del Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza, nonché dei profili professionali e di capacità tecnica richiesti per la direzione dei medesimi istituti e per lo svolgimento di incarichi organizzativi nell’ambito degli istituti stessi

➤ MD Nr. 269 vom 01. Oktober 2010 (“Disciplina delle caratteristiche minime del progetto organizzativo e dei requisiti minimi di qualità degli istituti e dei servizi di cui agli artt. 256- bis e 257- bis del Regolamento di esecuzione del Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza, nonché dei profili professionali e di capacità tecnica richiesti per la direzione dei medesimi istituti e per lo svolgimento di incarichi organizzativi nell’ambito degli istituti”).

➤ **Clausola sociale**

Si applicano la seguente clausola sociale ai sensi dell’art. 50 del D.Lgs. n. 50/2016:

Al fine di promuovere la stabilità occupazionale nel rispetto dei principi dell’Unione Europea, e ferma restando la necessaria armonizzazione con l’organizzazione dell’operatore economico subentrante e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste nel nuovo contratto, l’aggiudicatario del contratto di appalto è tenuto ad assorbire prioritariamente nel proprio organico il personale già operante alle dipendenze dell’aggiudicatario uscente, come previsto dall’articolo 50 del Codice, garantendo l’applicazione dei CCNL di settore, di cui all’art. 51 del d.lgs. 15 giugno 2015, n. 81.

➤ **Sozialklausel**

Es findet folgende Sozialklausel im Sinne des Artikels 50 des Gv.D. Nr. 50/2016 Anwendung:

Um die Beschäftigungsstabilität unter Beachtung der Prinzipien der Europäischen Union zu fördern, und unbeschadet der erforderlichen Harmonisierung mit der Organisation des eintretenden Wirtschaftsteilnehmers und den vom neuen Vertrag vorgesehenen technisch-organisatorischen Erfordernissen sowie jenen an Arbeitskraft, ist der Zuschlagsempfänger des Vergabevertrages verpflichtet, in den eigenen Stellenplan vorrangig das Personal aufzunehmen, das bereits beim ausscheidenden Zuschlagsempfänger abhängig beschäftigt war, wie von Art. 50 des Kodex vorgesehen, wobei die Anwendung der gesamtstaatlichen Arbeitskollektivverträge des Sektors garantiert wird, laut Art. 51 des GvD Nr. 81 vom 15. Juni 2015.

Si applicano a tal fine le disposizioni contenute nell’art. 9.1 del Capitolato oneri.

Zu diesem Zweck kommen die Bestimmungen gemäß Art. 9.1 des Lastenheftes zur Anwendung.

ART. 4 IMPORTO DELLA GARA E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO	ART. 4 AUSSCHREIBUNGSBETRAG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG
---	--

Valore massimo stimato della prestazione in

Geschätzter Höchstwert der ausgeschriebenen



appalto (incluse opzioni, rinnovi, proroghe negoziali e costi per la sicurezza):

Euro 816.454,80 (al netto d'IVA)

L'importo complessivo della prestazione per i primi 3 anni, inclusi i costi per la sicurezza, ammonta a Euro **[537.348,00]** (IVA esclusa).

Oggetto della presente procedura è un servizio per la quale il competente ufficio tecnico della SA (Stazione Appaltante) ha rilevato rischi interferenti tra SA e appaltatore. Ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii. è stato redatto il documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI).

I costi per la sicurezza sono stati quantificati in Euro 0 e non sono soggetti a ribasso d'asta.

L'importo a base d'asta dell'appalto per i primi 3 anni, esclusi i costi per la sicurezza, ammonta a

Euro **537.348,00** (al netto d'IVA)

Ai sensi dell'art. 23, comma 16, del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. nell'importo posto a base di gara sono stati considerati i costi della manodopera in base alle tabelle ministeriali.

Modalità di finanziamento: mezzi propri

Leistungen, (inkl. Optionen, Erneuerungen und vertragliche Verlängerungen, sowie Kosten für Sicherheit):

Euro 816.454,80 (ohne MwSt.)

Der Gesamtbetrag der Leistung für die ersten 3 Jahre, inkl. Kosten für Sicherheit, beläuft sich auf **[537.348,00] Euro** (ohne MwSt.).

Gegenstand dieses Verfahrens bildet die Lieferung mit Montage, für die das zuständige technische Amt der VS (Vergabestelle) Risiken wegen gleichzeitiger Ausführung von Leistungen seitens des Auftraggebers und des Lieferanten festgestellt hat. Gemäß Gv.D. Nr. 81/2008 i.g.F. wurde daher das Einheitsdokument für die Risikobewertung (DUVRI) erstellt.

Die Kosten der Sicherheit, auf welche kein Preisabschlag anzuwenden ist, betragen € 0

Der Ausschreibungsbetrag des Auftrages für die ersten 3 Jahre, ohne Kosten für Sicherheit, beläuft sich auf

537.348,00 Euro (ohne MwSt.)

Gemäß Art. 23, Abs. 16, des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. wurden in der Ausschreibungssumme die Kosten für die Arbeitskraft laut ministeriellen Tabellen berücksichtigt.

Modalitäten der Finanzierung: Eigenmittel

ART. 5 SISTEMA DI SCELTA DEL CONTRAENTE – CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE – CRITERI DI VALUTAZIONE

ART. 5 AUSWAHLVERFAHREN DES WETTBEWERBSTEILNEHMERS – ZUSCHLAGSKRITERIUM – BEWERTUNGSKRITERIEN

Procedura aperta, ai sensi dell'art. 60 del Codice, indetta mediante deliberazione della Giunta Comunale n. 601 del 22.10.2018, rispettivamente deliberazione della Giunta Comunale n. 54 del 18.02.2019.

Offenes Verfahren gemäß Art. 60 des Kodex, anberaumt mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr 601 vom 22.10.2018 bzw. mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr 54 vom 18.02.2019.

La gara è esperita con **il criterio del minor prezzo** ai sensi dell'art. 33, comma 6 della L.P. n. 16/2015 e dell'art. 95, comma 4, lettera b) del Codice, in quanto compatibile, con "offerta economica" da produrre secondo il metodo:

Der Zuschlag wird aufgrund des **Kriteriums des niedrigsten Preises** nach Art. 33, Abs. 6 des L.G. Nr. 16/2015, und soweit mit diesem vereinbar, nach Artikel 95, Abs. 4, Buchstabe b) des Kodex anhand des „wirtschaftlichen Angebots“ durch:

ribasso percentuale sull'elenco prezzi posto a base di gara.

Abschlag auf die Positionen des Preisverzeichnisses.

Elenco dei prezzi unitari posti a base d'asta:

Preisverzeichnis, welches Grundlage für die Ausschreibung ist:

- **€ 52,00** per il servizio di ispezione **mensile**;

- **€ 52,00** für den monatlichen Inspektionsdienst,

- € 23,00 /h per il servizio di piantonamento;
 - € 145,00 per il servizio mensile di apertura e chiusura parchi/campetti con numero limitato di cancelli e una estensione minore;
 - € 189,00 per il servizio mensile di apertura e chiusura parchi con numero superiore di cancelli e una estensione maggiore;
 - € 93,00 per il servizio di collegamento allarme mensile.
- € 23,00 /h für den Bewachungsdienst mit Wächter,
 - € 145,00 für die monatliche Öffnung und Schließung der Parks/Spielplätze mit weniger Toren und einer geringeren Fläche,
 - € 189,00 für die monatliche Öffnung und Schließung der Parks mit mehr Toren und einer größeren Fläche,
 - € 93,00 für den monatlichen Alarmdienst.

ART. 6 DURATA DEL CONTRATTO	ART. 6 DAUER DES VERTRAGES
------------------------------------	-----------------------------------

Durata del contratto: 3 anni decorrenti dall'1.09.2019 o comunque dal giorno successivo all'emissione del verbale dell'avvio dell'esecuzione del contratto.

Vertragsdauer: 3 Jahre mit Beginn am 01.09.2019 oder jedenfalls ab dem nachfolgenden Tag der Ausstellung des Protokolls über den Beginn der Ausführung des Vertrages.

Per i dettagli si rinvia al capitolato d'oneri.

Für Einzelheiten wird auf das Lastenheft verwiesen.

Rinnovo del contratto:

Erneuerung des Vertrages:

La stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a **1 anno**, per un importo presunto di € 179.116,00 al netto di Iva e/o di altre imposte e contributi di legge, nonché degli oneri per la sicurezza dovuti a rischi da interferenze.

Die Vergabestelle behält sich vor, den Vertrag zu den selben Bedingungen, für die Dauer von **1 Jahr** (und einem vermutlichen Betrag von 179.116,00 Euro, ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlichen Steuern und Abgaben sowie Sicherheitskosten aufgrund von Risiken durch Interferenzen, zu erneuern.

La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata almeno 30 giorni prima della scadenza del contratto originario.

Die Vergabestelle macht von der Möglichkeit Gebrauch, indem sie dies dem Auftragnehmer mittels zertifizierter elektronischer Post, mindestens 30 Tage vor Ablauf des ursprünglichen Vertrages, mitteilt.

Proroga tecnica:

Technische Verlängerung:

La durata del contratto è prorogabile a discrezione della stazione appaltante di massimo ulteriori **6 mesi**, quale tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli - prezzi, patti e condizioni.

Die Dauer des Vertrags kann nach Ermessen der Vergabestelle um höchstens weitere **6 Monate**, als unbedingt erforderlichen Zeitraum bis zum Abschluss des Verfahrens zur Ermittlung des neuen Vertragspartners im Sinne von Art. 106, Abs. 11 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. verlängert werden. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, zu den selben - oder günstigeren - Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen auszuführen.

ART. 7 PENALE PER INADEMPIMENTI	ART. 7 STRAFEN BEI NICHTERFÜLLUNG DES VERTRAGES
--	--

Si applicano a tal fine le disposizioni contenute nell'art. 17 del Capitolato oneri.

Zu diesem Zweck kommen die Bestimmungen gemäß Art. 17 des Lastenheftes zur Anwendung.

ART. 8	SOPRALLUOGO	ART. 8	LOKALAUGENSCHHEIN
--------	-------------	--------	-------------------

Non é previsto il sopralluogo.

Es ist kein Lokalausgleich vorgesehen.

ART. 9	COMUNICAZIONI, RICHIESTE DI INFORMAZIONI, CHIARIMENTI E DOCUMENTAZIONE DI GARA E ISTRUZIONI IN MERITO ALLA GARA TELEMATICA	ART. 9	MITTEILUNGEN, ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE, ERLÄUTERUNGEN UND ANFORDERUNG DER WETTBEWERBSUNTERLAGEN UND ANWEISUNGEN BETREFFEND DIE ELEKTRONISCHE VERGABE
--------	--	--------	--

ART. 9.1	COMUNICAZIONI, RICHIESTE DI INFORMAZIONI E CHIARIMENTI	ART. 9.1	MITTEILUNGEN, ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE UND ERLÄUTERUNGEN
----------	--	----------	--

Informazioni e comunicazioni a carattere generale ai concorrenti saranno pubblicate nella sezione "Comunicazioni della stazione appaltante" del portale www.bandi-altoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Questi ultimi saranno avvisati delle comunicazioni pubblicate mediante inoltro automatico di e-mail di cortesia.

Eventuali **informazioni complementari e chiarimenti** circa l'oggetto della gara, la procedura di partecipazione alla gara, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti dai concorrenti esclusivamente attraverso la funzionalità "Richiedi chiarimento" nell'area "comunicazioni" (login / dettaglio di gara / comunicazioni / invia richiesta chiarimenti) sul portale www.bandi-altoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste di chiarimenti formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema **entro e non oltre il termine perentorio previsto nel bando di gara**.

Le risposte alle richieste di chiarimento a carattere generale e le eventuali rettifiche agli atti di gara saranno inviate attraverso lo stesso mezzo (portale internet www.bandi-altoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it) al richiedente, nonché pubblicate sul portale, **entro e non oltre sei giorni prima della data di scadenza per la presentazione delle offerte**.

Non sono ammessi chiarimenti telefonici.

È onere del partecipante verificare con costanza la presenza delle suddette comunicazioni presenti sul portale. Le comunicazioni verranno inoltre replicate

Allgemeine Informationen und Mitteilungen an die Bieter werden im Bereich „Mitteilungen der Vergabestelle“ des Portals www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandi-altoadige.it veröffentlicht.

Die Bieter werden über die veröffentlichten Mitteilungen mittels der automatischen Übermittlung einer E-Mail-Benachrichtigung informiert.

Eventuelle **Zusatzinformationen und Erläuterungen** zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den beizubringenden Unterlagen können von den Bietern ausschließlich mit der Funktion „Erklärungsanfrage“ im Bereich „Mitteilungen“ (Login / Ausschreibungsdetail / Mitteilungen / Erklärungsanfrage) im Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandi-altoadige.it angefordert werden.

Berücksichtigt werden ausschließlich in italienischer oder deutscher Sprache formulierte Anfragen, **die innerhalb der von der Bekanntmachung vorgeschriebenen Verfallsfrist** im System eingegeben werden.

Die Beantwortung von Anfragen allgemeiner Art und die eventuellen Richtigstellungen in den Ausschreibungsunterlagen erfolgen über dasselbe Mittel (Internetportal www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandi-altoadige.it) mit der Übermittlung an den Anfragenden **spätestens sechs Tage vor der Fälligkeitsfrist** für die Einreichung der Angebote und werden auch auf dem Portal binnen derselben Frist veröffentlicht.

Es sind keine telefonischen Erläuterungen zugelassen.

Die Teilnehmer sind verpflichtet, das Portal regelmäßig auf solche Mitteilungen zu prüfen. Die Mitteilungen werden ferner an die angegebenen E-

agli indirizzi e-mail indicati.

Il concorrente s'impegna a comunicare eventuali cambiamenti d'indirizzo di posta elettronica. In assenza di tale comunicazione la stazione appaltante e l'Amministratore del sistema non sono responsabili dell'avvenuta mancata comunicazione.

Per le finalità di cui all'art. 76, comma 6, D.Lgs. n. 50/2016, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di offerta, l'indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l'indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5, D.Lgs. n. 50/2016.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE, aggregazioni di imprese di rete o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati, aggregati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del Codice, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

Mail-Adressen weitergesendet.

Der Bieter verpflichtet sich, etwaige Änderungen der E-Mail-Adresse mitzuteilen. Wird eine solche Änderung nicht bekannt gegeben, haften die Vergabestelle und der Systemadministrator nicht für die nicht erfolgte Zustellung der Mitteilung.

Zum Zwecke der Mitteilungen im Sinne des Art. 76 Abs. 6, GvD Nr. 50/2016, müssen die Teilnehmer bei Angebotsabgabe die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5, GvD Nr. 50/2016, verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV, Vernetzungen von Unternehmen oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 45, Abs. 2, Buchstaben b) und c) des GvD 50/2016, gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortiumsmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

ART. 9.2 RICHIESTA DOCUMENTAZIONE DI GARA	ART. 9.2 ANFORDERUNG DER WETTBEWERBS-UNTERLAGEN
--	--

Gli allegati al presente disciplinare di gara si considerano a tutti gli effetti parte integrante del medesimo.

La documentazione di gara, disponibile in formato elettronico immutabile e consultabile ai seguenti indirizzi internet:

➤ www.banditoadige.it, costituita da:

- *Bando di gara*
- *il presente Disciplinare di gara;*
- *"Allegato A" - Dati anagrafici, generato dal sistema;*
- *"Allegato A1" - Dichiarazione di partecipazione;*
- *"Allegato A1_bis" - Dichiarazione aggiuntiva RTI - Consorzio;*
- *"Allegato A1.1_ter" - Dichiarazione di subappalto;*
- *"Allegato A1.2_ter" - Dichiarazione dell'impresa ausiliaria;*
- *la stima dei costi*
- *Allegato A2" - Schema cauzione;*
- *"Allegato C"- Offerta economica - generata dal sistema;*
- *"Allegato C1" - Offerta economica*
- *"Allegato C2"- Spese relative al costo del personale*

Die Anlagen zu diesen Wettbewerbsbedingungen sind als Bestandteile derselben zu erachten.

Die Ausschreibungsunterlagen, die in nicht abänderbarem elektronischen Format unter folgenden Internetadressen verfügbar sind, bestehen aus:

➤ www.ausschreibungen-suedtirol.it

- *Auftragsbekanntmachung;*
- *diese Wettbewerbsbedingungen;*
- *"Anlage A " - Anagrafische Daten vom Portal generierte;*
- *"Anlage A 1" - Teilnahmeerklärung;*
- *"Anlage A1_bis" - Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft - Konsortium;*
- *"Anlage A1.1_ter" - Erklärung zur Weitervergabe;*
- *"Anlage A1.2_ter" - Erklärung des Hilfsunternehmens;*
- *der Kostenschätzung*
- *"Anlage A2" - Vorlage Kautions;*
- *"Anlage C" - Wirtschaftliches Angebot vom Portal generierte;*
- *"Anlage C1" - Wirtschaftliches Angebot;*
- *Anlage C 2 - Ausgaben für die Personalkosten;*
- *"Anlage D" Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote;*

- "Allegato D" - Criteri per la valutazione delle offerte anomale;
- „Informazioni sui dati personali ottenuti presso l'interessato e presso terzi"
- Il patto di integrità;
- Il codice di comportamento;
- Capitolato d'oneri

➤ www.comune.bolzano.it – Albo Pretorio digitale del Comune di Bolzano (solo bando di gara).

Consultazione gratuita dell'intera documentazione presso l'Ufficio Patrimonio- **39100 Bolzano, Via Lancia 4/a, Piano II°- stanza n. 227/b – Sig.ra. Passone** - giorni lavorativi dalle ore 9.00 alle ore 12.00.

- "Informationen über die von der betroffenen Person und von dritten erworbenen personenbezogenen Daten"
- der Integritätspakt;
- der Verhaltenskodex;
- Lastenheft

➤ www.gemeinde.bozen.it – digitale Amtstafel der Gemeinde Bozen (nur Bekanntmachung).

In die gesamten Unterlagen kann beim **Amt für Vermögen 39100 Bozen, Lancia Straße Nr. 4/a, Stock II- Zimmer Nr. 227/b – Frau Passone** - 9.00 – 12.00 werktags - kostenlos Einsicht genommen werden.

<p>ART. 9.3 ISTRUZIONI IN MERITO ALLA GARA TELEMATICA: REQUISITI INFORMATICI, INDISPONIBILITÀ DI FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA E PRESENTAZIONE OFFERTE, MODALITÀ DI IDENTIFICAZIONE SUL SISTEMA TELEMATICO</p>	<p>ART. 9.3 ANWEISUNGEN BETREFFEND DIE ELEKTRONISCHE VERGABE: EDV-VORAUSSETZUNGEN, UNVERFÜGBARKEIT DES SYSTEMS UND EINREICHUNG DER ANGBOTE, IDENTIFIZIERUNGSMODALITÄTEN IM ELEKTRONISCHEN SYSTEM</p>
---	---

<p>ART. 9.3.1 REQUISITI INFORMATICI</p>	<p>ART. 9.3.1 EDV-VORAUSSETZUNGEN</p>
--	--

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica presuppone l'identificazione, sul portale delle gare telematiche al sito www.bandialtoadige.it e il possesso dei seguenti requisiti informatici:

- Processore tipo Intel Pentium o AMD freq. circa 300MHz o superiore;
- Memoria RAM 128MB o superiore;
- Scheda grafica e memoria on-board;
- Monitor di risoluzione 1024x768 pixel o superiori;
- accesso a internet almeno dial-up 56 Kbit/s;
- tutti gli strumenti necessari al corretto funzionamento di una normale postazione (es. tastiera, mouse, video, stampante etc.);
- kit di firma digitale.

Sulla postazione, dovrà essere disponibile un browser per la navigazione su internet fra i seguenti:

- Microsoft Internet Explorer 6 (aggiornamento ssl a 128bit) o superiori;

Die Teilnahme an diesem elektronischen Vergabeverfahren setzt die Identifizierung auf dem Portal der telematischen Ausschreibungen der Homepage www.ausschreibungen-suedtirol.it voraus und den Besitz der folgenden Software- und Hardwarevoraussetzungen:

Hardware-Konfiguration eines Standardarbeitsplatzes für den Zugriff auf das System:

- Prozessor: Intel Pentium-oder AMD Athlon- Freq. ca. 300 MHz oder höher;
- Arbeitsspeicher 128MB RAM oder mehr;
- Grafikkarte und Speicher on-board;
- Bildschirmauflösung von 1024 x 768 Pixel oder höher;
- Internetzugang mindestens Dial-up 56 Kbit/s;
- alle Geräte, die zum korrekten Funktionieren eines Standardarbeitsplatzes notwendig sind (z.B. Tastatur, Maus, Bildschirm, Drucker, Scanner usw.);
- digitale Unterschrift.

Vor Ort muss einer der folgenden Internetbrowser zur Verfügung stehen:

- Microsoft Internet Explorer 6 (SSL-Update auf 128 Bit) oder höher;
- Mozilla Firefox 2 oder höher;

- Mozilla Firefox 2 o superiori;
- Opera 10 o superiori;
- Apple Safari 4 o superiore.

Inoltre devono essere presenti i software normalmente utilizzati per l'editing e la lettura dei documenti tipo (elenco indicativo):

- MS Word;
- Open Office;
- Acrobat Reader o altro lettore documenti .PDF;
- MS Excel o altro foglio di calcolo.

Va ricordato che per garantire una maggiore riservatezza delle trasmissioni viene richiesto certificato SSL con livello di codifica a 128 bit. Quindi le compatibilità con i browser implicano un possibile aggiornamento del livello di codifica (ad es. per MS Internet Explorer 5.0:

<http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.msp>).

I titolari ed i legali rappresentanti degli **operatori economici nazionali** che intendono partecipare all'appalto dovranno essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82.

In mancanza di una firma digitale gli **operatori economici comunitari** dovranno essere in possesso di **firma elettronica avanzata** in corso di validità basata su un certificato qualificato e creato mediante un dispositivo per la creazione di una firma sicura (direttiva 1999/93/CE del 13 dicembre 1999).

Gli **operatori economici extracomunitari** possono inviare la scansione di offerta economica sottoscritta dal rappresentante legale, accompagnato da documento di identità del sottoscrittore.

Per consentire un migliore utilizzo delle funzionalità del sistema telematico si invitano gli operatori economici, ove possibile, a dotarsi anche di un certificato di autenticazione digitale, rilasciato dagli organismi sopra citati.

L'account (e-mail e password), necessario all'accesso al sistema e alla partecipazione alla gara, è strettamente personale: i concorrenti sono tenuti a

- Opera 10 oder höher;
- Apple Safari 4 oder höher.

Außerdem müssen die Programme vorhanden sein, die normalerweise für die Bearbeitung und das Lesen von Dokumenten benutzt werden (z.B.):

- MS Word;
- Open Office;
- Acrobat Reader oder anderes Programm zum Öffnen von PDF-Dateien;
- MS Excel oder anderes Tabellen-kalkulationsblatt.

Es wird darauf hingewiesen, dass für einen größeren Schutz der Datenübermittlung ein SSL-Zertifikat mit 128-bit-Verschlüsselung verlangt wird. Die Kompatibilität mit den Browsern kann folglich eine Aktualisierung der Verschlüsselungsstufe erforderlich machen (z.B. für MS Internet Explorer 5.0:

<http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.msp>).

Die Rechtsträger und die gesetzlichen Vertreter der **Wirtschaftsteilnehmer aus Italien**, die an der Ausschreibung teilnehmen möchten, müssen über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist, das gemäß Artikel 29 Absatz 1 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehen ist.

Bei Fehlen der digitalen Unterschrift müssen die **Wirtschaftsteilnehmer aus Eu-Ländern** über eine gültige **fortgeschrittene elektronische Signatur** verfügen, die auf einem gültigen qualifizierten Zertifikat beruhen und die von einer sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt werden (Richtlinie 1999/93/EG vom 13.12.1999).

Die **Wirtschaftsteilnehmer außerhalb der EU** einen Scan des vom gesetzlichen Vertreter unterschriebenen Angebots zusammen mit einem Personalausweis des Unterfertigten schicken.

Zur optimalen Nutzung der Funktionen des elektronischen Systems werden die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, sich möglichst auch ein von den genannten Stellen ausgestelltes Zertifikat zur digitalen Authentifizierung zu besorgen.

Der Account (E-Mail und Passwort), der für den Zugang zum System und die Teilnahme an der Ausschreibung erforderlich ist, ist streng persönlich:

conservarlo con la massima diligenza, a mantenerlo segreto, a non divulgarlo o comunque cederlo a terzi e a utilizzarlo sotto la propria esclusiva responsabilità, nel rispetto dei principi di correttezza e buona fede, in modo da non arrecare pregiudizio al sistema e a terzi.

In ogni caso saranno ritenute valide soltanto le offerte presentate mediante l'utilizzo della strumentazione sopra descritta eccetto che nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico.

Die Bieter sind verpflichtet, ihn mit größter Sorgfalt zu verwahren, vertraulich zu behandeln, nicht zu verbreiten oder jedenfalls nicht an Dritte weiterzugeben und ihn unter ihrer eigenen ausschließlichen Verantwortung gemäß den Grundsätzen der Korrektheit und des guten Glaubens zu verwenden, um das System oder Dritte nicht zu schädigen.

Es werden auf jeden Fall nur die Angebote als gültig angesehen, die unter Verwendung der genannten Instrumente abgegeben werden, außer in den Fällen, in denen das elektronische System objektiv und erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

ART. 9.3.2 INDISPONIBILITÀ DI FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA E PRESENTAZIONE OFFERTE	ART. 9.3.2 UNVERFÜGBARKEIT DES SYSTEMS UND EINREICHUNG DER ANGBOTE
---	--

L'invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad esclusivo rischio del partecipante. Qualora la stessa documentazione non dovesse per un qualsiasi motivo anche di natura tecnica pervenire nel portale entro il termine prescritto, questa non potrà essere presa in considerazione.

Solo in ipotesi di mancato funzionamento o malfunzionamento del portale www.bandialtoadige.it tale da impedire la corretta presentazione delle offerte si applica l'art. 79, comma 5-bis del Codice.

In quest'ultimo caso é ammesso il ricorso all'invio dell'offerta in modalità tradizionale esclusivamente nel caso in cui l'indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico si verifichi nel giorno di scadenza della ricezione delle offerte.

Solo in questo caso gli operatori economici sono tenuti a comprovare il malfunzionamento del sistema dopo aver:

1. contattato il call center di supporto (numero verde per l'Italia: 800.885122 - numero di telefono per l'estero: +39 0472 543532), segnalando l'errore bloccante di sistema;
2. inserito nella busta della documentazione amministrativa un'apposita dichiarazione del legale rappresentante, attestante il blocco di sistema, corredata da "screenshot" da cui risulti l'errore che ha provocato il blocco del sistema delle gare telematiche.

Le offerte su supporto cartaceo o su altro supporto

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers. Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Art, nicht innerhalb der angegebenen Frist im elektronischen Vergabeportal eingereicht werden, so können diese nicht berücksichtigt werden.

Nur im Falle des Nicht-Funktionierens oder eines schlechten Funktionierens des Portals www.ausschreibungen-suedtirol.it, wodurch eine Korrekte Einreichung der Angebote verhindert wird, findet Artikel 79, Absatz 5-bis des Kodex.

In diesem letzten Fall ist die Übermittlung auf traditionellem Wege nur dann zulässig, wenn das elektronische System an dem Tag, an dem die Abgabefrist der Angebote abläuft, erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

Nur in diesem Fall müssen die Wirtschaftsteilnehmer folgendermaßen beweisen, dass das elektronische System nicht funktionsfähig ist:

1. das Call-center anrufen (grüne Nummer für Italien: 800.885122 – Nummer fürs Ausland +39 0472 543532) und den Systemfehler melden;
2. in die Verwaltungsunterlagen eine eigene Erklärung des gesetzlichen Vertreters in welcher der Systemfehler angeführt wird, wobei ein entsprechender Screenshot beigelegt werden muss.

Die Angebote in Papierformat oder in einem anderen

informativo potranno essere consegnate al seguente indirizzo:

**Comune di Bolzano -
Ufficio Appalti e Contratti
2° Piano – Settore C - Stanza n. 231
Via Lancia n. 4/A - 39100 - BOLZANO**

Il plico potrà essere recapitato a mano (anche tramite corriere) nel seguente orario di apertura al pubblico:

lun mer ven 9.00\12.00
mar 8.30/13.00
gio 8.30\13.00-14.00\17.30

giorno di scadenza della presentazione delle offerte:
9.00 – 12.00

o inviato, ad esclusivo rischio del mittente, tramite il servizio postale.

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta, nel termine prefissato, farà fede la data e l'ora del timbro di entrata dell'ufficio Appalti e Contratti.

L'Amministrazione resta esonerata da ogni responsabilità per ritardi di recapito per i plichi inviati tramite posta o per mezzo terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopraindicato.

Il plico dovrà riportare all'esterno:

➤ l'indicazione della denominazione sociale e la sede legale del soggetto mittente concorrente, (in caso di raggruppamenti temporanei di imprese già costituiti/non ancora costituiti, indicare i dati di tutte le imprese)

➤ l'oggetto della gara:

"Servizi di vigilanza privata per la tutela dei beni immobili, dei dipendenti e degli utenti del Comune di Bolzano - NON APRIRE".

Il piego dovrà contenere al suo interno, **le seguenti buste** a loro volta chiuse e sigillate con ogni mezzo, sulle quali dovranno essere riportati il nominativo del concorrente e rispettivamente le seguenti diciture:

- **BUSTA "A - Documentazione amministrativa"**
- **BUSTA "B - Offerta economica".**

informatischen Format, können an die folgende Adresse geschickt werden:

**Stadtgemeinde Bozen –
Amt für öffentliche Aufträge und Verträge
2. Stock – Gebäude C - Zimmer Nr. 231
Lanciastraße Nr. 4/A - I - 39100 - BOZEN**

Der Umschlag kann direkt (auch mittels Kurier) während der nachstehend angegebenen Öffnungszeiten für den Publikumsverkehr persönlich abgegeben werden:

MO, MI, FR von 9.00 bis 12.00 Uhr
DI 8.30-13.00
DO von 8.30 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.30 Uhr

Tag der Fälligkeit der Abgabe der Angebote:
9.00 – 12.00 Uhr

oder mittels Postdienst bei ausschließlicher Risikoübernahme von Seiten des Absenders verschickt werden.

Für die Gültigkeit der Abgabe des Angebots innerhalb des festgelegten Termins und Uhrzeit ist der durch den Eingangsstempel des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge belegte Zeitpunkt maßgeblich.

Die Verwaltung ist von jeglicher Verantwortung für eventuelle verspätete Zustellungen der auf dem Postwege oder über Dritte übermittelten Umschläge bzw. für die Zustellung an eine von der obgenannten abweichenden Adresse befreit.

Auf dem Umschlag muss folgendes angeführt werden:

- die Firmenbezeichnung und der Rechtssitz des Anbieters (bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften sind die Daten aller Mitglieder anzugeben),
- Gegenstand der Ausschreibung:
„Zuweisung des privaten Überwachungsdienstes zum Schutz der Immobilien, des Personals und der Dienstnutzerinnen der Stadtgemeinde Bozen - NICHT ÖFFNEN.“

Der Umschlag muss **folgende** wiederum verschlossenen, mit beliebigem Mittel versiegelten **Umschläge**, enthalten, die den Namen des Bewerbers und folgende Aufschriften tragen müssen:

- **UMSCHLAG „A - Verwaltungsunterlagen“**
- **UMSCHLAG „B - Wirtschaftliches Angebot“.**

È causa di esclusione non sanabile qualora l'operatore economico:

- **presenti il plico oltre il termine di scadenza;**
- **presenti il plico non sigillato o le buste interne al plico senza i suddetti accorgimenti a garanzia della segretezza dell'offerta;**
- **non indichi sul plico le suddette informazioni a garanzia della corretta conservazione del plico.**

Es liegt ein nicht sanierbarer Mangel bzw. ein Ausschlussgrund vor, falls der Wirtschaftsteilnehmer:

- **das Angebot nach Fristablauf abgibt;**
- **den Umschlag nicht versiegelt oder die darin enthaltenen Umschläge ohne die besagten Maßnahmen als Garantie der Geheimhaltung der Angebote abgibt;**
- **auf dem Umschlag die besagten Informationen als Garantie der korrekten Aufbewahrung des Umschlages nicht angibt.**

Qualora ricorra il caso di malfunzionamento del sistema informatico, la stazione appaltante si riserva la facoltà di aggiornare la prima seduta a data da definirsi.

Falls das Informatiksystem Fehlfunktionen aufweisen sollte, behält sich die Vergabestelle die Möglichkeit vor, den Termin der ersten Sitzung neu festzulegen.

ART. 9.3.3 MODALITÀ DI IDENTIFICAZIONE SUL SISTEMA TELEMATICO	ART. 9.3.3 IDENTIFIZIERUNGSMODALITÄTEN ELEKTRONISCHEN SYSTEM	IM
--	---	-----------

Per identificarsi, i concorrenti dovranno completare la procedura di registrazione on line presente sul sistema.

Zur Identifizierung müssen sich die Bieter online beim System registrieren.

La registrazione, completamente gratuita, avviene preferibilmente utilizzando un certificato digitale di autenticazione, in subordine tramite user ID e password. Il certificato digitale e/o la user ID e password, utilizzati in sede di registrazione, sono necessari per partecipare alla presente procedura di appalto.

Die Registrierung ist vollkommen kostenlos und erfolgt am besten mit einem digitalen Zertifikat für die Authentifizierung, ansonsten mit Benutzername und Passwort. Das digitale Zertifikat und/oder der Benutzername und das Passwort, die bei der Registrierung verwendet wurden, sind notwendig für die Teilnahme an diesem Vergabeverfahren.

L'utente è tenuto a non diffondere a terzi la chiave di accesso (user ID), a mezzo della quale verrà identificato dalla stazione appaltante, e la password.

Der Nutzer darf den Zugangsschlüssel (Benutzername), mit dem er von der Vergabestelle identifiziert wird, und das Passwort nicht an Dritte weitergeben.

Istruzioni dettagliate su come completare la procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso nella sezione dedicata alla procedura di registrazione o possono essere richieste al call center (numero verde 800.885122) o all'indirizzo di posta elettronica help@sinfotel.bz.it.

Ausführliche Anleitungen für die Durchführung des Registrierungsverfahrens finden sich auf der Website unter der entsprechenden Rubrik oder können beim Callcenter unter der Nummer 800.885122 oder unter der E-Mail-Adresse help@sinfotel.bz.it angefordert werden.

ART. 10 SOGGETTI AMMESSI	ART. 10 ZUGELASSENE TEILNEHMER
---------------------------------	---------------------------------------

Sono ammessi a partecipare alla gara tutti i soggetti di cui all'art. 45 del Codice, anche riuniti o consorziati o che intendono riunirsi o consorziarsi ai sensi degli artt. 47 e 48 del Codice, che siano in possesso all'atto della presentazione dell'offerta dei **requisiti di idoneità professionali e di ordine speciale** di cui all'articolo 83 del Codice rispettate di cui all'art. 11 del presente disciplinare di gara e dei **requisiti di ordine generale** prescritti dall'art. 80 del medesimo Codice e dei **requisiti di idoneità**

Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind alle Bieter gemäß Art. 45 des Kodex zugelassen, auch solche, die einer Bieter-gemeinschaft, einem Firmenzusammen-schluss oder einem Konsortium nach Art. 47 und 48 des Kodex angehören oder sich zu einem/einer solchen zusammenschließen wollen. Diese müssen zum Zeitpunkt der Vorlage des Angebots die Anforderungen hinsichtlich der **beruflichen Eignung** und **der besonderen Anforderungen** gemäß Art. 83 des Kodex bzw.

tecnico professionale prescritti dall'art. 26, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 81/2008, ove richiesti.

Ogni vicenda soggettiva dell'offerente e dell'aggiudicatario, è tempestivamente comunicata all'Autorità di gara.

Reti di imprese:

È ammessa la partecipazione delle aggregazioni **costituite o costituende** tra le imprese aderenti al contratto di rete ai sensi dell'art. 3, comma 4-ter. della L. 9 aprile 2009, n. 33.

Affidabilità professionale:

- La stazione appaltante si riserva la facoltà di escludere dalla gara i concorrenti per i quali non sussiste adeguata affidabilità professionale giacché, in base ai dati contenuti nel Casellario Informatico dell'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.AC.), risultano essersi resi responsabili di comportamenti di grave negligenza e malafede o di errore grave nell'esecuzione di lavori affidati anche da altre stazioni appaltanti.

gemäß Art. 11 dieser Wettbewerbsbedingungen, die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 80 des Kodex, sowie die Anforderungen an die **technisch-fachliche Eignung** nach Art. 26, Abs. 1 Buchst. a) des Gv.D. Nr. 81/2008, i.g.F., falls verlangt, erfüllen.

Sämtliche subjektive Umstände des Bieters und des Zuschlagsempfängers sind der Wettbewerbsbehörde unverzüglich mitzuteilen.

Vernetzungen von Unternehmen:

Die Teilnahme von Unternehmen von **gegründeten oder noch zu gründenden** Vernetzungen von Unternehmen ist gemäß Art. 3, Abs. 4-ter des Gesetzes Nr. 33 vom 9. April 2009 zulässig.

Berufliche Zuverlässigkeit:

- Die Vergabestelle ist berechtigt, jene Bieter von der Ausschreibung auszuschließen, für welche keine angemessene berufliche Zuverlässigkeit vorausgesetzt werden kann; dies ist etwa der Fall, wenn aus den verfügbaren Daten im EDV-Register der Nationalen Aufsichtsbehörde für Antikorruption – A.N.AC. (Casellario Informatico dell'Autorità) hervorgeht, dass der Bieter bei der Ausführung von Bauaufträgen, auch für andere Vergabestellen, grob nachlässig und in schlechtem Glauben gehandelt oder schwerwiegende Fehler begangen hat.

ART. 11 REQUISITI DI PARTECIPAZIONE	ART. 11 TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN
--	---

Saranno pertanto ammessi alla gara i concorrenti in possesso, all'atto della presentazione dell'offerta, dei seguenti requisiti:

► **Il mancato possesso dei sotto elencati requisiti è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.**

(N.B. I requisiti speciali devono essere posseduti al momento della presentazione dell'offerta e della stipula del contratto e mantenuti durante l'esecuzione del contratto: il mancato possesso o la perdita dei requisiti costituisce, pertanto, causa di esclusione dalla gara)

- 1) requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del Codice;
- 2) requisiti di idoneità professionale** di cui all'art. 83, comma 1, lettera a) del Codice (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro

Zur Ausschreibung sind demzufolge jene Bieter zugelassen, welche zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe folgende Voraussetzungen, erfüllen:

► **Das Fehlen einer der unten angegebenen Voraussetzungen ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.**

(P.S. Die besonderen Anforderungen müssen im Moment der Abgabe des Angebots und der Vertragsunterzeichnung besessen sein und während der Ausführungsphase aufrechterhalten bleiben: der fehlende Besitz oder der Verlust der Voraussetzungen stellt folglich einen Grund für den Ausschluss von der Ausschreibung dar).

- 1) allgemeine Voraussetzungen** nach Art. 80 des Kodex;
- 2) berufliche Voraussetzungen** nach Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) des Kodex (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem

professionale o commerciale dello Stato di residenza.

2.1 Licenza di Istituto di Vigilanza:

- essere in possesso **della licenza prevista** dal titolo IV del vigente TULPS (art. 134 e seguenti) Reg. Decr.18 giugno 1931, n. 733 e ss.mm.ii.

Il conseguimento dell'estensione territoriale della licenza costituisce una condizione di stipulazione del contratto.

2.2 Certificazione di qualità:

- essere in possesso della **certificazione di qualità secondo la norma UNI 10891:2000 "Servizi - Istituti di vigilanza privata"**

3) requisiti di ordine speciale di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) del Codice come richiesti di seguito:

3.1 Capacità economica e finanziaria:

dichiarazione di **un** istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii., circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa.

3.2. Capacità tecnica e professionale:

aver effettuato negli ultimi **cinque** anni **antecedenti la data di pubblicazione del bando di gara servizi analoghi** a quelli oggetto della gara, per un importo complessivo (al netto di I.V.A.) almeno pari all'importo a base d'asta (€ 537.348,00) a favore di Pubbliche amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse.

Tale importo può essere raggiunto **con un massimo di 3 distinti contratti**.

Per i contratti non ancora estinti, faranno fede le fatture liquidate e quietanzate antecedentemente alla pubblicazione del bando di gara.

Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

2.1 Lizenz für private Wachgesellschaften

- im Besitz der **Lizenz** gemäß Abschnitt IV Art. 134 ff. des geltenden Einheitstext über die Gesetze zur öffentlichen Sicherheit (E.T.G.Ö.S., königliches Dekret Nr. 733 vom 18. Juni 1931 u. nachf. Änderungen und Ergänzungen) zu sein.

Der Erhalt der territorialen Erweiterung der Lizenz ist eine Voraussetzung für den Vertragsabschluss.

2.2 Qualitätszertifikat:

- im Besitz des Qualitätszertifikates **UNI 10891:2000 „Dienstleistungen - private Wachgesellschaften“** zu sein.

3) besondere Voraussetzungen nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015 und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Kodex, wie folgendermaßen verlangt:

3.1. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:

Bestätigung von **einem** Kreditinstitut oder **einer** im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 i.g.F. ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit des Unternehmens.

3.2. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

In den letzten-**fünf** Jahren **vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung**, der gegenständlichen Ausschreibung **vergleichbaren** Dienste im Ausmaß eines Gesamtbetrages (ohne MwSt.) in Höhe von mindestens des Ausschreibungsbetrages (€ 537.348,00) im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen oder Privaten ausgeführt zu haben und in der Lage zu sein, die Bestätigung über deren ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen.

Dieser Betrag kann **durch maximal 3 getrennte Verträge** erreicht werden:

Für noch nicht erloschene Verträge gelten die bis vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung bezahlten und quittierten Rechnungen.

3.3. Requisiti di idoneità tecnico professionale

prescritti dall'art. 26, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii., qualora vi siano indicati i relativi costi per la sicurezza.

In caso di riunione temporanea d'impresе (R.T.I.) e consorzio tutte le imprese costituenti il raggruppamento devono essere in possesso dei requisiti di cui sopra, mentre per quanto riguarda il requisito di cui al punto 3.2 **Capacità tecnica e professionale**, esso dovrà essere posseduto dalla mandataria per almeno il 60% e dalla mandante per almeno il 20%.

I requisiti di cui al punto 1) e 2) sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

I requisiti di cui al punto 1) limitatamente ai commi 1 e 5 dell'art. 80 del Codice e i requisiti di cui al punto 2) sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutti i subappaltatori.

Agli operatori economici stabiliti in stati diversi dall'Italia si applica l'articolo 45 del Codice.

3.3. Technische und fachliche Voraussetzungen

nach Gv.D. Nr. 81/2008 i.g.F., Artikel 26, Absatz 1, Buchstabe a), falls die betreffenden Sicherheitskosten angegeben sind.

Bei Bietergemeinschaften und Konsortien, müssen alle den Zusammenschluss bildenden Unternehmen die oben genannten Anforderungen erfüllen. Was dagegen die Anforderung gemäß Punkt 3.2 **Technische und berufliche Leistungsfähigkeit** betrifft, muss die gegenständliche Voraussetzung vom Mandatar zu mindestens 60%, von den Mandanten zu mindestens 20% besessen werden.

Die oben unter dem Punkt 1) und 2) aufgelisteten Voraussetzungen müssen von allen Hilfsunternehmen zur Gänze besessen werden.

Die oben unter dem Punkt 1), lediglich bezogen auf Abs. 1 und 5 des Art. 80 des Kodex und unter dem Punkt 2), aufgelisteten Voraussetzungen müssen von allen Subunternehmern zur Gänze besessen werden.

Für Wirtschaftstreibende mit Sitz in einem anderen Staat als Italien kommt Art. 45 des Kodex zur Anwendung.

ART. 12 RAGGRUPPAMENTI DI CONCORRENTI	ART. 12 ZUSAMMENSCHLUSS VON BIETERN
--	--

La forma giuridica ammessa per il raggruppamento di imprenditori è quella prevista dall'art. 48 del Codice.

In caso di riunione temporanea d'impresе (R.T.I.) non ancora costituita, all'atto della presentazione dell'offerta le singole imprese dichiarano, compilando la relativa parte della dichiarazione di partecipazione (**Dichiarazione aggiuntiva RTI - Consorzio, predisposta dalla stazione appaltante e denominata "Allegato A1_bis" - sezione da compilare in caso di associazioni temporanee d'impresе**):

- a) di volersi riunire, nel caso di aggiudicazione, in riunione temporanea d'impresе;
- b) di impegnarsi a conferire, con unico atto, mandato speciale con rappresentanza ad una di esse, designata capogruppo;
- c) le parti della prestazione eseguite da ogni singola impresa facente parte del

Die für die Firmenverbindung zulässige juristische Form entspricht jener, welche vom Art. 48 des Kodex vorgesehen ist.

Im Falle einer noch nicht gegründeten Bietergemeinschaft erklären bei der Einreichung des Angebotes die einzelnen Unternehmen, wobei sie den betreffenden Teil der Teilnahmeerklärung (**Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft - Konsortium, vorbereitet durch den Auftraggeber und mit "Anlage A1_bis - Sektion im Falle von Bietergemeinschaften" bezeichnet**) ausfüllen, Folgendes:

- ▶ dass sie sich, im Falle des Zuschlages, zeitweilig zusammenschließen wollen;
- ▶ dass sie mit einem einzigen Rechtsakt einem der Unternehmen eine Sondervollmacht mit Vertretungsrecht erteilen werden; dieses wird zum federführenden Unternehmen bestellt;
- ▶ die Teilleistungen welche von einzelnen

raggruppamento.

In caso di consorzio dovranno essere indicate le imprese consorziate che eseguiranno direttamente le prestazioni.

▶ Ai sensi dell'art. 48, comma 7 del D.Lgs. 50/2016 è fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in forma individuale e contemporaneamente in forma associata (RTI, consorzi, aggregazione di imprese aderenti al contratto di rete), ovvero di partecipare in più di un RTI o consorzio o GEIE, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei RTI o consorzi o GEIE ai quali la stessa partecipa.

I consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lettera b) e c) del Codice sono tenuti ad indicare in sede di offerta per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio sia il consorziato; in caso di inosservanza di tale divieto si applica l'articolo 353 del codice penale.

Ai sensi dell'art. 48 comma 7 del Codice, i consorzi stabili sono tenuti ad indicare in sede di offerta per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio sia il consorziato; in caso di inosservanza di tale divieto si applica l'articolo 353 del codice penale. È vietata la partecipazione a più di un consorzio stabile.

Ai sensi dell'art. 48 comma 9 del Codice è vietata l'associazione in partecipazione.

È vietata qualsiasi modificazione in corso di gara della composizione dei raggruppamenti temporanei di imprese (riunioni di imprese o consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 2602 c.c.) e delle reti di imprese, se non ancora costituiti, rispetto alla composizione risultante dalla domanda di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella domanda di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione o dal contratto, prodotto in sede di offerta, con la sola eccezione del verificarsi del caso di cui all'art. 95, comma 1 del D.Lgs. n. 159/2011 e ss.mm.ii.

Unternehmen der Bietergemeinschaft durchgeführt werden.

Im Falle eines Konsortiums muss jedes Konsortiumsmitglied/Unternehmen, welches die Leistungen ausführen wird, mitgeteilt werden.

▶ Die Bieter dürfen gemäß Art. 48 Abs. 7 GvD 50/2016 nicht gleichzeitig als Einzelunternehmen und im Firmen-zusammenschluss (Bietergemeinschaft, Konsortien, Vernetzungen von Unternehmen) bzw. an mehreren Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV teilnehmen, anderenfalls werden das Unternehmen und die Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV, an denen dieses beteiligt ist, von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Konsortien nach Art. 45, Abs. 2, Buchst. b) und c) des Kodex müssen mit dem Angebot angeben, im Namen welcher Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt; diesen Mitgliedern ist es untersagt, in irgend einer anderen Form an der selben Ausschreibung teilzunehmen; bei Verstoß werden sowohl das Konsortium als auch das Mitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen; bei Missachtung des Verbots kommt zusätzlich zwingend das StGB, Artikel 353 zur Anwendung.

Nach Artikel 48, Absatz 7 des Kodex, müssen ständige Konsortien mit dem Angebot angeben, im Namen welcher Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt; diesen Mitgliedern ist es untersagt, in irgend einer anderen Form an der selben Ausschreibung teilzunehmen; bei Verstoß werden sowohl das Konsortium als auch das Mitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen; bei Missachtung des Verbots kommt zusätzlich zwingend das StGB, Artikel 353 zur Anwendung. Die Mitgliedschaft an mehr als einem Unternehmerkonsortium ist untersagt.

Gemäß Art. 48, Abs. 9 des Kodex ist es außerdem Firmen, die aneinander beteiligt sind, verboten sich zusammenzuschließen.

Änderungen der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften (Zusammenschlüsse von Unternehmen und/oder ordentliche Bieterkonsortien gemäß Art. 2602 ZGB) und der Vernetzungen von Unternehmen während des Ausschreibungsverfahrens sind verboten. Dies bezieht sich bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften auf die sich aus der beim Teilnahmeantrag ergebende Zusammensetzung bzw. bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften auf die im Teilnahmeantrag angegebene und sich aus dem Angebot beigefügten Gründungsakt oder des Vertrages, im Laufe der Ausschreibung erstellt, mit der einzigen Ausnahme bei Feststellung des Falles gemäß Art. 95, Abs. 1 Gv.D. Nr. 159/2011, i.g.F.

È consentito, per le ragioni indicate all'art. 48 commi 17, 18 e 19 del Codice o per fatti o atti sopravvenuti, ai soggetti di cui all'articolo 45, comma 2, lettere b) e c) del Codice, di designare ai fini dell'esecuzione del servizio, un'impresa consorziata diversa da quella indicata in sede di gara, a condizione che la modifica soggettiva non sia finalizzata ad eludere in tale sede la mancanza di un requisito di partecipazione in capo all'impresa consorziata.

Es ist, aus den Gründen der Art. 48, Abs. 17, 18 und 19 des Kodex oder aufgrund von plötzlich auftretenden Fakten und Ereignissen, zulässig, dass die Subjekte des Art. 45, Abs. 2, Buchst. b) und c) des Kodex für die Ausführung der Dienstleistung eine andere als die während der Ausschreibung angegebene zusammengeschlossene Firma bestellen, stets unter der Bedingung, dass mit dieser Änderung nicht das Fehlen einer Teilnahmevoraussetzung umgangen wird.

► **Costituiscono altresí cause di esclusione:**

- **in caso di RTI costituendo:**
 - **mancato impegno alla costituzione del raggruppamento - in caso di aggiudicazione della gara - mediante conferimento di mandato collettivo speciale con rappresentanza ad uno degli operatori stessi, già indicato in sede di offerta e qualificato come mandatario;**
- **in caso di raggruppamento costituito:**
 - **violazione delle prescrizioni relative al conferimento del mandato (art. 48, commi 12 e 13 del Codice);**
 - **violazione del divieto di associazione in partecipazione.**

► **Weitere Ausschlussgründe:**

- **im Falle einer zu gründenden Bietergemeinschaft:**
 - **Fehlender Einsatz zur Gründung der Bietergemeinschaft - im Falle eines Zuschlags - mittels Erteilung eines gemeinsamen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an ein Mitgliedsunternehmen, das bereits bei Angebotsabgabe als federführendes Unternehmen bestimmt worden ist;**
- **im Falle einer gegründeten Bietergemeinschaft:**
 - **Verletzung der Vorschriften über die Erteilung des Sonderauftrags (Art. 48, Absätze 12 und 13 des Kodex);**
 - **Verletzung des Verbots der stillen Gesellschaften.**

ART. 13 AVVALIMENTO	ART. 13 NUTZUNG DER KAPAZITÄT DRITTER
----------------------------	--

Le imprese concorrenti possono avvalersi dei requisiti di carattere economico-finanziario, tecnico ed organizzativo di un altro soggetto, al fine di dimostrare il possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alle gare d'appalto, a norma dell'art. 89 del Codice.

I concorrenti che intendano far ricorso all'avvalimento dovranno rendere le dovute dichiarazioni previste nell'Allegato A1 e tanti allegati A1.2_ter ausiliaria quante sono le imprese ausiliarie, compilati e sottoscritti con firma digitale dalle imprese ausiliarie.

In caso di avvalimento devono essere **inseriti nel portale in formato PDF** i seguenti documenti, a pena di esclusione:

- a) una **dichiarazione dell'impresa ausiliaria**, utilizzando il modello "**Allegato A1.2_ter**" - **Dichiarazione dell'impresa ausiliaria** che deve essere firmata digitalmente dal titolare o legale rappresentante, nella quale:
 - attesta il possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del Codice

Gemäß Art. 89 des Kodex können sich die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen auf die wirtschaftlich-finanziellen, technischen und organisatorischen Voraussetzungen Dritter stützen, um den Besitz der Voraussetzungen für die Teilnahme an Vergaben nachzuweisen.

Bieter, welche die Kapazitäten eines Dritten zu nutzen beabsichtigen, müssen die erforderlichen Erklärungen in der Anlage A1 und entsprechend der Anzahl der Hilfsunternehmen so viele Anlagen A1.2_ter Hilfsunternehmen abgeben, von den Hilfsunternehmen ausgefüllt und mit digitaler Unterschrift unterzeichnet.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter müssen, bei sonstigem Ausschluss, folgende Dokumente **als PDF-Datei ins Portal geladen** werden:

- a) eine **Erklärung des Hilfsunternehmens**, unter Verwendung des Vordrucks "**Anlage A1.2_ter**" - **Erklärung des Hilfsunternehmens** die vom Inhaber oder vom gesetzlichen Vertreter digital zu unterschreiben ist. In dieser Erklärung:
 - bestätigt es, dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des Kodex sowie

nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;

- si obbliga verso il concorrente, verso la Stazione Appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente e di cui si avvale il concorrente;
- attesta che non partecipa alla gara in proprio o in raggruppamento o consorzio ai sensi dell'articolo 89 del Codice;

b) il contratto in virtù del quale l'impresa ausiliaria si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto;

Il contratto deve contenere, a pena di nullità, in modo compiuto, esplicito ed esauriente, quanto segue:

- a. oggetto: le risorse ed i mezzi prestati in modo determinato e specifico;
- b. durata;
- c. ogni altro utile elemento ai fini dell'avvalimento.

Il contratto deve contenere a pena di nullità la specificazione dei requisiti forniti e delle risorse messe a disposizione dall'impresa ausiliaria. La mancata indicazione non è sanabile.

Nel caso di dichiarazioni mendaci, la stazione appaltante esclude il concorrente ed escute la garanzia.

Il concorrente e l'impresa ausiliaria sono responsabili in solido nei confronti della stazione appaltante, in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Gli obblighi previsti dalla normativa antimafia a carico del concorrente si applicano anche nei confronti del soggetto ausiliario.

Si precisa inoltre, che, in caso di ricorso all'avvalimento:

- non è ammesso, ai sensi dell'art. 89, comma 7 del Codice, che della stessa impresa ausiliaria si avvalga più di un concorrente, pena l'esclusione di tutti i concorrenti che si siano avvalsi della medesima impresa;
- non è ammessa, ai sensi del richiamato 89, comma 7 del Codice, la partecipazione contemporanea dell'impresa ausiliaria e di quella

die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind;

- verpflichtet es, sich gegenüber dem Bieter, der Vergabestelle, die notwendigen Ressourcen, über welche der Bieter nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
- bestätigt es, dass es an der Ausschreibung weder für sich selbst, noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft, eines Konsortiums im Sinne von Art. 89 des Kodex teilnimmt;

b) den Vertrag, mit dem sich das unterstützende Unternehmen verpflichtet, die mit dem Bieterunternehmen vereinbarten Teilnahmevoraussetzungen zu erfüllen und für die gesamte Dauer des Auftrags die erforderlichen Ressourcen zur Verfügung zu stellen.

Der Vertrag muss, bei sonstiger Nichtigkeit, in ausführlicher, vollständiger und umfassender Form Nachfolgendes beinhalten:

- a. Gegenstand: Ressourcen und Mittel welche in eindeutiger und ausdrücklicher Form bereitgestellt werden;
- b. die Dauer;
- c. jedes weitere nützliche Element zum Zwecke der Nutzung der Kapazitäten Dritter.

Im Vertrag müssen bei sonstiger Nichtigkeit die Voraussetzungen und Ressourcen, welche vom Hilfsunternehmen zur Verfügung gestellt werden, angeführt werden. Dieser Mangel ist nicht sanierbar.

Bei Falscherklärungen schließt der Auftraggeber den Bieter von der Vergabe aus und behält die Kautions ein.

Das Bieterunternehmen und das unterstützende Unternehmen haften gesamtschuldnerisch gegenüber dem Auftraggeber für Leistungen, die Gegenstand des Vertrages sind.

Die Verpflichtungen, die dem Bieterunternehmen im Rahmen der Antimafia-Gesetzgebung auferlegt wurden, gelten auch für das unterstützende Unternehmen.

Bei Nutzung der Kapazitäten Dritter gilt außerdem Folgendes:

- Es ist gemäß Art. 89 Absatz 7 des Kodex, nicht zulässig, dass mehr als ein Bieter die Kapazitäten eines Drittunternehmers nutzt. Andernfalls werden alle Bieter, welche die Kapazitäten des Drittunternehmers genutzt haben, vom Verfahren ausgeschlossen,
- Ebenfalls nach Art. 89 Absatz 7 des Kodex ist die gleichzeitige Teilnahme des Drittunternehmens und desjenigen, der seine Kapazitäten nutzt,

che si avvale dei requisiti di quest'ultima, pena l'esclusione di entrambe le imprese;

Il certificato di esecuzione è rilasciato all'impresa che partecipa alla gara.

È ammesso che il concorrente possa avvalersi di più imprese ausiliarie per il medesimo requisito.

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti generali e di idoneità professionale [ad esempio: iscrizione alla CCIAA o il possesso della licenza ai sensi del titolo IV del vigente TULPS (art. 134 e seguenti) Reg. Decr.18 giugno 1931, n. 733 e ss.mm.ii.).]

L'ausiliaria può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati.

L'ausiliaria di un concorrente può essere indicata, quale subappaltatore, nella terna di altro concorrente.

Ad eccezione dei casi in cui sussistano dichiarazioni mendaci, qualora per l'ausiliaria sussistano motivi obbligatori di esclusione o laddove essa non soddisfi i pertinenti criteri di selezione, la stazione appaltante impone, ai sensi dell'art. 89, comma 3 del d.lgs. 50/2016, al concorrente di sostituire l'ausiliaria.

In qualunque fase della gara sia necessaria la sostituzione dell'ausiliaria, viene richiesta al concorrente la sostituzione dell'ausiliaria, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il concorrente, entro tale termine, deve produrre i documenti dell'ausiliaria subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento da parte del concorrente, nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede all'esclusione del concorrente dalla procedura.

È ammesso l'avvalimento di più imprese ausiliarie. L'ausiliaria non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

nicht zulässig. Andernfalls werden beide Unternehmen vom Verfahren ausgeschlossen,

Die Bescheinigung über die Ausführung der Leistungen wird dem Bieterunternehmen ausgestellt.

Es ist zulässig, dass der Bieter für dieselbe Voraussetzung mehrere Drittunternehmen nutzt.

Für die allgemeinen Voraussetzungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung Kapazitäten Dritter unzulässig (zum Beispiel: Eintragung in die Handelskammer oder Besitz der Lizenz gemäß Abschnitt IV Art. 134 ff. des geltenden Einheitstextes über die Gesetze zur öffentlichen Sicherheit (TULPS, königliches Dekret Nr. 733 vom 18. Juni 1931 u. nachf. Änderungen und Ergänzungen).]

Das Hilfsunternehmen kann die Rolle eines Unterauftragnehmers im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen.

Das Hilfsunternehmen eines Teilnehmers kann im Dreivorschlag eines anderen Teilnehmers als Unterauftragnehmer angegeben werden.

Ausgenommen die Fälle von Falscherklärungen, verpflichtet die Vergabestelle den Teilnehmer, gemäß Art. 89 Abs. 3 des GvD 50/2016, das Hilfsunternehmen bei Vorliegen von Ausschlussgründen oder Nichterfüllung der zusammenhängenden Auswahlkriterien auszutauschen.

In jeder beliebigen Phase der Ausschreibung in der es notwendig ist, das Hilfsunternehmen zu ersetzen, wird der Teilnehmer ersucht dies innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Anfrage vorzunehmen. Der Teilnehmer muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfsunternehmens vorlegen (neue Erklärungen des Teilnehmers zur Nutzung der Kapazitäten Dritter sowie den neuen Vertrag über die Nutzung der Kapazitäten Dritter). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Teilnehmers aus dem Verfahren fort.

Die Nutzung mehrerer Hilfsunternehmen ist zulässig. Das Hilfsunternehmen darf sich seinerseits nicht Kapazitäten Dritter bedienen.

ART. 14 SUBAPPALTO E DIVIETO DI CESSIONE DEL CONTRATTO

È fatto espresso divieto di cessione totale o parziale del contratto fatto salvo quanto disposto dall'art. 106 del Codice.

ART. 14 WEITERVERGABE UND VERBOT DER ABTRETUNG DES VERTRAGES

Es ist ausdrücklich untersagt, den Vertrag zur Gänze oder teilweise abzutreten, unbeschadet der Bestimmungen von Art. 106 des Kodex.

L'aggiudicatario può subappaltare del tutto o in parte la sua prestazione contrattuale, purché sia nei limiti **del 30% dell'importo complessivo del contratto** solo previa autorizzazione dell'Amministrazione committente.

L'Amministrazione committente non potrà essere chiamata a rispondere ad alcun titolo per i rapporti contrattuali instaurati dal fornitore con i terzi, salvo i casi espressamente previsti dalla normativa vigente.

Gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi (art. 105 del Codice, art. 49, comma 3, L.P. n. 16/2015, D.Lgs. n. 159/2011) ed i pagamenti relativi alle prestazioni svolte dal subappaltatore saranno disciplinati secondo le modalità previste nel Capitolato d'oneri.

Il concorrente deve indicare all'atto dell'offerta le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art. 105 del Codice.

L'ammissione di eventuale dichiarazione di subappalto non è da intendersi come autorizzazione implicita del contenuto del predetto elenco.

L'erroneità e/o la mancanza della dichiarazione preclude all'aggiudicatario il ricorso al subappalto, dovendo pertanto la stessa provvedere autonomamente all'esecuzione della prestazione.

Il fornitore è responsabile per tutte le prestazioni date in subappalto o affidate a terzi.

Singole voci dell'elenco delle prestazioni, in merito ad un subappalto, non possono essere scisse, affinché possa essere controllato, che tra la ditta appaltatrice e quella subappaltatrice non sono stati concordati ribassi superiori al 20%.

In caso di violazione dei divieti, l'Amministrazione committente ha la facoltà di risolvere immediatamente il contratto per colpa del prestatore di servizi ponendo a carico dello stesso il risarcimento di ogni danno e spesa dell'Amministrazione committente.

Se durante l'esecuzione dei servizi l'Amministrazione committente ritenesse, a suo insindacabile giudizio, che il subappaltatore è incompetente o indesiderabile, al ricevimento della relativa comunicazione scritta, il prestatore di servizi dovrà prendere immediate misure per la risoluzione del contratto di subappalto e per l'allontanamento del subappaltatore.

Der Auftraggeber kann seine Vertragsleistung ausschließlich nach vorheriger Genehmigung der auftraggebenden Verwaltung teilweise bzw. zur Gänze weitervergeben, sofern sie den Anteil **von 30% der gesamten Vertragssumme** nicht überschreitet.

Der Auftraggeber übernimmt keinerlei Haftung für Vertragsbeziehungen, welche der Lieferant mit Dritten abgeschlossen hat, unbeschadet der in den einschlägigen Gesetzen ausdrücklich vorgesehenen Fälle.

Für die allfällige Weitervergabe gelten die einschlägigen Gesetze in gültigen Fassung (Art. 105 des Kodex, Art. 49, Abs. 3, LG. Nr. 16/2015, Gv.D. Nr. 159/2011); für die Vergütung der vom Subunternehmer ausgeführten Leistungen gelten die Vorschriften des Lastenheftes.

Der Wirtschaftsteilnehmer muss bei Angebotsabgabe in Übereinstimmung mit Art. 105 des Kodex jene Teile der Leistung angeben, welche er im Sinn hat weiterzuvergeben.

Die Zulassung einer eventuellen Erklärung zur Weitervergabe ist nicht als stillschweigende Genehmigung des Inhalts des vorgenannten Verzeichnisses zu verstehen.

Eine falsche oder fehlende Erklärung schließt die Anwendung der Weitervergabe für den Zuschlagsempfänger aus. In diesem Fall muss der Zuschlagsempfänger die Leistungen selbst ausführen.

Der Lieferant ist für alle Leistungen, die er weitervergeben oder durch Dritte ausgeführt hat, verantwortlich.

Damit eine Kontrolle darüber besteht, dass zwischen Auftragnehmer und Subunternehmer keine Preisabschläge von mehr als 20% vereinbart wurden, dürfen einzelne Positionen des Leistungsverzeichnisses in Bezug auf einen Unterauftrag nicht in Teilleistungen aufgeteilt werden.

Bei Übertretung der Verbote hat die Verwaltung das Recht, den Vertrag unmittelbar aus Verschulden des Dienstleisters aufzulösen, wobei demselben alle Schäden und Ausgaben der Verwaltung angelastet werden.

Sollte nach unanfechtbarem Urteil der Verwaltung, im Laufe der Ausführung der Dienste der Subunternehmer als unfähig oder unerwünscht erachtet werden, muss der Dienstleister bei Erhalt der diesbezüglichen schriftlichen Mitteilung unverzügliche Maßnahmen zur Auflösung des betreffenden Weitervergabevertrages und für die Entfernung des Subunternehmers treffen.

La risoluzione di tale subappalto non darà diritto al fornitore ad alcun risarcimento di danni o perdite

L'appaltatore deve provvedere al deposito del contratto di subappalto presso la stazione appaltante almeno 20 giorni prima della data di effettivo inizio dell'esecuzione delle relative prestazioni, ai sensi dell'art. 105, comma 7 del Codice.

Al momento del deposito del contratto di subappalto presso la stazione appaltante l'affidatario deve trasmettere altresì la certificazione attestante il possesso da parte del subappaltatore dei requisiti di qualificazione prescritti dal presente codice in relazione alla prestazione subappaltata e la dichiarazione del subappaltatore attestante il possesso dei requisiti generali di cui all'articolo 80 del Codice.

Il subappaltatore dovrà possedere oltre ai requisiti di ordine generale anche tutti i requisiti richiesti all'aggiudicatario stesso in proporzione alla percentuale di esecuzione subappaltata.

La stazione appaltante eseguirà d'ufficio detta verifica prima dell'autorizzazione al subappalto.

L'affidatario del subappalto non può partecipare alla procedura per l'affidamento del presente appalto.

Bei einer solchen Auflösung der Weitervergabe hat der Lieferant keinerlei Ansprüche auf Ersatz des Schadens oder der Verluste, welche für die Fertigstellung der Lieferungen vorgeschrieben ist.

Der Auftragnehmer muss den Weitervergabevertrag innerhalb von 20 Tagen vor dem tatsächlichen Beginn der entsprechenden Leistungen im Sinne von Art. 105, Absatz 5 des Kodex bei der auftraggebenden Körperschaft hinterlegen.

Zum Zeitpunkt der Hinterlegung des Weitervergabevertrages bei der auftraggebenden Körperschaft muss der Zuweisungsempfänger auch die Bescheinigung über den Besitz seitens des Subunternehmens der von vorliegendem Kodex vorgeschriebenen Befähigungsvoraussetzungen in Bezug auf die weitervergebene Leistung sowie die Erklärung des Subunternehmens einreichen, welche den Besitz der allgemeinen Voraussetzungen gemäß Artikel 80 des Kodex bescheinigt.

Der Subunternehmer muss außer den allgemeinen Voraussetzungen auch alle für den Zuschlagsempfänger geltenden Voraussetzungen besitzen, und zwar proportional zu der anvertrauten Ausführungsquote.

Die Vergabestelle wird diese Überprüfung vor dem Erlass der Ermächtigung der Weitervergabe durchführen.

Der Subunternehmer darf nicht am gegenständlichen Vergabeverfahren teilnehmen.

ART. 15 CAUZIONE PROVVISORIA	ART. 15 VORLÄUFIGE KAUTION
-------------------------------------	-----------------------------------

Ai sensi dell'art. 27, comma 11, della L.P. n. 16/2015 l'offerta è corredata da una cauzione provvisoria pari **all'1% (uno per cento)** dell'importo complessivo delle prestazioni, la quale dovrà pienamente rispettare le seguenti condizioni.

Dem Angebot muss gemäß Art. 27, Absatz 11, des L.G. Nr. 16/2015, eine vorläufige Kautions gleich **1% (ein Prozent)** des Gesamtbetrags der Leistungen beigelegt werden, welche in vollem Umfang den folgenden Bedingungen entsprechen.

Ai sensi dell'art. 93, comma 6, del D.Lgs. n. 50/2016, la garanzia provvisoria copre la mancata sottoscrizione del contratto, dopo l'aggiudicazione, dovuta ad ogni fatto riconducibile all'affidatario o all'adozione di informazione antimafia interdittiva emessa ai sensi degli articoli 84 e 91 del d.lgs. 6 settembre 2011, n. 159. Sono fatti riconducibili all'affidatario, tra l'altro, la mancata prova del possesso dei requisiti generali e speciali; la mancata produzione della documentazione richiesta e necessaria per la stipula del contratto.

Gemäß Art. 93, Absatz 6 des GvD Nr. 50/2016 deckt die vorläufige Sicherheit die fehlende Unterzeichnung des Vertrages nach Zuschlagserteilung ab, welche auf ein Fehlverhalten des Vertragspartners oder auf eine Antimafia-Information mit Verhängung eines Verbots im Sinne der Art. 84 und 91 des GvD vom 6. September 2011, Nr. 1959 zurückzuführen ist. Als Fehlverhalten des Vertragspartners gelten, unter anderem, der fehlende Nachweis des Besitzes der generellen und speziellen Voraussetzungen und die versäumte Erstellung der für den Vertragsabschluss erforderlichen und notwendigen Dokumente.

L'eventuale esclusione dalla gara prima dell'aggiudicazione, al di fuori dei casi di cui all'art.

Der eventuelle Ausschluss aus dem Verfahren vor der Zuschlagserteilung bringt, außer in den Fällen gemäß

89 comma 1, D.Lgs. n. 50/2016, non comporterà l'escussione della garanzia provvisoria.

La garanzia provvisoria copre, ai sensi dell'art. 89, comma 1, D.Lgs. n. 50/2016, anche le dichiarazioni mendaci rese nell'ambito dell'avvalimento.

BENEFICI:

A. Esonero dall'obbligo di prestare la cauzione:

Ai sensi dell'art. 27, comma 12, L.P. n. 16/2015, **l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo non è dovuto dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000.** Per fruire di tale beneficio, l'operatore economico segnala in sede di offerta, il possesso del requisito e lo documenta nei modi prescritti dalla normativa vigente.

In caso di partecipazione in forma associata, il suddetto esonero si ottiene:

- in caso di partecipazione dei soggetti di cui all'art. 45, comma 2, lett. d), e), f), g), del D.lgs. 50/2015 solo se tutte le imprese che costituiscono il raggruppamento, consorzio ordinario o GEIE, o tutte le imprese retiste che partecipano alla gara siano in possesso della predetta certificazione;
- in caso di partecipazione in consorzio di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del D.lgs. 50/2016, solo se la predetta certificazione sia posseduta dal consorzio e/o dalle consorziate esecutrici.

Art. 89, Absatz 1 des GvD Nr. 50/2016, nicht den Einbehalt der vorläufigen Sicherheit mit sich.

Die vorläufige Sicherheit deckt im Sinne des Art. 89, Absatz 1 des GvD Nr. 50/2016 auch etwaigen Falscherklärungen in Zusammenhang mit der Nutzung der Kapazitäten Dritter ab.

BEGÜNSTIGUNGEN:

A. Befreiung von der Pflicht zur Abgabe einer Kaution:

Im Sinne von Art. 27 Abs. 12 des LG. Nr. 16/2015, **wird der Betrag der Sicherheit und ihrer etwaigen Erneuerung von jenen Wirtschaftsteilnehmern nicht geschuldet, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der Serie UNI EN ISO 9000 bescheinigt wird.** Um die genannte Begünstigung in Anspruch nehmen zu können, muss der Wirtschaftsteilnehmer bei der Angebotsabgabe angeben, dass er diese Anforderung erfüllt, und er muss den Nachweis dafür in der von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Art und Weise erbringen.

Im Falle einer Teilnahme in Form eines Zusammenschlusses kann die obgenannte Befreiung folgendermaßen erhalten werden:

- im Falle der Teilnahme der Rechtssubjekte laut Art. 45, Absatz 2, Buchstabe d), e), f), g) des GvD 50/2016, nur wenn alle Unternehmen, die an der Bietergemeinschaft, am gewöhnlichen Konsortium oder am EWIV teilnehmen, oder alle vernetzten Unternehmen, die an der Ausschreibung teilnehmen, im Besitze der genannten Zertifizierung sind;
- im Falle der Teilnahme als Konsortium laut Art. 45, Absatz 2, Buchstabe b) und c) des GvD 50/2016, nur wenn das Konsortium und/oder die ausführenden Mitglieder des Konsortiums die genannte Zertifizierung besitzen.

Qualora la cauzione provvisoria non sia dovuta, deve essere in ogni caso allegata la dichiarazione prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016, resa esclusivamente da uno dei soggetti di cui all'art. 93, comma 3, D.Lgs. n. 50/2016, **contenente l'impegno a rilasciare**, nei confronti del concorrente ed a favore dell'Ente committente (indicato all'art. 1 – punto 1), in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, **la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto** dei lavori in oggetto prescritta dall'art. 103 del medesimo D.Lgs. n. 50/2016, inserendola nel portale in formato PDF.

Nell'ipotesi suddetta ed ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice, deve essere allegata a pena di esclusione la scansione della dichiarazione di impegno di un fideiussore anche diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria, a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, di cui agli articoli 103, qualora l'offerente risultasse affidatario, inserendola nel portale in formato PDF.

La dichiarazione ai sensi dell'art. 93, comma 8, D.Lgs. n. 50/2016 non e' dovuta per le microimprese, piccole e medie imprese, i raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese.

B. Riduzione dell'importo della cauzione:

Ai sensi dell'art. 93, comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016 l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo è ridotto:

- del **50%**, nei confronti delle microimprese, piccole e medie imprese e dei raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese;

Sollte die vorläufige Sicherheit nicht geschuldet sein, ist auf jeden Fall die Erklärung laut Art. 93 Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 abzugeben, welche ausschließlich von einem der Rechtssubjekte gemäß Art. 93, Abs. 3 GVD. Nr. 50/2016 ausgestellt werden muss. Diese Erklärung muss **die Zusage enthalten**, für den Bieter und zu Gunsten der Auftraggebenden Körperschaft im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters die in Art. 103 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehene **endgültige Sicherheit für die Erfüllung des Vertrags** der gegenständlichen Leistung **auszustellen**. Die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen (mit Angabe des CIG und des Bezuges zur Ausschreibung).

Im o.g. Fall und im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex muss das Unternehmen, bei sonstigem Ausschluss, die eingescannte Bürgschaftserklärung, ausgestellt auch von einem anderen Bürgen als von jenem, der die provisorische Kautions gestellt hat, beilegen. Diese Erklärung muss die Zusage enthalten, für den Bieter im Falle einer Auftragserteilung die endgültige Kautions für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrages, gemäß Art. 103 auszustellen; die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen.

Kleinstunternehmen, sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinstunternehmen, kleinen und mittleren Unternehmen bestehen, sind von der Pflicht, die Erklärung laut Art. 93 Abs. 8 des GVD. Nr. 50/2016 abzugeben, befreit.

B. Reduzierung des Betrages der Kautions:

Im Sinne von Art. 93, Absatz 7 des GvD Nr. 50/2016 wird der Betrag der Kautions sowie ihrer etwaigen Verlängerung wie folgt reduziert:

- **um 50 %** für Kleinstunternehmen, sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinstunternehmen, kleinen und mittleren Unternehmen bestehen;

- del **30%** per gli operatori economici in possesso di registrazione al sistema comunitario di ecogestione e audit (**EMAS**), ai sensi del regolamento (CE) n. 1221/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009, o in alternativa del **20%** per gli operatori in possesso di certificazione ambientale ai sensi della norma **UNI EN ISO 14001**.
- del **20 per cento, anche cumulabile** con la precedente riduzione, per gli operatori economici in possesso, in relazione ai beni o servizi che costituiscano almeno il 50 per cento del valore dei beni e servizi oggetto del contratto stesso, del marchio di qualità ecologica dell'Unione europea (Ecolabel UE) ai sensi del regolamento (CE) n. 66/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009;
- del **15% anche cumulabile** con le riduzioni di cui prima per gli operatori economici che sviluppano un inventario di gas ad effetto serra ai sensi della norma UNI EN ISO 14064-1 o un'impronta climatica (carbon footprint) di prodotto ai sensi della norma UNI ISO/TS 14067.
- um **30%** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die ins Gemeinschaftssystem für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung (EMAS) im Sinne der Verordnung (EG) 1221/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. November 2009 eingetragen sind oder alternativ **um 20%** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die über die Umweltzertifizierung nach den Normen **UNI EN ISO 14001** verfügen;
- um **30%** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die ins Gemeinschaftssystem für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung (EMAS) im Sinne der Verordnung (EG) 1221/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. November 2009 eingetragen sind oder alternativ **um 20%** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die über die Umweltzertifizierung nach den Normen **UNI EN ISO 14001** verfügen;
- um **15% (mit den vorhergehenden Reduzierungen kumulierbar)** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die ein UNI CEN ISO 14064-1 Verzeichnis der Treibhausgase oder einen CO₂-Fußabdruck von Produkten (carbon footprint) nach den Normen UNI ISO/TS 14067 entwickeln.

In caso di partecipazione in forma associata le ultime due suddette riduzioni si ottengono nel caso di possesso da parte anche di una sola associata oppure, per i consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del D.lgs. 50/2016, da parte del consorzio e/o delle consorziate esecutrici.

Im Falle einer Teilnahme in Form eines Zusammenschlusses können die letzten zwei der obengenannten Reduzierungen erhalten werden, wenn auch nur ein assoziiertes Mitglied über die Zertifizierung verfügt, oder, bei Konsortien laut Art. 45, Absatz 2, Buchstabe b) und c) des GvD 50/2016 wenn das Konsortium oder die ausführenden Mitglieder des Konsortiums die Zertifizierung besitzen.

In caso di cumulo delle riduzioni, la riduzione successiva deve essere calcolata sull'importo che risulta dalla riduzione precedente.

Bei Kumulierung von Reduzierungen, muss die nachfolgende Reduzierung auf den Betrag berechnet werden der sich nach Abzug der vorhergehenden Reduzierung ergibt.

Per fruire dei benefici sub A. o B., l'operatore economico deve consegnare copia conforme (anche tramite autodichiarazione) delle certificazioni relative, inserendole nella busta telematica A "documentazione amministrativa".

Um die unter A. und B. vorgesehenen Begünstigungen in Anspruch nehmen zu können, muss der Wirtschaftsteilnehmer bei Angebotsabgabe eine originalgetreue Kopie (auch mittels Eigenerklärung) der betreffenden Zertifizierung abgeben, wobei diese in den telematischen Umschlag A, Verwaltungsunterlagen eingefügt werden müssen.

C. Al di fuori delle ipotesi di esonero dall'obbligo di prestare la cauzione di cui al precedente punto A,

C. Außer den Fällen, in denen die Befreiung von der Pflicht zur Abgabe einer Kautions gemäß den vorherigen Punkt A besteht,

La garanzia provvisoria dovrà essere costituita alternativamente, secondo la libera scelta del

Die vorläufige Sicherheit kann, nach Wahl des

concorrente sotto forma di:

- a) CAUZIONE
- b) FIDEIUSSIONE

a) CAUZIONE:

La cauzione può essere costituita:

➤ in contanti, assegno circolare o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato, da effettuare secondo le modalità di seguito indicate. **La ricevuta di avvenuto versamento o l'atto o il documento idoneo, che comprovi il deposito di tali titoli, è da inserire nel portale in formato PDF:**

1. **in contanti**, in tal caso il versamento deve essere effettuato mediante:
 - versamento presso lo sportello di tesoreria comunale sito nel palazzo comunale in Bolzano, vicolo Gumer n. 7 – Piano Terra, tramite versamento sul conto di tesoreria IT 28 A 05856 11613 080571315836 - SWIFT BPAAIT2BXXX presso la Banca Popolare dell'Alto Adige-Via del Macello 55 - Bolzano
2. **assegno circolare** non trasferibile intestato al Tesoriere del Comune di Bolzano;
3. **in titoli del debito pubblico** garantiti dallo Stato al corso del giorno del deposito, presso una Sezione di Tesoreria Comunale a titolo di pegno a favore di questa amministrazione aggiudicatrice.

Nell'ipotesi suddetta ed ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice, deve essere allegata a pena di esclusione **la scansione della dichiarazione di impegno** di un fideiussore anche diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria, a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, di cui agli articoli 103, qualora l'offerente risultasse affidatario, **inserendola nel portale in formato PDF, salvo che per gli operatori economici appartenenti alla categoria delle microimprese, piccole e medie imprese e i raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese, che sono esonerati dal predetto obbligo, ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice.**

b) FIDEIUSSIONE:

Bieters, auf folgende Art und Weise gestellt werden:

- a) KAUTION
- b) BÜRGSCHAFT

a) KAUTION:

Die Kaution kann geleistet werden:

➤ als Bareinzahlung, Zirkularscheck oder durch Hinterlegung von öffentlichen, vom Staat verbürgten Schuldscheinen, nach folgenden Verfahren. **Der Einzahlungsbeleg oder der Beleg oder das geeignete Dokument als Beweis für die Hinterlegung der Anleihen ist als PDF – Datei ins Portal zu laden:**

1. **Bareinzahlung**. In diesem Fall muss die Einzahlung wie folgt vorgenommen werden:
 - per Überweisung am Schalter des Gemeindegeldamtes im Rathaus in Bozen, Gumergasse 7, Erdgeschoss, mittels Überweisung auf das Schatzamtskonto IBAN IT 28 A 05856 11613 080571315836 - SWIFT BPAAIT2BXXX bei der Südtiroler Volksbank, Schlachthofstraße 55 - Bozen
2. **Zirkularscheck**, ausgestellt auf den Gemeindegeldmeister;
3. **als öffentliche, vom Staat verbürgte Schuldscheine** zum Kurs des Hinterlegungstages, bei einer Dienststelle des Gemeindegeldmeister, als Sicherstellung zugunsten dieser auftraggebenden Verwaltung.

Im o.g. Fall und im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex muss das Unternehmen, bei sonstigem Ausschluss, die **eingescannte Bürgschaftserklärung**, ausgestellt auch von einem anderen Bürgen als von jenem, der die provisorische Kaution gestellt hat, beilegen. Diese Erklärung muss die Zusage enthalten, für den Bieter im Falle einer Auftragserteilung die endgültige Kaution für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrages, gemäß Art. 103 auszustellen; **die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen. Ausgenommen davon sind die Wirtschaftsteilnehmer, die als ganz kleines Unternehmen, kleines und mittleres Unternehmen eingestuft sind und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Bieterkonsortien, welche ausschließlich aus ganz kleinen Unternehmen, kleinen oder mittleren Unternehmen bestehen, welche von der Pflicht zur Abgabe der Bürgschaftserklärung im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex befreit sind.**

b) BÜRGSCHAFT:

La fidejussione può essere costituita:

- mediante **scansione dell'originale cartaceo** della fidejussione bancaria, rilasciata da Istituto Bancario autorizzato ai sensi di legge, ovvero, della polizza fidejussoria assicurativa, rilasciata da una Compagnia di Assicurazione autorizzata ai sensi di legge ovvero, della garanzia fidejussoria rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'articolo 106 del D.Lgs. n. 385/1993, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'articolo 161 del D.Lgs. n. 58/1998.

È onere degli operatori economici, prima della sottoscrizione, verificare che il soggetto garante sia in possesso dell'autorizzazione al rilascio di garanzie mediante accesso ai seguenti siti internet:

- <http://www.bancaditalia.it/compiti/vigilanza/intermediari/index.html>
- <http://www.bancaditalia.it/compiti/vigilanza/avvisi-pub/garanzie-finanziarie/>
- http://www.bancaditalia.it/compiti/vigilanza/avvisi-pub/soggetti-non-legittimati/Intermediari_non_abilitati.pdf
- <http://www.ivass.it/ivass/impresesp/HomePage.jsp>

La suddetta fideiussione bancaria o assicurativa o dell'intermediario finanziario, deve essere redatta conformemente allo SCHEMA TIPO 1.1 - D.M. n. 31/2018 con integrazioni ai sensi della legge provinciale n. 16/2015 ("**Allegato A2**").

In ogni caso, la garanzia deve contenere tutte le clausole prescritte dall'art. 93 del Codice, tra cui in particolare, **a pena di esclusione**, gli operanti l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed in favore di questa stazione appaltante, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto in oggetto prescritta dall'art. 103 del medesimo Codice, salvo che per **gli operatori economici appartenenti alla categoria delle microimprese, piccole e medie imprese** e i raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese, che **sono esonerati** dal predetto obbligo, ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice.

In caso di raggruppamenti temporanei di imprese già costituiti/non ancora costituiti, la cauzione provvisoria dovrà essere intestata a tutte le imprese costituenti il raggruppamento e deve essere unica.

oppure

Die Bürgschaft kann geleistet werden:

- **Mittels Einscannen des Originals der Bürgschaft**, als Bankbürgschaft, ausgestellt von einem nach Gesetz zugelassenem Bankinstitut, oder als Bürgschaftsversicherung, ausgestellt von einer nach Gesetz zugelassenen Versicherungsgesellschaft, oder als Kautionsversicherung, ausgestellt von einer im Verzeichnis nach Gv.D. Nr. 385/1993, Artikel 106 eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft, welche ausschließlich oder vorwiegend Bürgschaften ausstellt und der Rechnungsprüfung seitens einer im Verzeichnis nach Art. 161 des Gv.D. Nr. 58/1998 eingetragenen Revisionsgesellschaft unterliegt.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen vor der Unterzeichnung kontrollieren, dass der Sicherungsgeber im Besitz der Ermächtigung zur Ausstellung von Sicherheiten ist, indem sie folgende Websites abrufen:

Die Bürgschaftsurkunden müssen gemäß VORLAGE 1.1 laut MD Nr. 31/2018 mit Ergänzungen des Landesgesetzes Nr. 16/2015 ausgestellt sein ("**Anlage A2**").

Die Bürgschaft muss sämtliche Bedingungen nach Art. 93 des Kodex enthalten; insbesondere hat sich der Bürge zu verpflichten, **bei sonstigem Ausschluss des Angebots**, für den Bieter und zu Gunsten des Auftraggebers im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters, die endgültige Bürgschaft für die gegenständliche Vertragserfüllung nach Art. 103 des Kodex zu übernehmen, bis auf jene Wirtschaftsteilnehmer, die als **ganz kleines Unternehmen, kleines und mittleres Unternehmen** eingestuft sind und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Bieterkonsortien, welche ausschließlich aus ganz kleinen Unternehmen, kleinen oder mittleren Unternehmen bestehen, welche von der Pflicht zur Abgabe der Bürgschaftserklärung im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex befreit sind.

Bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften muss die Kautionsurkunde auf alle Unternehmen lauten, die der Bietergemeinschaft angehören und es ist eine einzige Urkunde beizubringen.

oder

Si dovrà inserire nel portale in formato PDF la documentazione idonea, che comprovi quanto richiesto sopra.

Il deposito cauzionale resta vincolato per l'impresa aggiudicataria fino alla stipula del contratto.

La garanzia deve avere validità per almeno 180 giorni dalla scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

Su richiesta della stazione appaltante il soggetto garante si impegna a rinnovare la garanzia fino ad un massimo di 180 giorni, nel caso in cui al momento della sua scadenza non sia ancora intervenuta l'aggiudicazione definitiva.

Nel caso in cui la scadenza della cauzione intervenga nelle more tra la proposta di aggiudicazione e l'aggiudicazione definitiva, la richiesta sarà inoltrata ai concorrenti dall'ente committente.

Più specificamente, a mero titolo esemplificativo, costituiscono cause di esclusione:

- mancata presentazione della cauzione provvisoria;
- la cauzione priva di tutte le clausole prescritte all'art. 93, comma 4 del Codice;
- cauzione sprovvista dell'indicazione del soggetto garantito;
- cauzione non sottoscritta dal garante;
- cauzione sprovvista dell'impegno a rilasciare la garanzia definitiva in caso di aggiudicazione (art. 93, comma 8 del Codice), **salvo l'esonero espresso previsto per le microimprese, piccole e medie imprese ecc. dall'art. 15 del presente disciplinare e dall'art. 93 comma 8 del Codice;**
- cauzione non intestata a tutte le imprese associate nel caso di ATI costituenda;
- cauzione prestata da intermediari finanziari non iscritti o cancellati dall'albo di cui all'articolo 106 del D.Lgs. n. 385/1993 e ss.mm.ii., o che non svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie.

Es ist die geeignete Dokumentation, als PDF-Datei ins Portal zu laden, welche die obengenannten Anforderungen belegt.

Die Kautions des Zuschlagsempfängers bleibt bis zum Vertragsabschluss gebunden.

Die Kautions muss eine Gültigkeit von mindestens 180 Tagen ab Endtermin für die Abgabe der Angebote aufweisen.

Falls bis zum Ablauf der Gültigkeitsfrist der Kautions noch kein endgültiger Zuschlag erteilt wurde, verpflichtet sich der Bürgschaftsgebende auf Anfrage der Vergabestelle die vorläufige Kautions bis zu weitere maximal 180 Tagen zu erneuern.

Im Falle, dass die Gültigkeit der Kautions im Zeitraum zwischen dem Zuschlagsvorschlag und dem endgültigen Zuschlag ablaufen sollte, wird die Anfrage an den Teilnehmern von Seiten der Auftrag gebenden Körperschaft gestellt werden.

Im Besonderen gelten beispielsweise als Ausschlussgründe:

- Fehlende Hinterlegung der vorläufigen Kautions;
- Kautions ohne die vorgeschriebenen Klauseln laut Art. 93 Abs. 4 des Kodex;
- Kautions ohne Angabe des garantierten Subjektes;
- Kautions ohne Unterschrift des Bürgen;
- Kautions ohne Verpflichtung des Bürgen, im Falle einer Auftragserteilung, die endgültige Kautions zu stellen (Art. 93 Abs. 8 des Kodex), **ausgenommen die für die ganz kleinen Unternehmen, kleinen und mittleren Unternehmen ausdrücklich vorgesehene Befreiung gemäß Art. 15 dieser Wettbewerbsbedingungen und Art. 93 Abs. 8 des Kodex.**
- Kautions, welche im Falle einer Bietergemeinschaft nicht auf den Namen aller zusammenschließenden Firmen ausgestellt ist;
- Kautions, ausgestellt von einer nicht im Verzeichnis nach Gv.D. Nr. 385/1993, Artikel 106 eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft, oder welche nicht ausschließlich oder vorwiegend Bürgschaften ausstellt.

CAPO II	DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA PROCEDURA APERTA, MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLA GARA	II. ABSCHNITT	DOKUMENTE, WELCHE FÜR DIE TEILNAHME AM OFFENEN VERFAHREN VORZULEGEN SIND, BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DES ANGBOTES UND DEN ABLAUF DER AUSSCHREIBUNG
----------------	--	----------------------	--

ART. 16 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA, CONTENUTO DELL'OFFERTA, SOCCORSO ISTRUTTORIO E CONTENUTO DELLE BUSTE	ART. 16 BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DES ANGEBOTES, INHALT DES ANGEBOTIS, UNTERSUCHUNGSBEISTAND UND INHALT DER UMSCHLÄGE
---	--

ART. 16.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA	ART. 16.1 BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DES ANGEBOTIS
---	--

Nel predisporre l'offerta, il concorrente tenga presente che:

- è ammessa la presentazione di una sola offerta e non sono consentite alternative;
- non è possibile presentare offerte modificative o integrative dell'offerta già presentata. È possibile, nei termini fissati, ritirare l'offerta presentata. Una volta ritirata l'offerta, è possibile, entro i termini perentoriamente stabiliti dal disciplinare di gara, presentarne una nuova. In tal caso l'offerta precedentemente presentata ossia tutta la documentazione citata nel presente disciplinare verrà resa disponibile per eventuali modifiche;
- non è possibile ritirare la propria offerta dopo la scadenza del termine per la presentazione della stessa indicato nel bando di gara;
- non sono ammesse offerte il cui prezzo complessivo sia pari o superiori l'importo presunto stabilito quale base di gara;
- non sono ammesse offerte in variante rispetto agli elaborati di gara approvati, ai sensi dell'art. 95, comma 14 del Codice;
- è vietata la partecipazione plurima di un medesimo soggetto; ogni soggetto partecipante in forma singola o comunque associata o raggruppata può impegnarsi per una sola offerta. La rilevata partecipazione plurima comporta l'esclusione dalla gara dell'impresa;
- Le prestazioni essenziali così come descritte nel Capitolato d'oneri sono vincolanti.
- saranno escluse le offerte incomplete, le offerte condizionate o con riserva e le offerte formulate secondo modalità diverse da quelle indicate;

Al fine di ridurre il rischio di vizi formali o sostanziali che potrebbero condurre alla non ammissione alla gara, i concorrenti sono invitati ad utilizzare i modelli forniti dalla stazione appaltante. È ammessa la facoltà ai concorrenti di non utilizzare i modelli proposti, a condizione che vengano comunicati tutti i dati tassativamente richiesti nei modelli, ad

Beim Erstellen des Angebotes müssen die Wettbewerbsteilnehmer folgendes berücksichtigen:

- Der Bieter kann nur ein einziges Angebot vorlegen. Alternativangebote sind nicht zulässig.
- Angebote, die das bereits eingereichte Angebot ändern oder ergänzen, sind nicht zulässig. Innerhalb der festgesetzten Fristen besteht die Möglichkeit, das eingereichte Angebot zurückzuziehen. Nachdem das Angebot zurückgezogen wurde, besteht die Möglichkeit, innerhalb der ausschließlichen Fristen gemäß den Ausschreibungsbedingungen ein neues Angebot einzureichen. In diesem Fall werden das zuvor eingereichte Angebot bzw. alle Unterlagen gemäß dieser Ausschreibungsbedingungen für etwaige Änderungen zur Verfügung gestellt;
- Das Angebot kann nach der in der Kundmachung angegebenen Angebotsfrist nicht mehr zurückgezogen werden.
- Angebote, welche den mutmaßlichen Gesamtbetrag, der als Ausschreibungsbetrag festgelegt worden ist, gleichen oder überschreiten, werden nicht zugelassen.
- Es sind gemäß Art. 95, Abs. 14 des Kodex keine Angebote für Varianten zu den genehmigten Vergabeunterlagen zulässig,
- Mehrfachteilnahmen eines Unternehmens sind nicht zugelassen. Jedes einzelne oder in zusammengeschlossener Form teilnehmende Unternehmen kann höchstens ein Angebot unterzeichnen und sich dafür verpflichten. Die ermittelte Mehrfachteilnahme eines Unternehmens hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.
- Die wesentlichen Leistungen, welche im Lastenheft angegeben sind, sind verbindlich.
- Unvollständige und bedingte Angebote oder Angebote mit Vorbehalten sowie Angebote, die nach anderen Bedingungen als den festgelegten erstellt wurden, werden ausgeschlossen.

Um Formfehler oder materielle Fehler zu vermeiden, welche die Nichtzulassung zur Ausschreibung zur Folge haben könnten, sind die Bewerber angehalten, die von der Vergabestelle vorgegebenen Vordrucke zu verwenden. Es steht den Bewerbern frei, die vorgegebenen Vordrucke nicht zu verwenden, ausgenommen die "**Anlage - Verzeichnis der**

eccezione del modello **“Allegato - Lista delle categorie di lavori e forniture - offerta prezzi unitari”** ove presente.

L'appalto si svolge in modalità telematica: a pena di esclusione, salvo diverse specificazioni, le offerte dovranno essere inserite dagli operatori economici nel sistema telematico, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, **entro e non oltre il termine perentorio previsto per la presentazione dell'offerta, eventualmente posticipato in caso di malfunzionamento del sistema.**

Tutta la documentazione necessaria per la partecipazione alla gara, compresa l'offerta economica, dovrà essere predisposta dai concorrenti e ricevuta dalla stazione appaltante esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto, accessibile all'indirizzo www.banditi-altoadige.it.

La presentazione dell'offerta e della documentazione richiesta possono essere effettuate con modalità difformi (servizio postale tradizionale ossia raccomandata o posta celere) esclusivamente nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico, come indicato all'art. 9.3.2 del disciplinare di gara.

In quest'ultimo caso l'amministrazione si riserva di comunicare l'eventuale diversa modalità di presentare l'offerta.

Qualora si renda necessario apportare modifiche ai documenti prodotti in automatico dal sistema sulla base di form on line, è necessario ripetere la procedura di compilazione del form on line ed ottenere un nuovo documento.

Ciascun file da inserire nel sistema non dovrà avere una dimensione superiore a 40 MB; in caso di file di dimensione maggiore è possibile inserire più files.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema è compiuta, quando il concorrente visualizza un messaggio del sistema, che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

L'offerta è vincolante per i concorrenti per **180** giorni dalla scadenza del termine ultimo di presentazione delle offerte.

Nel caso in cui alla data di scadenza della validità delle offerte le operazioni di gara siano ancora in corso, la stazione appaltante potrà richiedere agli offerenti, ai sensi dell'art. 32, comma 4, D.Lgs. n. 50/2016, di confermare la validità dell'offerta sino alla data che sarà indicata e di produrre un apposito documento attestante la validità della garanzia prestata in sede di gara fino alla medesima data.

Il mancato riscontro alla richiesta della stazione appaltante sarà considerato come rinuncia del concorrente alla partecipazione alla gara.

Kategorien der Arbeiten und Lieferungen" falls vorhanden, unter der Voraussetzung, dass sämtliche, im Vordruck angegebenen Daten mitgeteilt werden.

Die Vergabe erfolgt elektronisch: bei sonstigem Ausschluss (wenn nicht anders spezifiziert), müssen die Angebote der Wirtschaftsteilnehmer **innerhalb der vorgeschriebenen Verfallsfrist (die bei Auftreten von Systemfehlern eventuell verlängert werden kann)** im Bereich für die betreffende Ausschreibung in das elektronische System eingegeben werden.

Die gesamten für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Unterlagen sowie das Preisangebot müssen von den Wettbewerbern erstellt werden und werden von der Verwaltung ausschließlich über das telematische Ankaufsystem entgegen-genommen, das über die Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it zugänglich ist.

Die Abgabe der Angebote und der erforderlichen Unterlagen darf auf andere Weise (auf dem Postweg mittels Einschreiben oder Eilpost) nur dann erfolgen, wenn das elektronische System erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht, wie in Artikel 9.3.2 dieser Wettbewerbsbedingungen näher erläutert wird.

In diesen letzten Fall behält sich die Verwaltung vor, eine eventuell andere Modalität für die Angebotsabgabe mitzuteilen.

Müssen automatisch über das System mittels Online-Formularen beigebrachte Unterlagen geändert werden, muss das Verfahren zum Ausfüllen des Online-Formulars wiederholt und ein neues Dokument erstellt werden.

Jede Datei, die in das System hochgeladen wird, darf eine maximale Größe von 40 MB aufweisen. Größere Dateien können mittels der Eingabe mehrerer Dateien aufgeteilt werden.

Die Einreichung des Angebots über das System gilt als abgeschlossen, wenn dem Bieter eine Systemmeldung angezeigt wird, die den korrekten Empfang des Angebots bestätigt sowie die Registrierungsuhrzeit anzeigt.

Das Angebot ist für die Bieter für **180** Tage nach Ablauf der Einreichfrist der Angebote bindend.

Sofern bei Ablauf der Gültigkeit der Angebote die Ausschreibung noch nicht abgeschlossen ist, kann die Vergabestelle den Bieter im Sinne des Art. 32 Abs. 4 des GvD Nr. 50/2016 auffordern, die Gültigkeit des Angebotes bis zu einem bestimmten Datum zu bestätigen und ein eigenes Dokument zur Bestätigung der Gültigkeit der eingereichten Sicherheit bis zum selben Datum vorzulegen.

Die unterlassene Antwort auf die Aufforderung der Vergabestelle wird als Verzicht auf die Teilnahme an der Ausschreibung betrachtet.

Tale rinuncia non comporta la rideterminazione della graduatoria tecnica o economica.

Dieser Verzicht bewirkt keine Änderung der Reihung der Bieter in der technischen oder wirtschaftlichen Rangordnung.

ART. 16.2 CONTENUTO DELL'OFFERTA	ART. 16.2 INHALT DES ANGEBOTS
---	--------------------------------------

L'offerta deve contenere i documenti di seguito elencati, vedasi punto relativo alle **buste virtuali** ed è da prodursi con firma digitale del titolare o legale rappresentante o procuratore del soggetto concorrente e, per l'operatore economico extracomunitario, mediante scansione dell'originale cartaceo sottoscritto con firma autografa e scansione di un documento d'identità valido.

Das Angebot muss die nachstehend aufgeführten Dokumente, siehe Abschnitt **virtuelle Umschläge** enthalten und mit digitaler Unterschrift vom Rechtsträger, gesetzlichen Vertreter oder Prokuristen des Bieters vorgelegt werden, oder – für den Wirtschaftsteilnehmer aus einem Nicht EU Land – durch Einscannen des handschriftlich unterschriebenen Originals in Papier und eines gültigen Ausweises.

Attenzione:

La documentazione, ove richiesta in formato PDF, dovrà essere presentata in formattazione PDF/A, o comunque in un formato che ai sensi del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e le rispettive regole tecniche emanate dall'Agenzia Italia Digitale (AGID), garantisca le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immodificabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura (a tale fine, per esempio, i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificarne la struttura o il contenuto) del documento.

Achtung:

Im PDF-Format geforderte Unterlagen sind mit Formatierung PDF/A oder jedenfalls in einem Format einzureichen, das gemäß GvD Nr. 82 vom 7. März 2005 und den entsprechenden von der Agentur (AGID) erlassenen technischen Regeln garantiert, dass die objektiven Eigenschaften im Hinblick auf die Qualität, Sicherheit und Integrität von Daten, Inhalt und Struktur dauerhaft erhalten bleiben und dass diese weder manipuliert noch geändert werden können (diesbezüglich dürfen die elektronischen Dokumente beispielsweise keine Makrobefehle oder ausführbare Codes enthalten, die Funktionen aktivieren, welche die Struktur oder den Inhalt des Dokuments ändern können).

I documenti così prodotti dovranno poi essere inseriti nel sistema telematico.

Die so erstellten Dokumente müssen dann in das elektronische System eingegeben werden.

ART. 16.3 SOCCORSO ISTRUTTORIO	ART. 16.3 UNTERSUCHUNGSBEISTAND
---------------------------------------	--

Le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9 del Codice.

Formelle Mängel jeglicher Art bei den eingereichten Dokumenten können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des Kodex im Wege einer Nachforderung behoben werden.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e del documento di gara unico europeo di cui all'articolo 85 del Codice, con esclusione di quelle afferenti all'offerta economica e all'offerta tecnica, la stazione appaltante assegna al concorrente **un termine perentorio, non superiore a dieci giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und formeller Mängel jeglicher Art und der laut Art. 85 des des Kodex Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE), mit Ausnahme jener, die das technische und wirtschaftliche Angebot betreffen, wird dem Bieter **eine Ausschlussfrist von höchstens 10 aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der

Subjekte, die sie abgeben müssen.

► **Costituisce causa di esclusione:**

- **il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta;**
- **l'inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione assegnato dalla stazione appaltante al concorrente;**
- **Costituiscono irregolarità essenziali non sanabili le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.**

► **Es stellt einen Ausschlussgrund dar:**

- **die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder verspätete Erfüllung der obengenannten Aufforderung,**
- **das ergebnislose Verstreichen der Verfallsfrist für die Richtigstellung, welche von der Vergabestelle dem Teilnehmer zugewiesen worden ist,**
- **Unregelmäßigkeiten gelten als wesentlich und nicht sanierbar, wenn der Inhalt oder das Subjekt, welches für die Dokumentation verantwortlich ist, nicht erkennbar sind.**

Nei casi d'irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili, la stazione appaltante non ne richiede la regolarizzazione.

Bei unwesentlichen Regelwidrigkeiten sowie bei nicht unerlässlichen fehlenden oder unvollständigen Erklärungen verlangt die Vergabestelle keine Berichtigung.

ART. 16.4 CONTENUTO DELLE BUSTE

ART. 16.4 INHALT DER UMSCHLÄGE

L'offerta è composta da due buste virtuali e contiene precisamente:

Das Angebot besteht aus zwei virtuellen Umschlägen und beinhaltet insbesondere:

- **L'inserimento da parte del concorrente di documentazione contenenti rilevanti elementi economici tra la documentazione amministrativa e tecnica richiesta per la partecipazione alla gara comporterà l'esclusione dalla gara stessa.**

- **Fügt der Bieter den Verwaltungs- oder technischen Unterlagen für die Teilnahme an der Ausschreibung Dokumente mit einem relevanten Preiselement bei, wird er von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

A) DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

A) VERWALTUNGSUNTERLAGEN

1. Il sistema telematico genera automaticamente il documento "***Allegato A – Dati anagrafici***". La compilazione e l'allegazione di tale documento **munito di corrispondente bollo** sono necessarie al fine di permettere l'operatività del sistema telematico. La mancata allegazione di tale documento, comunque, **non** costituisce **causa di esclusione dalla gara**. Ai soli fini fiscali e, quindi, con riferimento all'assolvimento dell'imposta di bollo, il presente documento assume rilevanza quale domanda di partecipazione, ciò in attesa delle necessarie modifiche ed implementazioni del sistema telematico provinciale.
2. **Dichiarazione di partecipazione alla gara**, predisposta dalla stazione appaltante e denominata "***Allegato A1***", a **pena di esclusione dalla gara**, compilata in ogni sua parte e sottoscritta digitalmente dal legale

1. Das telematische System generiert automatisch das Dokument "***Anlage A – Anagrafische Daten***". Das Ausfüllen und die Abgabe dieses Dokuments, **versehen mit der entsprechenden Stempelmarke**, sind notwendig, um die Anwendung des telematischen Systems zu ermöglichen. Das fehlende Vorlegen dieses Dokuments in Form einer Anlage stellt jedenfalls **keinen Ausschlussgrund** dar. Ausschließlich für steuerrechtliche Zwecke und folglich in Hinblick auf die Entrichtung der Stempelsteuer ist dieses Dokument dem Teilnahmeantrag gleichgestellt, bis die erforderlichen Anpassungen und Implementierungen des telematischen Systems durchgeführt sind.
2. Die **Teilnahmeerklärung an der Ausschreibung**, vorbereitet durch den Auftraggeber und mit "***Anlage A1***" bezeichnet, ist **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb** in allen Feldern auszufüllen und

rappresentante dell'impresa o dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di raggruppamento d'imprese già costituito (ovvero **più dichiarazioni** nel caso di concorrente costituito da imprese da riunirsi o da associarsi; le medesime dichiarazioni devono essere prodotte da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio), nella quale rilascia le seguenti dichiarazioni in merito:

- alla forma dell'operatore di partecipazione alla gara (singolo, riunione temporanea di imprese, consorzio),
- al possesso dei requisiti di ordine generale,
- al possesso dei requisiti di ordine speciale,
- all'avvalimento dei requisiti di ordine speciale,
- al consorzio,
- se presente, all'impegno sulla manutenzione, garanzia ed assistenza, ecc.

La consegna del seguente documento non è obbligatoria: DGUE

La stazione appaltante accetta, ai sensi dell'art. 85, Codice, il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente (ovvero più documenti, tanti quanti i componenti del soggetto concorrente, nel caso in cui il concorrente si presenti in forma di RTI, consorzio, costituiti o costituendi).

Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet: <http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione-gara/disciplinari-e-allegati.asp>

In caso di riunione temporanea d'impres (R.T.I.) non ancora costituita o in caso di consorzio, deve inoltre essere compilato, **a pena di esclusione dalla gara, l'Allegato A1_bis "Dichiarazione aggiuntiva RTI – Consorzio"**, sottoscritto digitalmente da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno il raggruppamento, ovvero, in caso di consorzio, dal legale rappresentante del consorzio e dai legali rappresentanti di tutte le consorziate che eseguiranno direttamente le prestazioni per il consorzio.

- 3.** eventuale **dichiarazione di subappalto**, di cui all'art. 14 del presente disciplinare predisposta

vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens digital zu unterschreiben (beziehungsweise **mehrere Erklärungen**, wenn das Angebot von einer **zu gründenden** Bietergemeinschaft gestellt wird; jedes Mitglied der zu gründenden Bietergemeinschaft bzw. Konsortiums hat gleichlautende Erklärungen abzugeben). Mit diesem Dokument erlässt der Rechtsvertreter folgende Erklärungen in Bezug auf:

- die Teilnahmeform des Bieters an der Vergabe (Einzelnes Unternehmen, Bietergemeinschaft, Konsortium),
- die Erfüllung der allgemeinen Voraussetzungen,
- die Erfüllung der besonderen Voraussetzungen,
- die Nutzung der Kapazitäten Dritter in Bezug auf die besonderen Voraussetzungen,
- die Unternehmenskonsortien,
- falls vorhanden, die Verbindlichkeit über Wartung, Assistenz und Garantie usw.

Die Abgabe des folgenden Dokumentes ist nicht verpflichtend: EEE

Die Vergabestelle nimmt, gemäß Art. 85 des GVD Nr. 50/2016, die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers digital unterschrieben werden muss (falls der Teilnehmer in Form einer bestehenden oder zu gründenden Bietergemeinschaft, eines Konsortiums, teilnimmt, muss von allen Rechtssubjekten, aus denen sich der Teilnehmer zusammensetzt, jeweils eine Erklärung vorgelegt werden).

Die EEE ist unter folgender Internet-Adresse verfügbar: <http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/ausschreibungsunterlagen/ausschreibungsbedingungen-anlagen.asp>

Im Falle einer noch nicht gegründeten Bietergemeinschaft oder im Falle eines Konsortiums, muss **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb** auch die **Anlage A1_bis „Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft – Konsortium“** ausgefüllt werden, welche für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft, beziehungsweise, im Falle eines Konsortiums, vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums und den gesetzlichen Vertretern aller Konsortialfirmen, welche direkt die Leistungen für das Konsortium durchführen, digital unterzeichnet werden muss.

- 3.** eventuelle **Erklärung zur Weitervergabe**, gemäß art. 14 der Wettbewerbsbedingungen, vorbereitet

dalla stazione appaltante e denominata "**Allegato 1.1_ter Dichiarazione di subappalto**", compilata in ogni sua parte e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa o dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di raggruppamento d'impresе già costituito, o da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno il raggruppamento, ovvero, in caso di consorzio, dal legale rappresentante del consorzio e dai legali rappresentanti di tutte le consorziate che eseguiranno direttamente le prestazioni per il consorzio.

4. **a pena di esclusione, la cauzione provvisoria ("Allegato A2"), di cui all'art. 15 del presente disciplinare dell'ammontare di Euro 5.373,48 pari all'1% (un per cento) dell'importo complessivo delle prestazioni;**

- ▶ **È causa di esclusione non sanabile la presentazione della garanzia provvisoria resa a favore di Amministrazione diversa dall'Ente committente.**
- ▶ **È causa di esclusione non sanabile, qualora, la garanzia provvisoria non sia stata costituita alla data di presentazione dell'offerta.**

5. *(solo qualora l'operatore economico non sia una microimpresa, piccole e medie imprese o un raggruppamenti di operatori economici costituito esclusivamente da microimpresa, piccole e medie imprese e qualora la cauzione sia prestata in contanti, assegno circolare o in titoli di Stato o qualora l'offerente non abbia prodotto la cauzione, giacché in possesso della prescritta certificazione, avvalendosi del beneficio di cui all'art. 27, comma 12 della L.P. n. 16/2015):*

a pena di esclusione, lettera d'impegno di un fideiussore a rilasciare, nel caso di aggiudicazione dell'appalto, garanzia fideiussoria definitiva ai sensi dell'art. 103 del Codice;

- ▶ **È causa di esclusione non sanabile, qualora la lettera d'impegno non sia stata rilasciata alla data di presentazione dell'offerta.**

6. *(Solo in caso di riunione temporanea d'impresе (R.T.I.) costituita prima della presentazione dell'offerta):*
a pena di esclusione, atto costitutivo del raggruppamento temporaneo di imprese, in originale o in copia autenticata ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, munito degli estremi di

durch den Auftraggeber und mit "**Anlage 1.1_ter - zur Weitervergabe**", bezeichnet, ist in allen Feldern auszufüllen und vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens, oder für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft, beziehungsweise, im Falle eines Konsortiums, vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums und den gesetzlichen Vertretern aller Konsortialfirmen, welche direkt die Leistungen für das Konsortium durchführen, digital zu unterschreiben.

4. **Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, die vorläufige Kautions ("Anlage A2") gemäß art. 15 der Wettbewerbsbedingungen, in der Höhe von Euro 5.373,48 Euro beziehungsweise 1% (ein Prozent) des Gesamtbetrags der Leistungen;**

- ▶ **Es liegt ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund vor, falls die vorläufige Kautions zugunsten einer anderen Verwaltung als der auftraggebenden Körperschaft ausgestellt wurde.**
- ▶ **Es liegt ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund vor, falls die vorläufige Kautions zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht erlassen wurde.**

5. *(nur falls der Wirtschaftsteilnehmer kein ganz kleines Unternehmen, kleines und mittleres Unternehmen ist oder keine Bietergemeinschaften, welche ausschließlich aus ganz kleinen Unternehmen, kleinen oder mittleren Unternehmen besteht und wenn die Sicherstellung durch Bareinzahlung, Zirkularscheck oder durch Wertpapiere geleistet wird oder falls der Bieter keine Sicherstellung geleistet hat, da er im Besitze der vorgeschriebenen Zertifizierung ist, wobei er von der Begünstigung nach Artikel 27, Abs. 12 des L.G. Nr. 16/2015, Gebrauch gemacht hat):*

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, eine vom Bürgenden abgegebene Erklärung, mit welcher er sich, im Falle der Zuschlagserteilung, zur Ausstellung der endgültigen Bürgschaft im Sinne des Art. 103 des Kodex verpflichtet.

- ▶ **Es liegt ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund vor, falls die vom Bürgenden abgegebene Erklärung zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht erlassen wurde.**

6. *(nur im Falle einer vor dem Wettbewerb gegründeten Bietergemeinschaft):*

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, Gründungsurkunde der Bietergemeinschaft mit Registrierungsbeleg, als **Privaturkunde** mit notariell beglaubigten Unterschriften, im Original oder als

avvenuta registrazione, contenente il mandato collettivo speciale irrevocabile con rappresentanza conferito all'impresa mandataria (impresa capogruppo) stipulato mediante **scrittura privata** e con sottoscrizioni autenticate da un notaio;

beglaubigte Kopie nach D.P.R. Nr. 445/2000, welche den gemeinsamen Sonderauftrag mit Vertretungsmacht enthält, Kraft dessen die Mitglieder dem federführenden Unternehmen die Vertretung übertragen.

► **È causa di esclusione non sanabile qualora, l'atto costitutivo non sia stato concluso alla data di presentazione dell'offerta.**

► **Es ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls die Gründungsurkunde zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht abgeschlossen wurde.**

7. Documentazione idonea a dimostrare l'avvenuto versamento, a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.AC.), dell'importo di **Euro 70,00.-**, quale **contributo sulla gara** per partecipare all'appalto in oggetto ai sensi di quanto disposto dall'art. 1, comma 65, della legge n. 266/2005, (Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.anticorruzione.it (si vedano, a tal fine, la delibera n. 1174 del 19 dicembre 2018 e le relative istruzioni operative ivi pubblicate).

7. Quittung für die erfolgte Einzahlung, zu Gunsten der Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.AC.), des Betrags von **70,00.-Euro**, als **Ausschreibungsbeitrag** für die Teilnahme an der gegenständlichen Ausschreibung nach Gesetz Nr. 266/2005 (Finanzrahmengesetz 2006) Artikel 1, Absatz 65; das genaue Verfahren und die Bedingungen können auf der Internetseite der Aufsichtsbehörde unter der Adresse www.anticorruzione.it in Erfahrung gebracht werden; insbesondere sei auf den dort veröffentlichten Beschluss Nr. 1174 vom 19. Dezember 2019 mit den diesbezüglichen Anleitungen hingewiesen.

Il codice identificativo della gara (CIG) in oggetto è il seguente: **7875590676**

Der **Erkennungskodex der gegenständlichen Ausschreibung (CIG)** lautet wie folgt: **7875590676**

Pertanto, a seconda delle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono allegare perentoriamente la seguente documentazione:

Somit haben die Anbieter, je nach gewählter Art der Sicherstellung, dem Angebot folgende Unterlagen beizulegen:

a) in caso di versamento **online mediante carta di credito** dei circuiti *Visa, MasterCard, Diners, American Express* (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al "Servizio riscossione"): **la ricevuta di pagamento**, che l'operatore riceverà all'indirizzo di posta elettronica. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità "*pagamenti effettuati*" e dovrà essere inserita nel portale in formato PDF;

a) bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst "*Servizio riscossioni*" zu verbinden): die **Bestätigung der Zahlung**, welche der Bieter mittels E-Mail erhalten wird, sie ist als PDF-Datei ins Portal zu laden. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion "*pagamenti effettuati*" heruntergeladen werden

b) in caso di pagamento **in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino) - Lottomatica**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati, e dovrà essere inserita nel portale in formato PDF;

b) als **Bareinzahlung: die Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel) - Lottomatica**, welche man bei allen Verkaufsstellen der befähigten Tabakläden bekommt. Dieser Kassenzettel ist als PDF-Datei ins Portal zu laden.

Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita;

Die Zahlung kann bei genannten Verkaufsstellen, versehen mit dem Zahlungsmodell des Einzugsdienstes, erfolgen.

c) **per i soli operatori economici esteri**, in caso di versamento mediante **bonifico**

c) **Nur für die ausländischen Bieter**, bei Einzahlung mittels **internationaler**

bancario internazionale, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso il Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.AC.): **ricevuta del versamento**, e dovrà essere inserita nel portale in formato PDF.

La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del partecipante;
- il CIG che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Il termine massimo per effettuare il versamento coincide con la data di presentazione dell'offerta.

L'omesso o inesatto versamento del contributo di gara **è condizione di esclusione dell'offerta dalla procedura di selezione.**

Indipendentemente dalla forma giuridica del soggetto concorrente, anche qualora si tratti di un raggruppamento temporaneo d'impresе (riunione d'impresе o consorzio ordinario di concorrente ai sensi dell'art. 2602 c.c.), il versamento deve essere contenuto **in un unico documento**, riferito al soggetto concorrente nella sua interezza.

Tale documento non può essere frazionato per ogni impresa che costituisce o che costituirà il raggruppamento.

► **È causa di esclusione non sanabile il mancato pagamento entro la data di presentazione dell'offerta a favore dell'ANAC.**

8. a pena di esclusione, attestazione di un istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. n. 385/1993 circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa (art. 83, comma 1, lettera b) del Codice). La dichiarazione deve essere inserita nel portale in formato PDF.

In caso di raggruppamento d'impresе, l'attestazione dovrà riguardare ciascun soggetto del raggruppamento.

In caso di Consorzi, l'attestazione dovrà riguardare ciascuna impresa consorziata che eseguirà la prestazione in caso di aggiudicazione ed anche il consorzio in quanto tale se eseguirà direttamente una quota della prestazione.

Banküberweisung auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf „Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.AC.)“: **Einzahlungsbeleg** ist als PDF-Datei ins Portal zu laden.

Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben

- der Steuerkodex des Anbieters;
- der Erkennungskodex CIG der gewünschten Ausschreibung.

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe.

Bei fehlender oder nicht korrekten Einzahlung des Ausschreibungsbeitrags **erfolgt zwingend der Ausschluss des Angebots** von der Ausschreibung.

Unabhängig von Rechtsform der Teilnehmer, auch wenn es sich um einen vorübergehenden Zusammenschluss von mehreren Unternehmen handelt (Bietergemeinschaft oder gewöhnliches Bieterkonsortium im Sinne von Art. 2602 ZGB), muss die Überweisung in **einem einzelnen** Dokument enthalten sein, und auf den Mitbewerber in seiner Gesamtheit bezogen sein.

Dieses Dokument darf sich nicht das einzelne Mitglied beziehen, welches schon der Bietergemeinschaft zugehört oder dieser beitreten will.

► **Sollte die Bezahlung zugunsten von ANAC nicht bis zum Datum der Angebotsabgabe vorgenommen worden sein, ist dies ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.**

8. Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, Bestätigung von einem Kreditinstitut oder einer im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit des Unternehmens (Art. 83, Abs. 1, Buchstabe b) des Kodex). Die Bestätigung ist als PDF-Datei ins Portal zu laden.

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss sich die Bestätigung auf jedes einzelne Mitglied der Bietergemeinschaft beziehen.

Im Falle von Konsortien muss sich die Bestätigung auf jede einzelne zum Konsortium zusammengeschlossene Firma beziehen, welche die Leistung im Falle der Erteilung des Zuschlages durchführen wird sowie auch auf das Konsortium

als solches, falls dieses einen Teil der Leistung direkt durchführen wird.

► **È causa di esclusione non sanabile, qualora la predetta attestazione non sia stata rilasciata alla data di presentazione dell'offerta.**

► **Es liegt ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund vor, falls die besagte Bestätigung zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht erlassen wurde.**

9. **in caso di avvalimento**, ai sensi dell'art. 89 del Codice, le imprese concorrenti dovranno presentare la documentazione di cui all'art. 13 del presente disciplinare di gara.

9. **Im Falle Nutzung von Kapazitäten Dritter** müssen die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen nach Artikel 89 des Kodex die Unterlagen gemäß art. 13 der Wettbewerbsbedingungen vorlegen.

► **È causa di esclusione non sanabile qualora, il contratto di avvalimento non sia stato concluso alla data di presentazione dell'offerta.**

► **Es ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls der Vertrag über die Nutzung der Kapazität zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht abgeschlossen wurde.**

10. **a pena di esclusione, la scansione della procura speciale o generale** in caso di procuratore speciale o generale.

10. **Bei sonstigem Ausschluss Scan der Sonderoder Generalvollmacht** bei Sonderbevollmächtigten oder Generalbevollmächtigten.

Per i concorrenti registrati ad una camera di commercio italiana, **nel solo caso in cui dalla visura camerale del concorrente risulti l'indicazione espressa dei poteri rappresentativi conferiti con la procura**, e' sufficiente la **dichiarazione sostitutiva** resa dal procuratore attestante la sussistenza dei poteri rappresentativi risultanti dalla visura.

Für Teilnehmer, die in einer Handelskammer in Italien eingetragen sind und **nur wenn aus dem Handelskammerauszug des Teilnehmers die mit Vollmacht übertragenen Vertretungsbefugnisse ersichtlich sind**, genügt die Vorlage der vom Prokuristen ausgestellte **Ersatzerklärung**, womit die aus dem Handelskammerauszug ersichtlichen Vertretungsbefugnisse bestätigt werden.

Se il/i soggetto/i firmatario/i è/sono sempre lo/gli stesso/i, è sufficiente una sola copia della procura o dichiarazione per l'intera busta amministrativa - tecnica - economica.

Wenn die unterzeichnende/n Person/en immer dieselbe/n ist/sind, genügt eine Kopie der Vollmacht oder Erklärung für die gesamten Umschläge, welche die Verwaltungs-, technischen- und wirtschaftlichen Unterlagen enthalten.

Si applica il subprocedimento di **soccorso istruttorio** qualora non sia stata allegata copia della procura purché sia stata costituita in data anteriore al termine di presentazione delle offerte oppure non sia stata resa la dichiarazione inerente ai poteri di firma.

Es wird das Subverfahren der **Nachforderungen** angewandt, falls keine Kopie der Vollmacht beigelegt wurde, diese aber schon vor dem Datum für die Einreichung der Angebote bereits bestand, oder wenn keine Erklärung bezüglich der Unterschriftsbefugnis abgegeben wurde.

► **È causa di esclusione non sanabile qualora, la procura non sia stata conclusa alla data di presentazione dell'offerta.**

► **Es ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls die Vollmacht zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht abgeschlossen wurde.**

B) OFFERTA ECONOMICA

B) WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT

► **È causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell'offerta economica o la**

► **Das Fehlen des Wirtschaftlichen Angebots oder dessen Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom**

1. Offerta economica generata dal sistema

L'offerta economica (**Allegato C**) dovrà essere formulata, inserendo sul sistema **il ribasso offerto**, il sistema genererà un documento PDF che dovrà essere **sottoscritta digitalmente**, a pena di esclusione, dal legale rappresentante dell'impresa concorrente in forma singola o del Consorzio di cui all'art. 45, comma 1 lett. b) e c) del Codice ovvero dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di RTI o Consorzio già costituiti. In caso di RTI o Consorzio non ancora costituiti, l'offerta, deve essere **sottoscritta digitalmente**, a pena di esclusione, da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno l'RTI o il consorzio.

Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:

- Accedere allo spazio dedicato alla procedura sul portale;
- Compilare il form on line, indicando quanto richiesto, al netto dei costi per la sicurezza e dell'IVA;
- Scaricare sul proprio PC il documento "offerta economica" generato dal sistema;
- Firmare digitalmente il documento "offerta economica" generato dal sistema, senza apporre modifiche;
- Inserire nell'apposito spazio previsto dal sistema il documento "offerta economica".

2. L'Offerta redatta in conformità all'"**Allegato C1 – Offerta economica – ribasso percentuale**", deve essere **sottoscritto digitalmente**, a pena di esclusione, dal legale rappresentante dell'impresa concorrente in forma singola o del Consorzio di cui di cui all'art. 45, comma 1 lett. b) e c) del Codice ovvero dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di Raggruppamento temporaneo di imprese o Consorzio già costituiti. In caso di Raggruppamento temporaneo di imprese o Consorzio non ancora costituiti, la predetta lista, deve essere **sottoscritta digitalmente**, a pena di esclusione, da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno il raggruppamento temporaneo o il consorzio.

1. Übers Portal generierte wirtschaftliche Angebot

Das wirtschaftliche Angebot (**Anlage C**) muss formuliert werden, indem **der angebotene Abschlag** ins Portal eingegeben wird. Daraufhin generiert das Portal ein Dokument im PDF-Format, welches, bei sonstigem Ausschluss, im Falle eines Einzelanbieters oder eines Konsortiums gemäß Art. 45, Abs. 1, Buchst. b) und c) des Kodex, der Ausschreibungen vom entsprechenden gesetzlichen Vertreter beziehungsweise im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft oder Konsortiums vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens oder Konsortiums **digital unterschrieben** werden muss. Für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften oder Konsortien, muss das Angebot, bei sonstigem Ausschluss, vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens und vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft oder Konsortiums **digital unterschrieben** werden.

Um das wirtschaftliche Angebot abzugeben, muss der Bieter:

- das Menü des Verfahrens im Portal aufrufen;
- den Online-Vordruck ausfüllen und die verlangten Angaben ohne Sicherheitskosten und MwSt. eingeben,
- das vom System generierte Dokument „wirtschaftliches Angebot“ auf dem eigenen PC speichern,
- das vom System generierte Dokument „wirtschaftliches Angebot“, ohne Änderungen vorzunehmen, digital signieren,
- das Dokument „wirtschaftliches Angebot“ in das im Portal dafür vorgesehene Feld einfügen.

2. Angebot nach "**Anlage C1 – Wirtschaftliches Angebot – Preisabschlag in Prozenten**" muss, bei sonstigem Ausschluss, im Falle eines Einzelanbieters oder eines Konsortiums gemäß Art. 45, Abs. 1, Buchst. b) und c) des Kodex, vom entsprechenden gesetzlichen Vertreter beziehungsweise im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft oder Konsortiums vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens oder des Konsortiums **digital unterschrieben** werden. Für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften oder Konsortien, muss die besagte Anlage, bei sonstigem Ausschluss, vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens und vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft oder des Konsortiums **digital unterschrieben** werden.

- ▶ Saranno altresì escluse le offerte che presentino importi unitari o parziali superiori a quelli indicati nella lista dei prezzi unitari, ancorché l'offerta complessiva sia inferiore alla base d'asta
- ▶ Nell'Allegato C1 ai sensi dell'art. 95 comma 10 del Codice, a pena di esclusione, devono essere riportati in modo esplicito nell'apposito spazio gli oneri di sicurezza aziendali interni ed i costi della manodopera riguardanti la gara in oggetto.
- ▶ L'offerente indica nell'offerta economica, i suoi oneri di sicurezza aziendali interni, che devono risultare congrui rispetto all'entità e alle caratteristiche della prestazione, giusto art. 95, comma 10 del Codice.
- ▶ L'omessa indicazione nell'offerta dei predetti oneri di sicurezza aziendale di cui all'art. 95 comma 10, comporta l'immediata esclusione dalla gara.
- ▶ Ebenso werden jene Angebote ausgeschlossen, die höhere Einheitspreise oder Zwischenbeträge im Verhältnis zur Liste der Einheitspreise aufweisen, auch wenn der Gesamtbetrag niedriger ist als die Ausschreibungssumme.
- ▶ In der Anlage C1 müssen im Sinne des Art. 95, Abs. 10 des Kodex, unter sonstigem Ausschluss, in ausdrücklicher Form die betriebsinternen Sicherheitskosten und die Kosten für die Arbeitskräfte, die im Zusammenhang mit der Ausführung dieser Ausschreibung stehen, angegeben werden.
- ▶ Das wirtschaftliche Angebot enthält die betriebsinternen Sicherheitskosten des Unternehmens die in Bezug auf den Gesamtbetrag und Eigenschaften der Leistung, gemäß Art. 95, Absatz 10 des Kodex geeignet sein müssen.
- ▶ Das Unterlassen im Angebot der Angabe der betriebsinternen Sicherheitskosten gemäß Art. 95 Absatz 10, bringt den sofortigen Ausschluss von der Vergabe mit sich.

Nel caso di RTI, ciascuna impresa componente il raggruppamento è tenuta ad indicare i propri costi della manodopera.

Im Falle einer Bietergemeinschaft, muss jedes daran teilnehmende Unternehmen die eigenen Kosten für die Arbeitskraft angeben.

Qualora nell'allegato C1 sia presente un'indicazione parziale dei costi della manodopera e/o della sicurezza si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio con riferimento ai costi da indicarsi da parte di ciascun componente del raggruppamento a condizione che almeno un componente abbia indicato un valore.

Wenn in der Anlage C1 nur eine teilweise Angabe der Kosten für die Arbeitskraft und/oder Sicherheit vorhanden sein sollte, wird das Subverfahren des Untersuchungsbeistands, mit Bezug auf die Kosten, welche von jedem an der Bietergemeinschaft teilnehmenden Unternehmen anzugeben sind, angewandt, unter der Voraussetzung, dass mindestens ein Teilnehmer einen Wert angegeben hat.

Il presente documento è da inserire nel portale in formato pdf.

Diese Unterlage ist im PDF-Format ins Portal zu laden.

Ai fini dell'aggiudicazione, in caso di discordanza tra l'importo complessivo indicato nell'offerta economica generata dal sistema gare telematiche "**Allegato C**" e quello indicato nel modello fornito dall'Amministrazione "**Allegato C1**", sarà considerato valido l'importo risultante dall'offerta economica presentata sul modulo specifico di offerta economica "**Allegato C**".

Hinsichtlich des Zuschlages wird, im Falle einer Inkongruenz zwischen dem Betrag, welcher aus den vom Portal generierten Angebot "**Anlage C**" hervorgeht, und jenem, der aus dem von der Verwaltung bereitgestelltem Vordruck "**Anlage C1**" resultiert, jener Betrag für gültig erachtet, welcher aus dem Preisangebot hervorgeht, das aufgrund der spezifischen Vorlage "**Anlage C**" eingereicht wurde.

3. L'Allegato C2 - Spese relative all'entità del costo del personale", deve essere **sottoscritto digitalmente**, a pena di esclusione, dal legale rappresentante dell'impresa concorrente in forma singola o del Consorzio di cui di cui all'art. 45, comma 1 lett. b) e c) del Codice ovvero dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di

3. Die Anlage C2 - „Ausgaben betreffend das Ausmaß der Personalkosten", muss bei sonstigem Ausschluss, im Falle eines Einzelanbieters oder eines Konsortiums gemäß Art. 45, Abs. 1, Buchst. b) und c) des Kodex, vom entsprechenden gesetzlichen Vertreter

Raggruppamento temporaneo di imprese o Consorzio già costituiti. In caso di Raggruppamento temporaneo di imprese o Consorzio non ancora costituiti, la predetta lista, deve essere **sottoscritta digitalmente**, a pena di esclusione, da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno il raggruppamento temporaneo o il consorzio.

L'offerente indica nel predetto "**Allegato C2**", le sue **spese relative al costo del personale**, valutato sulla base dei minimi salariali definiti dal contratto collettivo nazionale e dal contratto territoriale in vigore per il settore e per la zona nella quale si eseguono i lavori, ai sensi dell'art. 22, comma 4 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii.

Marche da bollo:

L'imposta di bollo può essere assolta alternativamente:

- a) in modo virtuale (vedasi l'offerta economica generata automaticamente dal portale gare telematiche);
- b) attraverso l'apposizione materiale della marca da bollo *sull' "Allegato C1 - Offerta economica - ribasso percentuale"*. In questo caso sarà necessario annullare la marca da bollo mediante l'apposizione sulla stessa della data di utilizzo e successivamente dovrà essere allegata sul portale delle gare telematiche, nell'apposita sezione economica di offerta, la scansione dell'offerta economica. Tutti i documenti, devono essere tenuti, ai fini fiscali, stampati con marca da bollo annullata presso la sede legale dell'operatore economico partecipante alla gara.
- c) Concorrenti esteri (comunitari o extracomunitari), che non hanno una sede legale o secondaria in Italia, **non** devono corredare l'offerta con marche da bollo.

Il Gestore di Sistema per il servizio di conduzione tecnica e delle applicazioni informatiche necessarie al funzionamento del Sistema assumendone ogni responsabilità al riguardo è i-Faber S.p.A.

Detto Gestore garantisce che la visualizzazione dei dati delle offerte è inibita fino alla scadenza dei termini della gara, sia per l'Amministrazione Appaltante che per le Imprese Partecipanti.

beziehungsweise im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft oder Konsortiums vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens oder des Konsortiums **digital unterschrieben** werden. Für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften oder Konsortien, muss die besagte Anlage, bei sonstigem Ausschluss, vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens und vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft oder des Konsortiums **digital unterschrieben** werden.

Der Bieter gibt in der genannten „**Anlage C2**“, die Ausgaben des Unternehmens für **die Personalkosten**, bewertet anhand der Mindestlöhne mit Bezug auf den nationalen und lokalen Kollektivvertrag, die für den Bereich und den Ort der Ausführung der Arbeiten gelten, im Sinne des Art. 22, Absatz 4 des L.G. n. 16/2015, an.

Die Stempelsteuer

Die Stempelsteuer kann wie folgt entrichtet werden:

- a) in virtueller Form (siehe automatisch vom Portal für elektronische Ausschreibungen generiertes Preisangebot);
- b) durch Anbringung der Stempelmarke auf der "**Anlage C1 - Angebot - Wirtschaftliches Angebot - Preisabschlag in Prozenten**". In diesem Fall muss die Stempelmarke durch die Angabe des Nutzungsdatums entwertet werden. Anschließend muss das eingescannte Preisangebot im Bereich für das Preisangebot auf dem Portal für elektronische Ausschreibungen hochgeladen werden. Alle Dokumente müssen zu steuerlichen Zwecken ausgedruckt und mit entwerteter Stempelmarke am Rechtssitz des sich an der Ausschreibung beteiligenden Wirtschaftsteilnehmers aufbewahrt werden.
- c) Ausländische Bieter (EU Bürger oder nicht EU Bürger), welche keinen Sitz oder Zweigstelle in Italien haben, müssen das Angebot **nicht** mit Stempelmarken versehen.

Das Unternehmen i-Faber AG wurde als Systemadministrator mit der technischen Verwaltung sowie den für das Funktionieren des Systems notwendigen EDV-Anwendungen beauftragt und übernimmt diesbezüglich jede Verantwortung.

Besagter Administrator gewährleistet, dass die Angebote bis zur Fälligkeit der Ausschreibung weder für die Vergabestelle noch für die teilnehmenden Unternehmen einsehbar sind.

L'imposta sul valore aggiunto (IVA) rimane a carico dell'Amministrazione, per cui di essa l'impresa non dovrà tener conto nell'offerta del prezzo.

Die Mehrwertsteuer (MwSt.) geht zulasten der Gemeindeverwaltung und ist daher bei der Erstellung des Angebotspreises nicht zu berücksichtigen.

ART. 17 MODALITÀ RELATIVE ALL'ESPLETAMENTO DELLA GARA ED ALL'AGGIUDICAZIONE ED OFFERTE ANOMALE	ART. 17 DURCHFÜHRUNGS- UND ZUSCHLAGSMODALITÄTEN UND ÜBERTRIEBEN NIEDRIGE ANGEBOTE
---	--

ART. 17.1 MODALITÀ RELATIVE ALL'ESPLETAMENTO DELLA GARA ED ALL'AGGIUDICAZIONE	ART. 17.1 DURCHFÜHRUNGS- UND ZUSCHLAGSMODALITÄTEN
--	--

La procedura aperta sarà esperita nel luogo, giorno e ora fissati nel bando di gara.

Das offene Verfahren findet am Ort und am Zeitpunkt statt, welche in der Ausschreibungsbekanntmachung angegeben sind.

Si fa presente tuttavia che potrebbero verificarsi lievi spostamenti di orario.

Es wird aber darauf aufmerksam gemacht, dass es zu leichten Zeitverschiebungen kommen kann.

Gli offerenti interessati che assistono alle sedute di gara sono tenuti all'identificazione mediante produzione di documento di identità ed alla registrazione della presenza.

Die daran interessierten Bieter, welche bei den Sitzungen teilnehmen, müssen sich mittels Vorlage eines Ausweises identifizieren und die Anwesenheit registrieren.

Alle sedute pubbliche di gara può assistere il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega. In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore.

Bei den öffentlichen Sitzungen kann der Geschäftsführer bzw. gesetzliche Vertreter des Bieters oder eine von ihm eigens ermächtigte Person anwesend sein. Wenn diese Nachweise fehlen, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

La procedura negoziata si terrà con il criterio del MINOR PREZZO determinato con il metodo dell'offerta di cui all'art. 5 della presente lettera d'invito.

Das Verhandlungsverfahren wird nach dem Zuschlagskriterium des NIEDRIGSTEN PREISES, nach Artikel 5 dieses Einladungsschreibens, abgehalten.

Nel luogo, giorno e ora fissati nel bando il Direttore di Ripartizione (cd. **Autorità di gara**), salva delega al Direttore d'ufficio proceduralmente competente, assistito da due testimoni, e dall'Ufficiale rogante come segretario verbalizzante, in seduta aperta al pubblico dopo aver verificato che le offerte siano pervenute entro il termine previsto dal bando di gara, **prima dell'apertura delle buste amministrative, procederà con il sorteggio, di uno dei due metodi di calcolo di cui alla "Modifica della Linea guida concernente le formule per il calcolo dell'anomalia delle offerte ed esclusione automatica"** adottata con deliberazione della Giunta Provinciale n. 1099 del 30.10.2018.

Entrambi i metodi di calcolo possono essere utilizzati solamente qualora il numero delle offerte ammesse sia pari o superiori a cinque.

Successivamente, l'Autorità di gara aprirà le buste virtuali "A", contenenti la documentazione amministrativa e prenderà atto dei documenti ivi contenuti e procederà alla verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa.

In particolare, ai fini dell'approvazione della documentazione amministrativa, l'Autorità di gara, ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, non procede alla verifica del contenuto di eventuali dichiarazioni sostitutive in relazione al possesso dei requisiti generali e/o speciali di partecipazione eventualmente prodotte da parte degli operatori economici.

Vista l'applicazione alla presente procedura del regime semplificato dell'art. 23-bis, L.P. n. 17/1993, l'ammissione da parte dell'autorità di gara dei concorrenti in sede di apertura della busta A, non è da intendersi un'ammissione soggetta al regime di cui all'art. 29 D.lgs. n. 50/2016 che presuppone una verifica della documentazione attestante l'assenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80, nonché la sussistenza dei requisiti di idoneità professionale economico finanziari e tecnico organizzativi.

In base al medesimo art. 23-bis della L.P. n. 17/1993 ai concorrenti non viene richiesta l'indicazione della terna dei subappaltatori all'atto della presentazione dell'offerta.

Am Ort und am Zeitpunkt, welche in der Bekanntmachung angegeben sind, **nimmt** der Abteilungsdirektor (sog. **Wettbewerbsbehörde**), der diese Aufgabe auch dem verfahrenszuständigen Amtsleiter übertragen kann, im Beisein von zwei Zeugen und vom beurkundeten Beamten, als Schriftführer, in öffentlicher Sitzung, nachdem er geprüft hat, ob die Angebote binnen der Frist eingegangen sind, welche in der Auftragsbekanntmachung angegeben worden ist, **die Auslosung einer der beiden im Beschluss der Landesregierung Nr. 1099, vom 30.10.2018 betreffend „Überarbeitung der Anwendungsrichtlinie betreffend die Formeln für die Berechnung der ungewöhnlich niedrigen Angebote sowie des automatischen Ausschlusses“ angeführten Berechnungsmethoden vor.**

Beide Berechnungsmethoden können nur dann herangezogen werden, wenn die Anzahl der zugelassenen Angebote gleich oder mehr als fünf beträgt.

Anschließend beginnt die Wettbewerbsbehörde die virtuellen Umschläge „A“, welche die Verwaltungsunterlagen enthalten, zu öffnen und deren Inhalt zur Kenntnis zu nehmen und die von den Bietern beigebrachten Verwaltungsunterlagen und deren korrekte Erstellung zu überprüfen.

Insbesondere schreitet die Wettbewerbsbehörde zum Zwecke der Genehmigung der Verwaltungsunterlagen nicht zur Überprüfung des Inhalts der eventuell von den Wirtschaftsteilnehmern vorgelegten Ersatzerklärungen hinsichtlich des Besitzes der allgemeinen und/oder der besonderen Teilnahme-voraussetzungen, dies in Anwendung des Art. 23-bis des LG Nr. 17/1993.

Nachdem auf das gegenständliche Verfahren die vereinfachte Regelung des Artikels 23-bis des LG Nr. 17/1993 Anwendung findet, ist die Zulassung der Wirtschaftsteilnehmer im Zuge der Öffnung des Umschlages A seitens der Ausschreibungsbehörde nicht als Zulassung zu verstehen, die der Regelung laut Art. 29 des GvD Nr. 50/2016 unterliegt. Letztere setzt nämlich eine Überprüfung der Unterlagen voraus, die das Fehlen von Ausschlussgründen laut Art. 80 sowie das Bestehen der wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen bestätigt.

Auf Grundlage desselben Art. 23-bis des LG 17/1993 wird auch die Angabe des Dreivorschlags von Unterauftragnehmern im Zuge der Ausschreibung nicht verlangt.

A tal fine l'autorità di gara si riserva di sospendere la prima seduta pubblica e di aggiornare la stessa a ora rispettata data da destinarsi, per potere procedere alla anzidetta verifica della documentazione amministrativa in seduta riservata.

L'Autorità di gara si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate con facoltà di assegnare un termine entro cui far pervenire i chiarimenti richiesti, ai sensi dell'art. 16.3 del presente disciplinare.

La stazione appaltante in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sull'effettivo possesso dei requisiti generali e speciali e/o fatti notori in capo ai concorrenti/ausiliari può svolgere verifiche.

La stazione appaltante si riserva di chiedere agli offerenti, in qualsiasi momento nel corso della procedura, di presentare documenti complementari relativi al possesso dei requisiti di partecipazione, qualora questo sia necessario per assicurare il corretto svolgimento della procedura.

In eventuale successiva seduta l'Autorità di gara comunicherà l'esito della verifica della documentazione amministrativa e di seguito aprirà le buste **virtuali "B - Offerta economica"** degli offerenti ammessi, e leggerà il ribasso offerto rispetto l'importo offerto da ciascun concorrente.

L'appalto sarà aggiudicato all'offerente che avrà offerto il minor prezzo complessivo per l'Amministrazione.

Successivamente il Dirigente competente esclude gli offerenti per i quali accerta, sulla base di univoci elementi, che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale.

Tutte le comunicazioni in merito alla riconvocazione delle sedute pubbliche saranno fatte esclusivamente tramite il portale elettronico.

Sarà pertanto stilata la graduatoria dei concorrenti e tutte le operazioni di gara saranno verbalizzate.

La proposta di aggiudicazione, così come risultante

Zu diesem Zweck behält sich die Wettbewerbsbehörde die Möglichkeit vor, die erste Sitzung zu unterbrechen, um in nicht öffentlicher Sitzung mit der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen fortzusetzen. In diesem Fall wird die Wettbewerbsbehörde eine neue Uhrzeit bzw. einen neuen Termin festlegen.

Die Wettbewerbsbehörde behält sich das Recht vor, von den Bietern zu verlangen, den Inhalt der Dokumentation und der vorgelegten Erklärungen zu ergänzen oder klarzustellen, wobei sie berechtigt ist, eine Frist festzulegen, innerhalb der die angeforderten Erklärungen eingehen müssen, im Sinne des Art. 16.3 dieser Wettbewerbsbestimmungen.

Wenn begründete Zweifel über den tatsächlichen Besitz der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen und/oder bekannte Umstände zulasten der Bieter/Hilfsunternehmen vorliegen, kann die Vergabestelle Nachforschungen vornehmen.

Die Vergabestelle behält sich vor, jederzeit von den Bietern zusätzliche Unterlagen bezüglich des Besitzes der Teilnahmevoraussetzungen einzufordern, wenn dies für den ordnungsgemäßen Ablauf des Verfahrens notwendig sein sollte.

In eventueller darauffolgender Sitzung wird das Ergebnis der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen mitgeteilt und dann die **virtuellen UMSCHLÄGE „B - Wirtschaftliches Angebot“**, der zugelassenen Bieter und verliert den angebotenen Abschlag bzw. den angebotenen Betrag von jedem Unternehmen.

Der Wettbewerb wird an jenen Bieter vergeben, der den für die Verwaltung niedrigsten Gesamtpreis anbietet.

Danach schließt der zuständige leitende Beamte die Bieter aus, bei denen er aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte feststellt, dass die betreffenden Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Alle Mitteilungen betreffend die Wiedereinberufung der öffentlichen Sitzungen werden ausschließlich über das elektronische Vergabeportal erfolgen.

In der Folge wird deshalb die Rangordnung der Bewerber erstellt und der ganze Ausschreibungsablauf wird ausführlich mittels Niederschrift festgehalten.

Der in der Ausschreibungsniederschrift

dal verbale di gara, è meramente provvisoria e subordinata agli accertamenti di legge ed all'approvazione del verbale stesso da parte dell'Ente competente ai sensi dell'art. 33 del Codice rispettivamente dell'art. 15 comma 10 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti".

L'aggiudicazione definitiva verrà pertanto effettuata dai competenti organi della stazione appaltante.

Al termine della predetta procedura la stazione appaltante procede entro 5 giorni alle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5 e segg. del Codice, mediante pec o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, mediante l'indirizzo di posta elettronica o fax, al domicilio indicato dall'offerente.

La cauzione provvisoria è valida fino a quando la stazione appaltante non disporrà la liberazione dell'obbligato principale mediante svincolo della garanzia con la trasmissione alle imprese partecipanti della comunicazione di aggiudicazione.

In ogni caso l'aggiudicazione diverrà efficace solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale, sull'aggiudicatario.

L'aggiudicazione è immediatamente impegnativa per l'aggiudicatario, mentre per la stazione appaltante diventa tale a decorrere dalla data di stipula del contratto.

Successivamente all'aggiudicazione della gara il legale rappresentante del soggetto concorrente o altra persona rappresentante del soggetto concorrente, registrata sul sistema telematico, potrà prendere visione nella sezione "Comunicazioni" della graduatoria finale.

entsprechende Zuschlagsvorschlag hat rein provisorischen Charakter und unterliegt den gesetzlichen Überprüfungen und der Genehmigung derselben Niederschrift seitens der zuständigen Behörde, gemäß Art. 33 des Kodex beziehungsweise Art. 15 Absatz 10 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“.

Der endgültige Zuspruch wird demzufolge von den zuständigen Organen der auftraggebenden Körperschaft erteilt.

Der Auftraggeber wird innerhalb von 5 Tagen ab Beendigung des genannten Verfahrens die Mitteilungen nach Artikel 76, Absatz 5 und ff des Kodex, mittels PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, mittels E-Mail-Adresse oder FAX auf das vom Bieter angegebene Domizil, durchführen.

Die vorläufige Kautions erlischt mit der Freistellung des Hauptschuldners durch den Auftraggeber durch Verzicht auf die Bürgschaft bei Übermittlung der Zuschlagsmitteilung an die Bieter.

Unter allen Umständen wird die Zuschlagserteilung erst rechtskräftig, nachdem die allgemeinen Anforderungen und die fachlichen Voraussetzungen des in der Rangordnung an erster Stelle eingestuften Bieters, überprüft wurden.

Die Zuschlagserteilung ist für den Auftragnehmer unverzüglich verbindlich, für den Auftraggeber wird sie es erst nach Vertragsabschluss.

Nach der Zuschlagserteilung der Ausschreibung kann der gesetzliche Vertreter des Bieters oder eine andere bevollmächtigte Person des Bieters, die im elektronischen System registriert ist, die abschließende Rangliste im Bereich „Mitteilungen“ einsehen.

ART. 17.2 OFFERTE ANOMALE

Il RUP procede, ai sensi dell'art. 30, commi 1 e 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e ai sensi del **punto I. della "Modifica della Linea guida concernente le formule per il calcolo dell'anomalia delle offerte ed esclusione automatica"** adottata con deliberazione della Giunta Provinciale n. 1099 del 30.10.2018, a valutare la congruità delle offerte considerate anormalmente basse.

ART. 17.2 ÜBERTRIEBEN NIEDRIGE ANGEBOTE

Der einzige Verfahrensverantwortliche (RUP) überprüft die Angemessenheit der Angebote, welche gemäß Art. 30, Abs. 1 und 2 L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. und gemäß **Punkt I. des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1099, vom 30.10.2018 betreffend „Überarbeitung der Anwendungsrichtlinie betreffend die Formeln für die Berechnung der ungewöhnlich niedrigen Angebote sowie des automatischen Ausschlusses"** als ungewöhnlich niedrig erachtet werden.

Tutti i calcoli intermedi per la determinazione della soglia di anomalia sono effettuati con 15 cifre significative di precisione. La soglia di anomalia è quindi espressa fino alla 2 cifra decimale arrotondata all'unità superiore qualora la 3 cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

In ogni caso, indipendentemente dai risultati dell'applicazione del calcolo di cui alla sopra citata Linea Guida, qualora il RUP, nell'esercizio del suo potere discrezionale, ritenga anomalo il prezzo offerto, può attivare il subprocedimento di anomalia.

In tal caso le offerte sono assoggettate alla verifica dell'anomalia da parte dello stesso ente committente ai sensi dell'art. 97 comma 1, 4, 5, 6 e 7 del Codice.

La stazione appaltante si riserva in ogni caso la facoltà di chiedere contemporaneamente a tutti gli operatori economici la cui offerta appare anormalmente bassa in ordine di graduatoria e fino alla prima offerta non anomala, le spiegazioni sul prezzo o sui costi proposti nelle offerte al fine di procedere alla valutazione dell'anomalia.

Si procede a verificare la prima migliore offerta anormalmente bassa. Qualora tale offerta risulti anomala, si procede con le stesse modalità nei confronti delle successive offerte, fino ad individuare la migliore offerta ritenuta non anomala.

Ai fini della valutazione di eventuali offerte anomale si fa espresso rinvio ai criteri elencati **nell'Allegato D "Criteri per la valutazione delle offerte anomale"**, per quanto compatibili con l'oggetto e l'entità dell'appalto.

La verifica sulle offerte anormalmente basse è svolta dal RUP.

Saranno richieste, pertanto, per iscritto nel termine di 15 (quindici) giorni dal ricevimento della richiesta, alle imprese che hanno presentato offerta anomala, le necessarie giustificazioni di tutti i prezzi offerti e l'ulteriore documentazione con referenze.

Le spiegazioni di cui all'art. 97 del Codice dovranno altresì contenere con riferimento a ciascuna voce di prezzo che concorre a formare, le voci del costo del lavoro per ogni figura professionale impiegata nell'appalto, gli investimenti da effettuare per l'esecuzione delle attività contrattuali anche, eventualmente, in ragione delle migliori offerte, le

Alle Mittelwerte zur Festlegung der Anomalieschwelle werden mit einer 15-stelligen Genauigkeit berechnet. Die Anomalieschwelle wird daher mit bis zu 2 Dezimalstellen, aufgerundet auf die höhere Einheit, falls die 3. Dezimalstelle gleich oder höher als fünf ist, angegeben.

Auf jeden Fall kann der einzige Verfahrensverantwortliche (RUP), unabhängig von den Ergebnissen der Anwendung der Rechnung gemäß der obengenannten Richtlinie, das Unterverfahren des ungewöhnlich niedrigen Angebotes auch dann einleiten, wenn er den gebotenen Preis rein auf Grundlage seines Ermessens für ungewöhnlich niedrig befindet.

In diesem Falle werden die Angebote im Sinne des Art. 97 Abs. 1, 4, 5, 6 und 7 des Kodex von Seiten derselben Vergabestelle der Bewertung der Anomalie unterworfen.

Die Vergabestelle behält sich vor, gleichzeitig von allen Bietern, deren Angebot ungewöhnlich niedrig erscheint, die Erläuterungen bezüglich der angebotenen Preise und Kosten einzuholen, nach Reihung in der Rangordnung bis zum ersten nicht anormalen Angebot, um die Bewertung der Anomalie fortsetzen zu können.

Das erstgereichte Angebot, welches ungewöhnlich niedrig erscheint, wird einer Bewertung unterzogen. Wenn dieses als anormal eingestuft wird, wird mit derselben Vorgangsweise fortgefahren, bis das erste nicht anormale Angebot sichergestellt werden kann.

Zum Zweck der Bewertung der eventuellen übertrieben niedrigen Angebote verweist man auf die in **der Anlage D „Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote“** aufgelisteten Kriterien, sofern diese mit dem Gegenstand und Ausmaß der Ausschreibung vereinbar sind.

Die Bewertung der ungewöhnlich niedrigen Angebote wird von Seiten des einzigen Verfahrensverantwortlichen (RUP) durchgeführt.

Die Bieter, welche ein übertrieben niedriges Angebot abgegeben haben, werden schriftlich aufgefordert, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt der Aufforderung, sowohl eine Rechtfertigung aller angebotenen Preise als auch Zusatzunterlagen mit Referenzen zu liefern.

Die Erläuterungen gemäß Art. 97 des Kodex müssen ferner in Bezug auf jeden Preisposten, der dazu beiträgt, den Preis zu bilden, die Posten für die Arbeitskosten jedes an der Vergabe beteiligten Berufsbilds, die zur Durchführung der vertraglichen Tätigkeiten erforderlichen Investitionen und je nach den besten Preisangeboten auch die allgemeinen

spese generali fisse e correnti, gli eventuali oneri di sicurezza e l'utile che l'impresa intende perseguire.

In tal caso l'aggiudicazione è rinviata, fino al totale espletamento delle operazioni di verifica.

Il RUP esamina in seduta riservata le spiegazioni fornite dall'offerente e, ove le ritenga non sufficienti ad escludere l'anomalia, può chiedere, anche mediante audizione orale, ulteriori chiarimenti, assegnando un termine massimo per il riscontro.

Il RUP propone alla Stazione appaltante l'esclusione delle offerte che, in base all'esame degli elementi forniti con le spiegazioni risultino, nel complesso, inaffidabili.

L'ente committente si riserva il diritto di non aggiudicare definitivamente.

A conclusione delle operazioni di valutazione delle eventuali anomalie sarà formata la graduatoria finale per l'adozione del provvedimento di aggiudicazione definitiva.

In caso di avvio del subprocedimento di anomalia il procedimento di cui all'art. 17.3 si intende assorbito.

festen und laufenden Ausgaben sowie die etwaigen Aufwendungen für die Sicherheit und den Gewinn, den das Unternehmen erwirtschaften möchte, enthalten.

Unter diesen Umständen wird die Auftragserteilung bis nach Abschluss der Überprüfungen aufgeschoben.

Der einzige Verfahrensverantwortliche überprüft in einer nicht öffentlichen Sitzung, die vom Bieter eingebrachten Erläuterungen und kann, falls diese laut seiner Einschätzung den Ausschluss einer Anomalie nicht rechtfertigen, weitere Erläuterungen, auch mittels mündlicher Anhörung, einholen, und einen Termin für die Rückmeldung festsetzen.

Der einzige Verfahrensverantwortliche schlägt der Vergabestelle den Ausschluss jener Angebote vor, welche aufgrund der Erläuterungen, in ihrer Gesamtheit, als nicht vertrauenswürdig erscheinen.

Die Vergabestelle behält sich vor, den definitiven Zuschlag nicht zu erteilen.

Nach dieser Überprüfung wird die endgültige Rangliste erstellt und die endgültige Zuschlagsverfügung erlassen.

Falls das Subverfahren der Anomalie eingeleitet worden ist, wird das unter Artikel 17.3 vorgesehene Verfahren als absorbiert angesehen.

ART. 17.3 VERIFICA DI CONGRUITÀ DELL'OFFERTA - INDICAZIONE DEL COSTO DELLA MANODOPERA - ENTITÀ DEL COSTO DEL PERSONALE

ART. 17.3 PRÜFUNG DER KONGRUENZ DES ANGEBOTES - KOSTEN FÜR DIE ARBEITSKRAFT - AUSMAß DER PERSONALKOSTEN

Indicazione del costo della manodopera:

Ai sensi dell'art. 95, comma 10 del Codice, gli offerenti indicano nell'offerta economica i costi della manodopera attraverso la relativa indicazione nell'apposito modello "**allegato C1**".

Nei confronti dell'operatore economico risultato primo in graduatoria a seguito dell'apertura delle offerte economiche, anche in caso di mancato avvio del subprocedimento di anomalia, si procederà con riguardo ai costi della manodopera alla verifica ai sensi dell'art. 97, comma 5 lett. d) del Codice.

Qualora la valutazione da parte del RUP dia esito negativo non si procederà alla proposta di aggiudicazione e seguirà l'esclusione dell'operatore economico.

Angabe der Kosten für die Arbeitskraft:

Im Sinne des Art. 95, Abs. 10 des Kodex müssen die Wirtschaftsteilnehmer im wirtschaftlichen Angebot die Kosten für die Arbeitskräfte mittels entsprechender Angabe im eigenen Modell "**Anlage C1**" anführen.

Gegenüber dem Wirtschaftsteilnehmer, welcher nach Öffnung der wirtschaftlichen Angebote in der Rangordnung als Erstgereihter aufscheint, wird in Bezug auf die Kosten für die Arbeitskräfte die Überprüfung gemäß Art. 97, Abs. 5, Buchstabe d) des Kodex vorgenommen, auch wenn kein Subverfahren zur Überprüfung der Anomalien eingeleitet worden ist

Falls die Bewertung von Seiten des einzigen Verfahrensverantwortlichen (RUP) negativen Ausgang hat, wird nicht mit dem Vorschlag der Zuschlagserteilung fortgefahren und der Wirtschaftsteilnehmer wird ausgeschlossen.

In caso di attivazione del subprocedimento di anomalia la valutazione di cui sopra verrà svolta nell'ambito di detto procedimento di anomalia.

Entità del costo del personale:

Ai sensi dell'art. 22 comma 4 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. l'operatore economico risultato primo in graduatoria a seguito dell'apertura delle offerte economiche, anche in caso di mancato avvio del subprocedimento di anomalia, è tenuto a dimostrare nell'apposito modello **"allegato C2"** con riguardo all'esecuzione della commessa, l'entità del costo del personale definito con riguardo al contratto collettivo nazionale ed al contratto territoriale in vigore per il settore e per la zona nella quale si eseguono le prestazioni di lavoro. Il responsabile unico del procedimento verifica la congruità del costo del personale indicato dall'operatore economico ai fini della proposta di aggiudicazione, e ne verifica il rispetto in fase di esecuzione.

Qualora la valutazione da parte del RUP dia esito negativo non si procederà alla proposta di aggiudicazione e seguirà l'esclusione dell'operatore economico.

In caso di attivazione del subprocedimento di anomalia la valutazione di cui sopra verrà svolta nell'ambito di detto procedimento di anomalia.

Per le modalità operative, per quanto compatibile, si rimanda all'art. 17.2.

Im Falle, dass ein Subverfahrens zur Überprüfung von Anomalien eingeleitet wird, wird die oben genannte Bewertung im Zuge des besagten Subverfahrens vorgenommen.

Ausmaß der Personalkosten:

Im Sinne des Art. 22 Abs 4 L.G. Nr. 16/2015 e ss.mm.ii. muss der Wirtschaftsteilnehmer, im eigenen Modell **"Anlage C2"**, der nach Öffnung der wirtschaftlichen Angebote in der Rangordnung als Erstgereihter aufscheint, das im Zusammenhang mit der Ausführung des Auftrags festgelegte Ausmaß der Personalkosten mit Bezug auf den gesamtstaatlichen und den lokalen Kollektivvertrag, die für den Bereich und den Ort der Ausführung der Arbeiten gelten, nachweisen. Dies gilt auch dann, wenn das Subverfahren der Anomalie nicht durchgeführt wird. Die/Der einzige Verfahrensverantwortliche überprüft für den Vorschlag der Zuschlagserteilung, dass die vom Wirtschaftsteilnehmer angegebenen Personalkosten angemessen sind, und er überprüft, dass diese in der Ausführungsphase eingehalten werden.

Falls die Bewertung von Seiten des einzigen Verfahrensverantwortlichen (RUP) negativen Ausgang hat, wird nicht mit dem Vorschlag der Zuschlagserteilung fortgefahren und der Wirtschaftsteilnehmer wird ausgeschlossen.

Im Falle, dass ein Subverfahrens zur Überprüfung von Anomalien eingeleitet wird, wird die oben genannte Bewertung im Zuge des besagten Subverfahrens vorgenommen.

Die operative Anwendung der Bestimmung erfolgt, sofern vereinbar, gemäß Art. 17.2.

ART. 18 OFFERTE UGUALI	ART. 18 GLEICHE ANGEBOTE
--------------------------------------	--

In caso di offerte con medesimo punteggio complessivo si procederà all'aggiudicazione in favore dell'offerta che abbia ottenuto un punteggio tecnico maggiore e, se anche il punteggio tecnico sia uguale, si procederà per sorteggio.

Bei Angeboten, welche die gleiche Gesamtpunktzahl aufweisen, wird der Zuschlag dem Angebot erteilt, das eine höhere technische Punktzahl bekommen hat. Wenn auch die technische Punktzahl gleich ist, entscheidet das Los.

ART. 19 VERIFICHE E CONTROLLI	ART. 19 PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN
---	--

A norma dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993 e ss.mm.ii., la stazione appaltante limita la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale in capo all'aggiudicatario (comprese eventuali imprese ausiliarie, consorziate esecutrici ed eventuale subappaltatori indicati dall'aggiudicatario ai sensi degli artt. 105, comma 6, D.Lgs. n. 50/2016), successivamente alla

Laut Art. 23-bis des L.G. Nr. 17/1993 i.g.F., beschränkt die Vergabestelle die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen, welche nach Bewertung der Angebote durchzuführen ist, auf den Zuschlagsempfänger (einschließlich etwaige Hilfsunternehmen, ausführende

valutazione delle offerte.

La partecipazione alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dal bando di gara e/o dal presente disciplinare di gara.

Fermo restando che il possesso dei requisiti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, le amministrazioni aggiudicatrici invitano, se necessario, l'operatore economico primo in graduatoria a completare o a fornire, entro un termine non superiore a dieci giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti richiesti. Qualora la prova non è fornita o i chiarimenti non confermano il possesso dei requisiti richiesti, le amministrazioni aggiudicatrici escludono il suddetto concorrente, procedono alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

Se necessario, l'amministrazione aggiudicatrice procede alla determinazione della nuova soglia di anomalia dell'offerta e alla conseguente eventuale nuova applicazione.

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

ART. 20 AVVERTENZE

La documentazione caricata a portale da parte del concorrente NON deve contenere dati personali, sensibili o giudiziari riferiti al concorrente stesso o a soggetti terzi, salvo che si tratti di dati necessari ai fini della presente procedura.

In particolare, NON devono essere inseriti, qualora non richiesti, dati personali (numero

Konsortiumsmitglieder und eventuell im Sinne des Art. 105, Abs. 6 GvD 50/2016 angegebene Subunternehmer).

Die Teilnahme an vorliegendem Verfahren gilt als Erklärung zum Besitz der von der staatlichen Gesetzgebung vorgegebenen und in der Ausschreibungsbekanntmachung und/oder in diesen Wettbewerbsbedingungen näher ausgeführten und eventuell vervollständigten allgemeinen und besonderen Voraussetzungen.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Voraussetzungen ab dem Tag der Angebotsangabe vorliegen muss, fordern die öffentlichen Auftraggeber, falls nötig, den Wirtschaftsteilnehmer, der erster in der Rangordnung ist, dazu auf, die geforderten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von nicht mehr als zehn Tagen inhaltlich zu vervollständigen und zu erläutern. Falls der Nachweis nicht erbracht werden kann oder falls die Erläuterungen die erforderlichen Voraussetzungen nicht zu bestätigen vermögen, schließt die Vergabestelle den obengenannten Bieter aus und erstatten Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Falls erforderlich, geht der öffentliche Auftraggeber dazu über, die neue Schwelle für das übertrieben niedrige Angebot zu bestimmen und folglich deren eventuelle erneute Anwendung vorzunehmen.

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445/2000, sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

ART. 20 HINWEISE

Die Dokumentation, welche vom Teilnehmer ins System geladen wird, darf KEINE persönlichen, sensiblen oder gerichtlichen Daten mit Bezug auf den Teilnehmer selbst oder Dritten beinhalten, außer es handelt sich dabei um Daten, welche für das gegenständliche Verfahren notwendig sind.

Im Besonderen, dürfen KEINE persönlichen Daten (Telefonnummer, persönliche Anschrift,

telefonico personale, indirizzo personale, codice fiscale personale, etc.), documenti di identità, fotografie, etc.

La sottoscrizione con firma digitale esonera dall'obbligo di presentare la fotocopia del documento di identità.

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 94 e 95 comma 12 del Codice.

La stazione appaltante si riserva il diritto di sospendere, reindire o non aggiudicare la gara motivatamente.

La stazione appaltante con adeguata motivazione si riserva il diritto di non stipulare il contratto anche qualora sia intervenuta in precedenza l'aggiudicazione.

La stazione appaltante si riserva ai sensi dell'art. 21-ter della L.P. n. 1/2002 e ss.mm.ii. di non aggiudicare ovvero di non stipulare il contratto, qualora nelle more del procedimento sia intervenuta una convenzione ACP più favorevole per l'Amministrazione.

Ai sensi dell'art. 21-ter della L.P. n. 1/2002 e ss.mm.ii. così come introdotto dell'art. 10, commi 1 e 2 della L.P. n. 15/2016, e ss.mm.ii., le amministrazioni aggiudicatrici di cui all'articolo 2, comma 2, L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., ricorrono solo alle convenzioni-quadro stipulate dal soggetto aggregatore provinciale Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP).

La stazione appaltante, ai sensi dell'art. 1, co. 3 del D.L. n. 95/2012 convertito in L. n. 135/2012, si riserva di recedere dal contratto qualora sopravvenga una convenzione stipulata dall'Agenzia dei contratti pubblici provinciale o da CONSIP.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non aggiudicare ovvero di non stipulare il contratto, qualora i prezzi di riferimento pubblicati sul sito dell'Agenzia risultino essere più favorevoli ai sensi dell'art. 21-ter comma 5 della L.P. n. 1/2002 e ss.mm.ii.

persönliche Steuernummer usw.), Ausweise, Fotos u. dgl. eingefügt werden.

Die Unterzeichnung mit digitaler Unterschrift befreit von der Pflicht, die Kopie des Ausweises vorzulegen.

Die Vergabestelle behält sich gemäß Art. 94 und 95 Abs. 12 des Kodex das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, das Ausschreibungsverfahren mit einer entsprechenden Begründung vorübergehend einzustellen, neu auszuschreiben oder keinen Zuschlag zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor ein Zuschlag erteilt wurde.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, laut Art. 21-ter des L.G. Nr. 1/2002, i.g.F., den Vertrag nicht zuzuschlagen oder abzuschließen, wenn in den Verfahrensabläufen eine hinzugezogene AOV-Konvention für die Verwaltung vorteilhafter ist.

Im Sinne von Art. 21-ter des L.G. Nr. 1/2002, i.g.F., sowie vom Art. 10, Abs. 1 und 2 des L.G. Nr. 15/2016, i.g.F., greifen die öffentlichen Auftraggeber laut Artikel 2 Absatz 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F., nur auf die Rahmenvereinbarungen zurück, die von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV) in ihrer Eigenschaft als Stelle für Sammelbeschaffungen abgeschlossen werden.

Die Vergabestelle behält sich im Sinne des Art. 1, Abs. 3 G.D. Nr. 95/2012, in Gesetz Nr. 135/2012 umgewandelt („Spending Review“) vor, vom Vertrag zurückzutreten sobald eine Rahmenvereinbarung von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge oder CONSIP abgeschlossen wird.

Die Vergabestelle behalten sich das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen bzw. den Vertrag nicht abzuschließen, wenn die gemäß Art. 21-ter, Abs. 5 des L.G. Nr. 1/2002, i.g.F., auf der Internetseite des AOV publizierten Richtpreise günstiger sind.

CAPO III	ADEMPIMENTI ALL'AGGIUDICAZIONE E CONTRATTO	SUCCESSIVI E STIPULA DEL	III. ABBONAMENTI	ERFÜLLUNGEN NACH DEM ZUSCHLAG UND VERTRAGSABSCHLUSS
-----------------	---	---------------------------------	-------------------------	--

ART. 21	GARANZIE	ART. 21	SICHERHEITEN
----------------	-----------------	----------------	---------------------

Cauzione definitiva:

Ammontare della cauzione definitiva ai sensi dell'art. 36, comma 1, L.P. n. 16/2015: **2%** dell'importo contrattuale.

Non trova, pertanto, applicazione il primo periodo del comma 1 dell'art. 103 del Codice, laddove si prevede l'ammontare della cauzione definitiva.

La cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto è costituita sotto forma di garanzia fidejussoria nella misura e secondo delle modalità previste dall'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016. Non trovano applicazione i periodi 2, 3 e 4 del comma 1 dell'art. 103 del Codice.

Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7 del Codice.

La fideiussione bancaria o polizza assicurativa dovrà prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta, della stazione appaltante. La garanzia è progressivamente svincolata in ragione e a misura dell'avanzamento dell'esecuzione delle prestazioni, nel limite massimo dell'ottanta per cento dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito all'art. 103 comma 5 del Codice. In particolare lo svincolo avviene subordinatamente alla preventiva consegna da parte dell'appaltatore all'istituto garante di un certificato attestante l'avvenuta esecuzione delle prestazioni contrattuali. Tale documento è emesso periodicamente dal committente.

In caso di R.T.I. la cauzione definitiva deve essere prestata su mandato irrevocabile dell'impresa capogruppo in nome e per conto di tutte le imprese mandanti.

Non saranno accettate polizze fidejussorie o fideiussioni bancarie che contengano clausole attraverso le quali vengano posti oneri di qualsiasi tipo a carico della stazione appaltante.

La mancata costituzione della cauzione definitiva determina la decadenza dell'affidamento e

Endgültigen Kautiön:

Betrag der endgültigen Kautiön im Sinne von Art. 36, Abs. 1, des LG. Nr. 16/2015: **2%** des Vertragspreises.

Der erste Satz des Absatzes 1 des Art. 103 des Kodex, welche die Höhe der endgültigen Kautiön vorsieht, findet keine Anwendung.

Die endgültige Kautiön als Sicherstellung für die Vertragserfüllung ist in Form einer Bürgschaft in Ausmaß und gemäß der Vorgehensweise laut Art. 103 des Kodex, zu stellen. Die Sätze 2, 3 und 4 des Art. 103, Abs. 1 des Kodex finden keine Anwendung.

Für die endgültige Kautiön gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93, Abs. 7 des Kodex nicht.

Die Bankbürgschaft oder Versicherungspolizze muss ausdrücklich eine Klausel bezüglich des Verzichts der Vorausklage sowie den Verzicht auf die Ausnahme gemäß Art. 1957 Abs. 2 ZGB sowie die Rechtswirksamkeit der Bürgschaft innerhalb von 15 Tagen auf bloßes schriftliches Anfordern der Vergabestation enthalten. Die Bürgschaft wird mit zunehmendem Fortschritt der Durchführung der Leistungen und je nach deren Ausmaß bis zu einem Höchstausmaß von achtzig Prozent des gesicherten Anfangsbetrags gemäß Art. 103 Abs. 5 des Kodex schrittweise freigegeben. Bedingung für die Freigabe ist insbesondere die Vorlage eines Dokuments beim Bürgen seitens des Auftragnehmers, welches die erfolgte Durchführung der vertraglichen Leistungen bestätigt. Dieses Dokument wird in regelmäßigen Abständen vom Auftraggeber ausgestellt.

Bei Bietergemeinschaften muss die endgültige Kautiön auf der Grundlage eines unwiderruflichen Mandats vom federführenden Unternehmen im Namen und auf Rechnung aller beteiligten Unternehmen bestellt werden.

Nicht zulässig sind Bürgschaftspolizzen oder Bankbürgschaften, welche Klauseln enthalten, durch die zulasten der Vergabestelle irgendwelche Aufwendungen festgelegt werden.

Wird die endgültige Kautiön nicht geleistet, wird die Zuschlagserteilung aufgehoben, und die vorläufige Kautiön seitens der Vergabestelle

l'acquisizione della cauzione provvisoria da parte della stazione appaltante, che infine aggiudicherà il servizio al concorrente che segue in graduatoria.

Garanzia assicurativa: si veda l'art. 12 del capitolato d'oneri

einbehalten; der Auftrag wird sodann dem in der Rangliste nachfolgenden Bieter erteilt.

Versicherungspolizze: siehe Art. 12 des Lastenheftes.

ART. 22 STIPULA DEL CONTRATTO, DOCUMENTAZIONE NECESSARIA, SPESE DI CONTRATTO, DI REGISTRO ED ACCESSORIE	ART. 22 VERTRAGSABSCHLUSS, ERFORDERLICHE UNTERLAGEN, VERTRAGS-, REGISTER- UND NEBENGEBÜHREN
--	--

La stazione appaltante procede, alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale ed idoneità professionale previsti dagli artt. 80 e 83 comma 1 let. a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e dalle altre disposizioni di legge e regolamentari in capo all'aggiudicatario.

In caso di esito negativo delle verifiche sul possesso dei requisiti di partecipazione a seguito dell'aggiudicazione la stazione appaltante procederà alla revoca dell'aggiudicazione, alla segnalazione all'ANAC ed alle ulteriori eventuali Autorità competenti nonché alla richiesta dell'eventuale risarcimento del danno.

La stazione appaltante aggiudicherà, quindi, al secondo graduato procedendo altresì, alle verifiche nei termini sopra indicati. Nell'ipotesi in cui l'appalto non possa essere aggiudicato neppure a favore del concorrente collocato al secondo posto nella graduatoria, l'appalto verrà aggiudicato, nei termini sopra detti, scorrendo la graduatoria.

Nel caso in cui nessuna verifica dia esito positivo, la gara verrà dichiarata deserta.

L'aggiudicatario, per la stipula del contratto dovrà presentare i seguenti documenti:

1) PASSOE:

entro 3 gg dalla richiesta: il PASSOE rilasciato dall'A.N.AC., in ottemperanza alla Deliberazione n. 111 del 20/12/12, previa registrazione on line al "servizio AVCPASS" sul sito web dell'A.N.AC. (<https://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/AVCpass>), fra i servizi ad accesso riservato, secondo le istruzioni ivi contenute, con l'indicazione del CIG che identifica la procedura.

Die Vergabestelle überprüft, ob der Zuschlagsempfänger die allgemeinen Anforderungen, sowie die hinsichtlich der beruflichen Eignung gemäß Art. 80 und 83 Absatz 1 Buchstabe a) des GvD Nr. 50/2016 i.g.F., wie auch sonstige gesetzliche Bestimmungen und Vorschriften erfüllt.

Falls die Überprüfung der Erfüllung der Teilnahmeanforderungen nach dem Zuschlag negativ ausfällt, wird die Vergabestelle, den Zuschlag widerrufen, der ANAC und den weiteren eventuell zuständigen Behörden Meldung erstatten sowie den eventuellen Ersatz des Schadens einfordern.

In der Folge wird die Vergabestelle den Zuschlag dem Zweitplatzierten erteilen, wobei sie ebenso die Überprüfung, wie oben angegeben, vornimmt. Falls der Auftrag auch dem in der Rangordnung Zweitplatzierten nicht erteilt werden kann, wird der Auftrag, mit Durchlauf der Rangordnung, wie oben angegeben, zugeschlagen.

Führt keine Überprüfung zu einem positiven Ergebnis, wird die Ausschreibung als ergebnislos deklariert.

Der Zuschlagsempfänger muss für die Vertragsunterzeichnung folgende Unterlagen beibringen:

1) PASSOE – DOKUMENT:

innerhalb von 3 Tagen ab Erhalt der Anfrage: den PASSOE ausgestellt von der A.N.AC., im Sinne des Beschlusses Nr. 111 vom 20.12.2012, nach der Online-Registrierung beim „AVCPass-System“ auf der Webseite der Behörde (<https://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/AVCpass>), unter dem Link „Servizi ad accesso riservato“, gemäß den darin enthaltenen Anleitungen, mit Angabe des Erkennungskodex CIG der gewünschten Ausschreibung.

Detto documento consente di effettuare una verifica tempestiva dei **requisiti generali** dell'offerente da parte della stazione appaltante, mediante l'utilizzo del sistema AVCPASS, con le modalità previste nella deliberazione dell'Autorità stessa, n. 157 adunanza del 17.2.2016.

Per informazioni ed istruzioni si prega di contattare il n. verde dell'A.N.AC. 800896936.

- 2) Documentazione comprovante i prescritti **requisiti di capacità tecnica e professionale** [art. 83, comma 1, lettera c) del Codice];
- 3) Documentazione comprovante i prescritti **requisiti di idoneità professionale** in merito alla **licenza** prevista dal titolo IV del vigente TULPS (art. 134 e seguenti) Reg. Decr.18 giugno 1931, n. 733 e ss.mm.ii. con relativa estensione territoriale (art. 11 punto 2.1 del presente disciplinare di gara);
- 4) Documentazione comprovante i prescritti **requisiti di idoneità professionale** in merito alla **Certificazione di qualità** (art. 11 punto 2.2 del presente disciplinare di gara);
- 5) Se del caso la dichiarazione relativa alla **terna dei subappaltatori**;
- 6) Documentazione comprovante i prescritti **requisiti di idoneità tecnico professionale**, qualora vi siano indicati i relativi costi per la sicurezza (art. 26, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii.);
- 7) La **cauzione definitiva** (art. 21 del presente disciplinare di gara ed art. 36, comma 2 della L.P. n. 16/2015);
- 8) La **garanzia assicurativa** (art. 21 del presente disciplinare di gara);
- 9) **Documentazione** di cui **all'art. 9 (Elenchi del personale), art. 10 (Responsabile di appalto), art. 11 (Sistema di autocontrollo) e art. 13 (Sicurezza) del capitolato oneri**;
- 10) La **quietanza**, attestante il versamento di spese e diritti relativi alla stipulazione del contratto;
- 11) **In caso di riunione di imprese** anche i seguenti documenti
 - il mandato speciale con rappresentanza risultante da scrittura privata autenticata o copia di esso autenticata;
 - la procura relativa al mandato risultante da atto

Das obgenannte Dokument ermöglicht der Vergabestelle unverzüglich die **allgemeinen Voraussetzungen** des Unternehmens über das System AVCPASS, nach der Verfahrensweise laut Beschluss der Behörde Nr. 157 vom 17.2.2016, zu überprüfen.

Für Informationen und Anleitungen bitten wir Sie die grüne Nummer 800896936 der A.N.AC. zu kontaktieren

- 2) Die Dokumentation über die Erfüllung der **vorgeschriebenen technischen und beruflichen Leistungsfähigkeiten** [Art. 83, Abs. 1, Buchstabe c) des Kodex],
- 3) Die Dokumentation über die Erfüllung der **vorgeschriebenen beruflichen Voraussetzungen** in Bezug auf die **Lizenz** gemäß Abschnitt IV Art. 134 ff. des geltenden Einheitstextes über die Gesetze zur öffentlichen Sicherheit (TULPS, königliches Dekret Nr. 733 vom 18. Juni 1931 i.g.F.) und deren Erweiterung (Art. 11 Punkt 2.1 dieser Wettbewerbsbedingungen),
- 4) Die Dokumentation über die Erfüllung der **vorgeschriebenen beruflichen Voraussetzungen** in Bezug auf das **Qualitätszertifikat** (Art. 11 Punkt 2.2 dieser Wettbewerbsbedingungen),
- 5) Falls zutreffend die Erklärung betreffend den **Dreivorschlag von Subunternehmern**;
- 6) Die Dokumentation über die Erfüllung der **vorgeschriebenen technischen und fachlichen Voraussetzungen** falls die betreffenden Sicherheitskosten angegeben sind [nach Artikel 26, Absatz 1, Buchstabe a) des Gv.D. Nr. 81/2008 i.g.F.],
- 7) Die **endgültige Kaution** (Art. 21 dieser Wettbewerbsbedingungen und nach Artikel 36, Absatz 2 des L.G. Nr. 16/2015),
- 8) Die **Versicherungspolize** (Art. 21 dieser Wettbewerbsbedingungen),
- 9) Die **Dokumentation** gemäß **Art. 9 (Personallisten), Art. 10 (Auftragsverantwortlicher), Art. 11 (Eigenkontrollsystem) und Art. 13 (Sicherheit) des Lastenheftes**,
- 10) Die **Bestätigung** über die Bezahlung aller Ausgaben und Gebühren für den Abschluss des Vertrages,
- 11) **Im Falle einer Bietergemeinschaft** auch folgende weitere Dokumente
 - das Sondermandat mit Vertretungsvollmacht der genannten federführenden Firma, welches aus einer beglaubigten Privaturkunde oder aus einer beglaubigten Abschrift derselben hervorgeht
 - die sich auf das Mandat beziehende Vollmacht,

pubblico (o copia di esso autenticata) e conferita al legale rappresentante dell'impresa capogruppo.

In caso di riunione temporanea di imprese la documentazione a comprova dei requisiti di capacità dovrà essere prodotta per ciascuna impresa del gruppo.

In caso di consorzio la documentazione a comprova dei requisiti di capacità dovrà essere prodotta dal consorzio nonché dalle singole imprese del consorzio che eseguiranno la prestazione.

Le imprese straniere possono presentare i documenti di cui sopra secondo la legislazione dello Stato in cui sono stabiliti.

L'elenco dei documenti di cui sopra è indicativo ma non necessariamente esaustivo.

La verifica dei **requisiti di ordine generale** verrà eseguita d'ufficio dalla stazione appaltante presso gli enti competenti.

Il contratto sarà stipulato, in modalità elettronica, in forma pubblica amministrativa, giusto art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e art. 21 comma 2 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti".

Il contratto dovrà essere stipulato entro il termine di cui all'art. 32 del Codice e non prima di quello di cui art. 39 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Il capitolato d'oneri vale quale bozza di contratto.

Sono a carico dell'appaltatore tutte le spese di contratto e bollo.

I diritti di segreteria e le spese contrattuali ammontano ad Euro 2.600.-

Detto importo verrà adeguato, in conformità alle leggi vigenti, sulla base dell'importo di aggiudicazione.

welche aus einer öffentlichen Urkunde (oder einer beglaubigten Abschrift derselben) hervorgeht und dem gesetzlichen Vertreter der federführenden Firma erteilt wurde.

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Dokumentation über die Erfüllung der Leistungsfähigkeit für jedes Unternehmen der Gruppe ausgestellt werden.

Im Falle eines Konsortiums muss die Dokumentation über die Erfüllung der Leistungsfähigkeit für das Konsortium und für jedes Unternehmen des Konsortiums, das die Leistung durchführen wird, ausgestellt werden.

Die Unternehmen mit Sitz im Ausland können die oben verlangten Unterlagen nach ihrer eigenen Gesetzgebung vorlegen.

Die Auflistung der ob genannten Unterlagen ist rein indikativ und nicht unbedingt als vollständig zu betrachten.

Die Überprüfung der **allgemeinen Voraussetzungen** wird von Amts wegen von der Verwaltung bei den zuständigen Behörden vorgenommen.

Der Vertrag wird in elektronischer Form, in verwaltungsrechtlicher öffentlicher Form, im Sinne des Art. 37 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21, Abs. 2 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, abgeschlossen.

Der Vertrag ist innerhalb der Frist gemäß Artikel 32 des Kodex und keinesfalls vor dem Zeitpunkt gemäß Artikel 39 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F., abzuschließen.

Die Verdingungsordnung gilt als Vertragsentwurf.

Alle mit dem Vertrag zusammenhängenden Spesen und Stempelgebühren gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Die Sekretariatsgebühren und die Vertragsspesen betragen 2.600.- Euro.

Dieser Betrag wird im gesetzlichen Ausmaß auf Grund des Zuschlagsbetrages angepasst.

ART. 23 EMISSIONE E PAGAMENTO DELLE FATTURE- TRACCIABILITÀ DEI PAGAMENTI	ART. 23 AUSSTELLUNG UND ZAHLUNGSFRIST DER RECHNUNGEN, VERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGEN
ART. 23.1 EMISSIONE E PAGAMENTO DELLE FATTURE	ART. 23.1 AUSSTELLUNG UND ZAHLUNGSFRIST DER RECHNUNGEN

I pagamenti verranno disposti su presentazione di regolare fattura commerciale (da emettersi dopo l'avvenuta emissione dell'attestazione di regolare esecuzione/del certificato di verifica di conformità della prestazione da parte del direttore dell'esecuzione o del funzionario competente), secondo quanto specificato nell'allegato capitolato d'oneri per forniture parte generale e parte speciale.

Si rinvia la fissazione delle modalità di dettaglio riguardanti i pagamenti agli atti successivi. In ogni caso il pagamento non potrà avvenire oltre il **30°** giorno dalla data di presentazione della fattura, salvo cause non imputabili alla Stazione Appaltante.

In caso di riunione temporanea di imprese, le singole imprese dell'associazione temporanea emetteranno fatture separate, alle quali verrà liquidato direttamente il compenso corrispondente alle prestazioni effettivamente eseguite, con l'obbligo, che le fatture delle imprese mandanti debbano essere sempre controfirmate dall'impresa capogruppo per accettazione.

Die Zahlungen werden nach Vorlage einer regulären (nach erfolgter Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung der Leistung / Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Leistung seitens des Durchführungsleiters bzw. des zuständigen leitenden Verantwortlichen auszustellenden) Handelsrechnung vorgenommen, entsprechend den Vorgaben des allgemeinen und besonderen Teils der Verdingungsordnung für Lieferungen, siehe Anlage.

Man verweist auf die Detailbestimmungen betreffend die Zahlungen, die mit darauffolgenden Akten festgelegt werden. Jedenfalls muss die Zahlung innerhalb **30.** Tages ab Eingang der Rechnung erfolgen, mit Vorbehalt für Ursachen welche nicht der Vergabestelle zuzuschreiben sind.

Im Falle einer Bietergemeinschaft werden die einzelnen Unternehmen der zeitweilig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft separate Rechnungen ausstellen. Für die effektiv durchgeführten Leistungen werden dann die einzelnen Unternehmen direkt bezahlt. Die Rechnungen müssen immer von der federführenden Firma zum Zeichen ihres Einverständnisses gegengezeichnet werden.

ART. 23.2 TRACCIABILITÀ DEI PAGAMENTI	ART. 23.2 VERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGEN
--	---

In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge n. 136/2010 e ss.mm.ii., l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari.

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 i.g.F., übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse.

Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati, anche non in via esclusiva, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 CC. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti.

Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen.

L'Appaltatore si obbliga a comunicare all'ente committente gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der auftraggebenden Körperschaft die Erkennungsnummern der dafür eingerichteten Kontokorrente, sowie zeitgleich die Personalien und die Steuernummer der Personen die darauf Zugriff haben, mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung im Bezug auf die übermittelten Daten.

ART. 24 FALLIMENTO O RISOLUZIONE DEL CONTRATTO	ART. 24 KONKURS ODER VERTRAGSAUFLÖSUNG
---	---

In caso di fallimento, di liquidazione coatta e concordato preventivo, ovvero procedura di

Im Falle des Konkurses, der Zwangsliquidation und des Ausgleichs oder im Falle, dass der Auftragnehmer

insolvenza concorsuale o di liquidazione dell'appaltatore, o di risoluzione del contratto, ovvero di recesso dal contratto ai sensi della normativa vigente ovvero in caso di dichiarazione giudiziale di inefficacia del contratto, il committente interpella progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara.

La consultazione avviene in base alla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento del completamento delle prestazioni alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede di offerta. (articolo 51 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.)

sich in einem Insolvenz- oder Liquidationsverfahren befindet, im Falle der Vertragsaufhebung oder des Rücktritts vom Vertrag im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften oder im Falle einer gerichtlichen Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags, behält sich die auftraggebende Körperschaft vor, fortlaufend die Teilnehmer des ursprünglichen Ausschreibungsverfahrens zu konsultieren.

Die Konsultation erfolgt gemäß ihrer Reihung in der betreffenden Rangordnung für den Abschluss eines neuen Vertrags über die Vergabe der Fertigstellung der Leistungen zu denselben Bedingungen, die bereits vom ursprünglichen Zuschlagsempfänger bei der Angebotsabgabe geboten wurden. (Art. 51 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F.)

ART. 25	CONTENZIOSO IN SEDE DI ESECUZIONE DEL CONTRATTO	ART. 25	STREITFÄLLE IN DER AUSFÜHRUNGSPHASE
----------------	--	----------------	--

In caso di contenzioso con l'appaltatore, fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste, rispettivamente, dagli artt. 208 e 205 del Codice, si specifica che nel contratto d'appalto dei lavori in oggetto verrà esclusa la competenza arbitrale prevista dagli artt. 209 e 210 del Codice e, pertanto, tutte le controversie derivanti dall'esecuzione del contratto saranno di esclusiva competenza del Giudice del Foro di Bolzano. Tale disposizione prevale rispetto a quanto eventualmente diversamente stabilito nel Capitolato d'onori.

Unbeschadet der Anwendung des Vergleichsverfahrens und des Verfahrens über die gütliche Streitbeilegung laut den Art. 208 und 205 des Kodex wird darauf hingewiesen, dass für Streitigkeiten mit dem Auftragnehmer, die mit dem gegenständlichen Bauauftrag im Zusammenhang stehen, die Zuständigkeit eines Schiedsgerichts laut den Art. 209 und 210 des Kodex ausgeschlossen ist; für alle Streitigkeiten, die sich aus der Ausführung des Auftrags ergeben, ist Bozen ausschließlicher Gerichtsstand. Diese Bestimmung findet auch dann Anwendung, falls eventuell im Lastenheft was anderes stehen sollte.

CAPO IV	ULTERIORI INFORMAZIONI ED INDICAZIONI	IV.	SONSTIGE	AUSKÜNFTE	UND
		ABSCHNITT	ANGABEN		

ART. 26	ELABORATI DI PROGETTO	ART. 26	PROJEKTUNTERLAGEN
----------------	------------------------------	----------------	--------------------------

Le prescrizioni del presente disciplinare per la partecipazione alla gara prevalgono su tutte le prescrizioni contrarie eventualmente presenti nella restante documentazione di gara e di progetto.

Die Vorschriften dieser Wettbewerbsbedingungen überwiegen auf eventuelle anderslautende Vorschriften, welche in der restlichen Ausschreibungs- und Projektdokumentation vorhanden sind.

ART. 27	ACCESSO AGLI ATTI	ART. 27	AKTENEINSICHT
----------------	--------------------------	----------------	----------------------

L'accesso agli atti è ammesso a decorrere dalla comunicazione di aggiudicazione ai sensi dell'art. 76, comma 5 del Codice.

Akteneinsicht ist ab Mitteilung über den Zuschlag gemäß Art. 76 Abs. 5 des Kodex zugelassen.

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del Codice.

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß Art. 53 und 76, Abs. 4 des Kodex gewährt.

Le istanze di accesso alla documentazione vanno indirizzate al Comune di Bolzano - Ufficio Appalti e

Die Einsicht in die Unterlagen ist bei der Stadtgemeinde Bozen - Amt für öffentliche Aufträge

Contratti – Via Lancia 4/A – 39100 Bolzano e saranno evase nei termini e modalità stabiliti dalle norme legislative e regolamentari vigenti in materia.

L'istanza deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche alle offerte presentate dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi. Sono comunque fatti salvi i diritti dei controinteressati e pertanto si procederà ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 D.P.R. 12 aprile 2006, n. 184.

La partecipazione alla presente gara comporta l'obbligo per ciascun concorrente di autorizzare la stazione appaltante a rilasciare copia di tutta la documentazione presentata per la partecipazione alla procedura qualora un altro concorrente eserciti la facoltà di accesso agli atti di cui alla LP n. 17/1993 e ss.mm.ii.

Qualora un concorrente intenda opporsi alle richieste degli altri concorrenti di accesso agli atti a causa della sussistenza, nei documenti presentati per la partecipazione alla gara, di segreti tecnici o commerciali, egli deve dichiararlo espressamente nell'esatto punto previsto nella dichiarazione riguardante i dati anagrafici **"Allegato A – Dati anagrafici"**. Nella predetta dichiarazione il concorrente deve precisare analiticamente quali sono le informazioni riservate che costituiscono segreto tecnico o commerciale per le quali si manifesta la volontà di non autorizzare l'accesso agli atti, nonché comprovare ed indicare le specifiche motivazioni della sussistenza di tali segreti.

In caso contrario, la Stazione appaltante garantisce ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente, l'accesso ai documenti.

und Verträge – Lanciastraße 4/A – 39100 Bozen zu beantragen und wird nach den in den einschlägigen Gesetzesbestimmungen und Rechtsnormen genannten Fristen und Modalitäten bewährt.

Der Antrag muss in Bezug auf die Rechte und rechtlich geschützten Interessen, welche zu schützen beabsichtigt werden, angemessen begründet sein und zudem die Gründe aufzeigen, warum die Kenntnis dieser Akte zum genannten Schutz notwendig ist.

Sofern der Antrag auf Zugang auch für die eingereichten Angebote der Bieter angefragt wird, ist die Angabe der Namen derselben erforderlich, vorbehaltlich der Rechte der Drittbetroffenen wird gemäß Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 184 vom 12. April 2006 verfahren.

Durch die Teilnahme an dieser Ausschreibung ergibt sich für jeden Bewerber die Pflicht, die Gemeindeverwaltung zur Ausstellung einer Kopie sämtlicher vorgelegter Teilnahmeunterlagen zu ermächtigen, sollte ein Mitbewerber sein Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen im Sinne des L.G. Nr. 17/1993 i.g.F. ausüben.

Sollte sich ein Bieter dem Antrag auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen eines Mitbieters widersetzen, weil die vorgelegten Teilnahmeunterlagen technische- oder Betriebsgeheimnisse enthalten, so muss dieser es ausdrücklich unter dem eigens dafür vorgesehen Punkt in der Erklärung über die anagrafischen Daten **„Anlage A – Anagrafischen Daten"** erklären. In der genannten Erklärung muss der Bieter die vertraulichen Informationen, die technische oder geschäftliche Geheimnisse enthalten und für welche keine Ermächtigung für den Zugang zu den Unterlagen gegeben wird, genau anführen sowie die einzelnen Gründe für das Bestehen dieser Geheimnisse angeben und belegen.

Andernfalls gestattet die Vergabestelle den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.

ART. 28 PROCEDURE DI RICORSO	ART. 28 RECHTSBEHELFSVERFAHREN
--	--

Il bando di gara e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di affidamento sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 204 del Codice nonché gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 e ss.mm.ii. (*Codice del processo amministrativo*).

Die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und darauffolgenden Verwaltungsakte im Zusammenhang mit dem Vergabeverfahren können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 204 des Kodex und die Art. 119 und 120 des Gv.D. Nr. 104/2010 i.g.F.

(Verwaltungsprozessordnung).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano Italia

Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen

Claudia-dè-Medici-Str. 8

39100 Bozen Italien

E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

ART. 29 ANNULLAMENTO DELL'AGGIUDICAZIONE	ART. 29 ANNULLIERUNG DES ZUSCHLAGES
--	-------------------------------------

L'aggiudicazione viene annullata e se dovuta incamerata contestualmente la cauzione provvisoria, qualora l'aggiudicatario:

- a) entro il termine fissato dall'Ente committente, non si presenti per la stipulazione del contratto d'appalto;
- b) non abbia costituito la cauzione definitiva;
- c) non abbia trasmesso i documenti richiesti;
- d) abbia reso false dichiarazioni in sede di gara;
- e) non abbia adempiuto ad ogni altra prescrizione di cui al presente disciplinare di gara resa come obbligatoria.

Nelle suddette ipotesi, la stazione appaltante procederà con l'escussione della cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 93 comma 6 del Codice qualora dovuta.

In caso di esito negativo delle verifiche sul possesso dei requisiti di partecipazione a seguito dell'aggiudicazione - salvi i casi di applicazione dell'art. 32, L.P. n. 16/2015 e s.m.i. - la stazione appaltante procederà alla revoca dell'aggiudicazione, alla segnalazione all'ANAC ed alle ulteriori eventuali Autorità competenti nonché all'incameramento della garanzia provvisoria, qualora presentata, salvo il risarcimento del maggior danno. La stazione appaltante aggiudicherà, quindi, al secondo graduato procedendo altresì, alle verifiche nei termini sopra indicati. Nell'ipotesi in cui l'appalto

Der Zuschlag ist nichtig und die vorläufige Kautions - falls sie zusteht - wird eingezogen, wenn der Bieter:

- a) sich nicht innerhalb der von der auftraggebenden Körperschaft festgelegten Frist zum Vertragsabschluss einfindet;
- b) die endgültige Kautions nicht gestellt hat;
- c) die verlangten Unterlagen nicht übermittelt hat
- d) Falscherklärungen bei der Ausschreibung abgegeben hat;
- e) nicht jede weitere, als verpflichtend angeführte Vorgabe der vorliegenden Wettbewerbsbedingungen erfüllt hat.

In besagten Fällen, wird die Vergabestelle mit den Einzug der provisorischen Kautions, falls geschuldet, gemäß Art. 93 Absatz 6 des GvD 60/2015 vornehmen.

Falls die Überprüfung der Erfüllung der Teilnahmeanforderungen nach dem Zuschlag negativ ausfällt, wird die Vergabestelle, unbeschadet der Fälle einer Anwendung des Art. 32 des LG Nr. 16/2015, i.g.F., den Zuschlag widerrufen, sowie der ANAC und den weiteren eventuell zuständigen Behörden Meldung erstatten und die vorläufige Sicherheit, sofern eingereicht, einbehalten, unbeschadet des Ersatzes des höheren Schadens. In der Folge wird die Vergabestelle den Zuschlag dem Zweitplatzierten erteilen, wobei sie ebenso die Überprüfung, wie oben angegeben, vornimmt.

non possa essere aggiudicato neppure a favore del concorrente collocato al secondo posto nella graduatoria, l'appalto verrà aggiudicato, nei termini sopra detti, scorrendo la graduatoria.

Falls der Auftrag auch dem Zweitplatzierten nicht erteilt werden kann, wird dieser dem Nächstplatzierten in der Rangordnung, unter Berücksichtigung der oben angegeben Vorgangsweise, zugeschlagen.

ART. 30 PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI	ART. 30 DATENSCHUTZ
---	-----------------------------------

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente gara.

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

ART. 31 COMPORAMENTI DELL'APPALTATRICE	ART. 31 VERHALTEN DES AUFTRAGNEHMERS
--	--

Con la sottoscrizione dell'**Allegato A_1 "Dichiarazione di partecipazione"** il concorrente accetta il **"Patto di Integrità"** approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione **"Amministrazione Trasparente"** del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e si impegna ad accettarne le prescrizioni.

Mit der Unterzeichnung der **Anlage A_1 „Teilnahmeerklärung“** nimmt der Teilnehmer die **"Integritätsvereinbarung"** an, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion **"Transparente Verwaltung"** der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, und verpflichtet sich die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen.

► **La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di gara e adottato dalla Stazione appaltante è causa di esclusione.**

► **Die fehlende Annahme der Integritätsvereinbarung, welche von der Vergabestelle angewandt wird und den Ausschreibungsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.**

L'appaltatrice e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal **"Piano triennale di prevenzione della corruzione"**, adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 700 del 10 dicembre 2018, pubblicato nella sezione **"Amministrazione Trasparente"** del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Der Auftragnehmer und durch diesen seine Angestellten und Mitarbeiter, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, verpflichtet sich die im **"Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung"**, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 700 vom 10. Dezember 2018, veröffentlicht in der Sektion **"Transparente Verwaltung"** der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen Pflichten, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, soweit vereinbar, einzuhalten.

Ai sensi dell'art. 53, co. 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii., l'appaltatrice attesta di non avere concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e comunque di non aver attribuito

Im Sinne von Art. 53, Abs. 16-ter, des Gv.D. Nr. 165/2001, i.g.F. erklärt der Auftragnehmer, dass er mit ehemaligen Bediensteten der Stadtgemeinde Bozen, welche ihm gegenüber Vertrags- oder

incarichi, per il triennio successivo alla cessazione del rapporto, ad ex dipendenti del Comune di Bolzano, che hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della pubblica amministrazione nei propri confronti.

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. "*Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs. n. 165/2001*", pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, Serie Generale n. 129 di data 4 giugno 2013, e dell'art. 1, comma 1 del "*Codice di comportamento del personale del Comune di Bolzano*", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015 pubblicato nella sezione "*Amministrazione Trasparente*" del Comune di Bolzano, l'appaltatrice, e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dai sopracitati codici, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Entscheidungsbefugnisse der öffentlichen Verwaltung ausgeübt haben, innerhalb des Dreijahreszeitraumes ab Beendigung des Dienstverhältnisses kein abhängiges oder freiberufliches Vertragsverhältnis abgeschlossen hat und dass er diesen auf alle Fälle keine Aufträge erteilt hat.

Im Sinne der gemeinsam gelesenen Bestimmungen des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, i.g.F. „*Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten, gemäß des Art. 54 des Gv.D. Nr. 165/2001*“, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik, Allgemeine Serie Nr. 129 vom 4. Juni 2013 und des Art. 1, Absatz 1 des „*Verhaltenskodexes für das Personal der Stadtgemeinde Bozen*“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 608 vom 30. Oktober 2015, veröffentlicht in der Sektion „*Transparente Verwaltung*“ der Stadtgemeinde Bozen, verpflichtet sich die Auftragnehmerin und durch sie ihre Angestellten und Mitarbeiter unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, die von den oben angeführten Verhaltenskodizes, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, vorgesehenen Pflichten, soweit vereinbar, einzuhalten.